

Arts et Spectacles

Le seul supplément hebdomadaire sur les arts et la culture en Ontario

Davidts:

*Le petit prince
retrouvé*



PETIT PRINCE
DEVIENDRA
GRAND

LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 1991

l'agenda

Sommaire

n° 48

FILMS

Mad City	A4
Starship Troopers	A5
Thom Fitzgerald	A6
Red Corner	A7
Enfants de Cosmos	A8

THÉÂTRE

Le Cid de père en fils	A10
Môman	A11

DISQUES

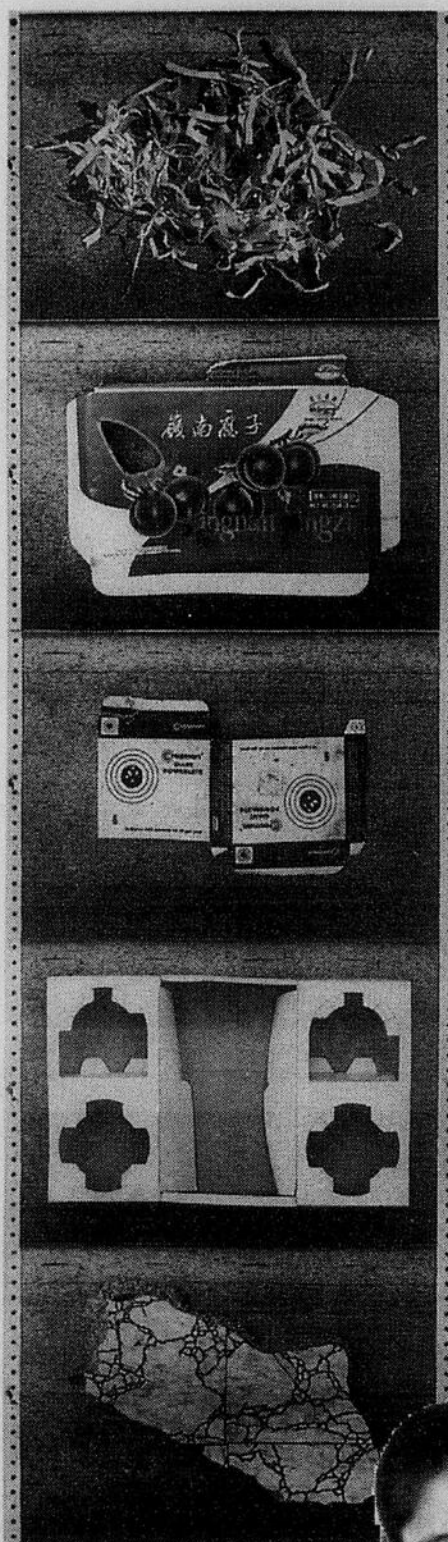
Duran dure	A14
Pascal Obispo	A14

LIVRES

Doubles vies	A16
L'Acquittement	A16
Opéra	A26

ARTS VISUELS

Calendrier des expos	A28
----------------------	-----



Du bon Bonus

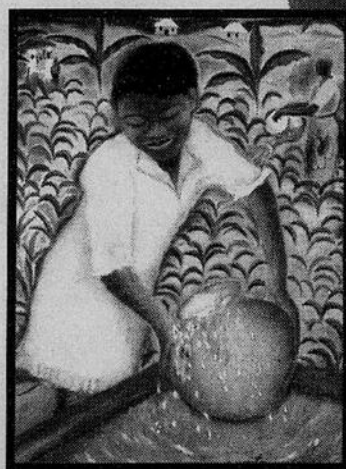
Damian Moppett, Howard Ursuliak et Kelly Wood ont croqué les attrapes de notre culture d'achat effréné. Les photographes vancouverois traduisent dans *Bonus* le ridicule consommé de la consommation, tandis que George Legrady tend un fil technologique entre ses clichés sur épreuve et la photo de demain dans *De l'analogie au codage numérique*. À voir au Musée de la photo. Infos: 990-8257.

Chic! Chicago à Gatineau!

Une bande hulloise à résonance bayou, Alligator Combo, peinture son Chicago blues mur à mur au Bistro Cartier, ce soir, à 21 h 30. Au 21, rue Jacques-Cartier, à Gatineau. Entrée: 6 \$. Infos: 568-8754.

Musique d'eau? Musique de pluie?

Pas vraiment. Haendel vous amène plutôt en croisière sur la Tamise au son de la *Water Music*, qui dissonne avec novembre. Roy Goodman commande l'orchestre du CNA sur ce fringant esquif, ce mardi 11, à 20 h. Alors que «concertante» à 14 ans, Han-Na Chang prouve qu'elle a beaucoup plus de cordes à son arc qu'à son violoncelle, le vendredi 14, en enfantant un concerto de Haydn. Infos: 755-1111.



Musée des civilisations de Hull lors de l'expo *Une tradition canadienne*, montage interactif sur l'aide internationale que nous fournissons. De l'humilité à la fierté, charité bien exposée commence par soi-même. Infos: 776-7000.

Samedi

Centre national des Arts
The Book Miracles, A 13 h et 15 h, jusqu'au 9 nov.
Gala G.G. A 20 h.

Centre des Congrès (Ottawa)
The Tea Party. A 20 h.

Compagnie Vox théâtre
Pier Rodier - Voix et Chant. A 20 h.

La Maison Maxime (Gatineau)
Eric Longworth (Jazz). A 21 h 30.

Bistro Cartier (Gatineau)
Alligator Combo (soirée blues). A 21 h 30.

Barrymore's (Ottawa)
Mr. Leather compétition. A 21 h 30.

The Rainbow (Ottawa)
The Hammerheads. A 21 h 30.

After Eight Jazz Club (Ottawa)
reFrane Chamber Jazz Quintet (Julie Michels)
A 21 h 30.

Dimanche

Centre national des Arts
Penn & Teller. A 20 h.

Lundi

After Eight Jazz Club (Ottawa)
Cocktails et piano avec Dave Irving, jusqu'au 11 novembre. A 17 h 30.

Centre national des Arts
Karen Kain. A 20 h.

The Rainbow (Ottawa)
The Lap Band. A 20 h.

Mardi

Centre national des Arts
OCNA. A 20 h.

Mercredi

Centre national des Arts
Le Cid, jusqu'au 15 novembre. A 19 h 30.

After Eight Jazz Club (Ottawa)
MetalWood. A 20 h.

The Rainbow (Ottawa)
Steve Groves & Bobby Lee. A 21 h.

Jeudi

After Eight Jazz Club (Ottawa)
Cocktails & piano avec Dave Irving. A 17 h 30.

Bistro Cartier
Luc GrandMaison, reçoit Joel Pruneau. A 20 h.

Centre national des Arts
Jann Arden. A 20 h.

The Rainbow (Ottawa)
10th Annual R & B Festival, jusqu'au 15 nov. 21 h.

Barrymore's (Ottawa)
CKDJ New Music Fest. A 21 h.

Vendredi

Centre national des Arts
OCNA. A 20 h.

Brouhaha Danse, jusqu'au 15 nov. 20 h.

Bistro Cartier
Skalene, guitare et percussion, jusqu'au 15 nov. A 20 h.

The After Eight Jazz Club (Ottawa)
The Hugh O'Connor Trio. A 21 h.

Barrymore's (Ottawa)
Everender. A 21 h.

La Maison Maxime (Gatineau)
Micheline Scott
A 21 h 30

Pour nous
joindre
562.0333

Télécopieur : 562.7539

L'équipe du cahier des Arts
Responsable

PATRICE BERGERON

Secrétaire de rédaction

SYLVIE BOUCHARD

Mise en pages

JULES LABELLE

Journaliste

CAROLINE BARRIÈRE

Collaborateurs

MICHEL DEFOY

ALFRED DUPUY

JOSÉE LAPOINTE

DOMINIQUE LAURENT

ANDRÉE POULIN

PAUL ROUX

JEAN-JACQUES VAN VASSELAER

MARIE-PAULE VILLENEUVE

LeDroit

Actualiser l'évidence

Bah! Le petit prince revient en ville, ou plutôt sur terre. Pas encore lui, pensent certains sans oser le dire tout haut. Plusieurs avouent qu'ils sont devenus un peu allergiques au petit bonhomme blond, tellement le classique de Saint-Exupéry a été servi à toutes les sauces. La publication du livre *Le petit prince retrouvé*, qui prend des allures de suite peut, à juste titre, effrayer les plus courageux.



CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Mais ce serait bien mal juger le dernier ouvrage de Jean-Pierre Davidts, qui voit plutôt son *Petit prince retrouvé* comme un complément à l'original.

La fin ouverte du premier permettait à l'auteur de Gatinéau de répondre, par le biais d'une lettre, à l'aviateur français. Oui, le petit prince est un monument. Non, ce n'est pas un sacrilège d'y associer une suite.

«Pour moi, il s'agissait d'un immense défi. Je me demandais si j'étais en mesure de le relever.»

Pour s'attaquer à l'univers du petit prince, l'auteur s'était fixé quelques points de repères pour guider son écriture.

D'abord, Jean-Pierre Davidts tenait au respect du personnage en conservant la même psychologie. Pas question de le transformer ou de le dénaturer. Il a su garder son côté éternel, intemporel qui est en fait l'archétype de l'enfant.

Il s'est aussi assuré de tisser des liens, des raccords entre *Le petit prince* initial et le sien en le baladant sur quelques planètes et en lui faisant rencontrer une galerie de personnages pour le moins colorés.

L'auteur a aussi fait dans la concision, car il s'agit bel et bien d'une lettre qu'il adresse à Saint-Exupéry.

«Ça aurait été prétentieux d'écrire une lettre de 300 pages», lance-t-il.

Jean-Pierre Davidts ne croit pas avoir commis de faute impardonnable ou d'avoir profané le livre de Saint-Exupéry. Ce qui le tracassait, c'était de pasticher involontairement l'oeuvre quasi sacrée.

«Ma plus grande hantise, c'était de faire du Saint-Exupéry édulcoré.» Il a réussi le tour de force de créer un texte original qui faisait suite au livre initial.

L'aspect médiatique d'une telle entreprise ne peut être passé sous silence. *Le petit prince* a été traduit dans plus de 80 langues et vendus à des millions d'exemplaires.

Normal donc de susciter autant la curiosité, l'étonnement étant que le scepticisme qui sont vite balayés si on se donne la peine de lire le livre jusqu'au bout.

Genèse du petit prince

Le petit prince retrouvé, comme tous les autres livres de littérature jeunesse que Jean-Pierre Davidts a écrits, a pris forme dans l'autobus qui le mène tous les matins de Gatinéau à son travail de traducteur au centre-ville d'Ottawa.

Le Petit prince retrouvé

Le petit prince souhaite se «débarrasser» d'un tigre qui a pris la fuite lors du passage d'un cirque sur sa planète et élu domicile entre le petit homme, sa rose, son mouton, les volcans et les pousses de baobabs de son astéroïde.

Il cherche donc un chasseur de tigre, afin de se débarrasser de l'intrus qui menace sa planète.

Ainsi, l'aventurier du dimanche écoute attentivement le récit du petit prince, depuis son départ de chez lui jusqu'au jour de leur rencontre.

des individus fait ressortir l'excès qui les habite.

Jean-Pierre Davidts a pris la liberté d'actualiser, de faire intervenir des personnages à l'allure plus contemporaine.

Par exemple, le milicien Levert éprouve une haine sans fin pour les rouges et devient l'antithèse du visiteur.

Le petit prince fait aussi la connaissance d'une fillette avec qui il s'amusera. L'auteur a choisi d'insérer à son récit la naissance d'un sentiment amoureux sans toutefois le nommer.

introspectif.»

Sur la route pendant son séjour sur terre, le petit prince rencontre un automobiliste qui le présente à ses amis.

Derrière les paroles et les explications du garçon, ils tentent vainement de chercher le sens profond de ses paroles.

«Les gens cherchent toujours à comprendre, même les choses les plus simples alors qu'ils ont une évidence devant eux. Ils veulent savoir ce qui se cache dessous.»

Pour tous

Il est difficile de savoir à qui s'adresse exactement *Le petit prince retrouvé*.

Littérature jeunesse ou fable pour adultes, Jean-Pierre Davidts pense qu'il s'agit d'un livre un peu à part.

Petits et grands y trouveront leur compte, à des degrés différents.

L'auteur aime bien jongler avec l'écriture. Il avoue avoir un faible pour les mots hors de l'ordinaire et la musicalité qu'ils véhiculent.

Un bon dictionnaire sera d'une grande utilité. Il faudra y jeter quelques coups d'oeil car ici, tout est travaillé, poli, jusque dans les moindres détails avec un sens du rythme et de la précision qui étonnent.

Sans faire dans la prétention, l'auteur trouve agréable d'éveiller la curiosité de ses lecteurs.

«Il faut savoir varier les images. Il y a de nombreuses façons de décrire un coucher de soleil, mais il faut savoir renouveler le genre, comme dans une aquarelle.»



Et Jean-Pierre Davidts a su faire revivre le petit prince, à sa façon, sans donner une impression de déjà-vu ou de réchauffé. Un exploit en soi.

Le petit prince retrouvé, de Jean-Pierre Davidts, Éditions Les Intouchables

Dans sa quête, le petit prince fait connaissance avec des personnages colorés, fort occupés, mais qui ne peuvent lui venir en aide: un écologiste archi-écologiste, un publicitaire prêt à tout, un statisticien qui calcule, un gestionnaire qui gère et un milicien qui déteste ceux qui sont différents de lui.

L'aspect caricatural de chacun

On voit le héros qui est à la fois heureux avec la jeune fille tout en ressentant un certain malaise quand elle lui prend la main.

«Avec le militaire et la petite fille, il est témoin de la haine et de l'amour. C'est là que la psychologie du petit prince évolue un peu. Ensuite, il devient plus pensif, plus

Cinéma

Pour en finir avec la télévision

Mad City

Costa-Gavras et son sacro-saint engagement politique. Une obsession, chez le réalisateur grec. Qui produit parfois d'heureux films, comme *Z* ou *Missing*, ou de très détestables, comme ce *Mad City*, qui a pris l'affiche hier dans un cinéma près de chez vous.



MICHEL DEFOY
LeDroit

Malgré la participation de grosses pointures — John Travolta et Dustin Hoffmann tiennent le haut de l'affiche — et malgré une signature visuelle impeccable, *Reportage en direct* (en version française) embête royalement par sa charge moralisatrice menée contre le monde de la télévision, projetée sur toile de fond mani-chéenne.



John Travolta et Dustin Hoffman

Le monde selon Costa-Gavras se divise en deux camps: celui des filous et celui des honnêtes gens. Cette vision simpliste fait en sorte

qu'on n'a jamais à se poser trop de questions. Ou bien c'est noir, ou bien c'est blanc. Le gris n'est que vue de l'esprit.

Du côté des bons, il y a ici Sam Bailey (Travolta), un pauvre type qui use de moyens désespérés pour ravoier son emploi, mais qui ne ferait pas de mal à une mouche.

Du côté des méchants, il y a Max Brackett (Hoffman), un reporter déchu qui cherche par tous les moyens possibles et imaginables à revenir à la télé d'État.

L'occasion de réaliser son souhait le plus cher sera servie à Brackett par le malheureux Bailey, lors d'une prise d'otages qui se transformera en grand cirque médiatique.

Rapidement, la télévision nationale s'en mêle et l'affaire prend des proportions démesurées. C'est que la vie d'enfants innocents est en jeu.

Max Brackett, le chanceux, est du nombre des prisonniers retenus par le forcené. Il est donc à même de suivre l'histoire de l'intéressé.

Même qu'en s'attirant les bonnes grâces de Bailey, il en vient à lui suggérer un plan d'action. Le journaliste, évidemment, tentera de faire durer l'affaire. La carrière d'abord et avant tout.

L'incident, n'eût été de ce concours de circonstances, n'aurait jamais créé telle sensation. Mais voilà qu'il prend un tour dramatique lorsque le FBI s'en mêle et que la télé insiste pour régler le tout aux heures de grande écoute.

La conclusion que propose Costa-Gavras est particulièrement navrante, car elle suggère la responsabilité totale des médias.

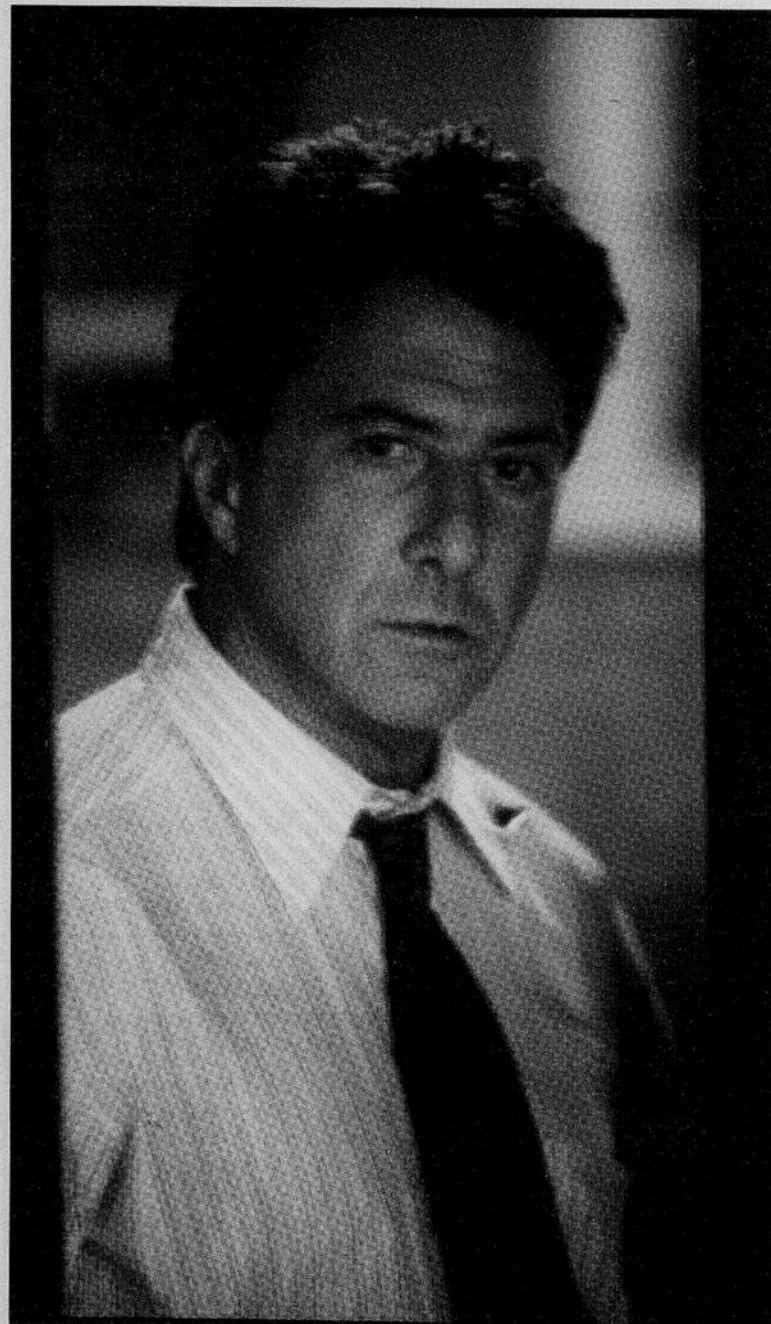
Pourtant, on comprend bien que la situation conflictuelle dans laquelle se retrouve Sam Bailey est le produit de plusieurs facteurs sociaux — lesquels ne seront ici qu'effleurés. Mais, selon l'optique réductrice du réalisateur, il ne peut y avoir qu'un seul coupable.

Du reste, le regard méchant porté sur l'univers de la télévision ne nous apprend rien que l'on ne savait déjà.

Les magouilles, les règlements de comptes, les entorses au règlement, rien que *Scoop* ne nous avait déjà révélé. Au fait, si Costa-Gavras était un tant soit peu honnête, c'est dans une attaque en règle contre Hollywood qu'il se serait lancé...

Enfin — comme si cela ne suffisait pas — attendez-vous à un film interminable, qui s'essouffle très rapidement car il tourne à vide. Fort ironiquement, le réalisateur se fait prendre au piège en étirant une histoire qui n'en est pas une — une technique qu'il dénonce pourtant d'entrée de jeu! Tel est pris qui croyait prendre...

Mad City, un film de Costa-Gavras. Avec Dustin Hoffman, John Travolta et Alan Alda. Présenté du côté de chez Famous Players. ☆☆

CINEPLEX ODEON
GUIDE CINEMA

MATINÉES
Lundi au vendredi
REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)

5\$

MATINÉES
Samedi, dimanche et jours fériés
REPRÉSENTATION AVANT 18H00

6\$50

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINEMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL ★

Admission mardi mercredi 5\$

STARSHIP TROOPERS (13+)	6:50 9:30
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:45
PATROUILLEURS DE L'ESPACE (13+)	7:15 9:50
MAT. SAM. DIM.	1:45 4:20
REPORTAGE EN DIRECT (G)	7:25 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:40 4:10
MR BEAN (G) (V.F.)	7:10 9:10
MAT. SAM. DIM.	1:10 3:15
MR BEAN (G) (V.F.)	7:20 9:25
MAT. SAM. DIM.	2:00 4:30
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (16+)	7:30 9:35
MAT. SAM. DIM.	1:20 3:50
SEPT ANS AU TIBET (G)	7:00 9:40
MAT. SAM. DIM.	1:35 4:15
SEVEN YEARS IN TIBET (G)	6:45 9:20
MAT. SAM. DIM.	1:15 4:00
RIEN NE VA PLUS (G)	7:05 9:15
MAT. SAM. DIM.	1:30 3:30

SOMERSET

Somerset et Bank 236-9528

SEVEN YEARS IN TIBET (SP) SON DIGITAL SONY STEREO

6:45 9:35 MAT. SAM. DIM. 2:30

KANATA Town Centre

150, Ch. Katimavik 592-5970

ROCKETMAN (F)	1:45
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:00
RED CORNER (AA)	6:45 9:30
BEAN (SP)	1:30 6:30 9:00 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:20
STARSHIP TROOPERS (18+)	1:15 7:00 9:45
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:10
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	2:00 7:15 9:35
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:30

ORLÉANS

250, Centre Blvd., Orléans 834-0666

BEAN (SP)	1:20 6:45 9:10 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:30
FREE WILLY 3 (SP) SPECIALE 2,00 \$ SEMAINE	1:10
STARSHIP TROOPERS (18+)	6:50 9:40
EXTRA MAT. SAM. DIM.	1:10 4:00
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	1:30 7:25 9:55
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:50
AIRBUD (F)	SPECIAL 2,00 \$ SEMAINE 1:30
RED CORNER (AA)	7:05 9:45 MAT. SAM. DIM. 1:40 4:25
SPEED 2 (SP) SPECIALE 2,00 \$ SEMAINE	1:50
MAD CITY (AA)	7:15 9:50 EXTRA MAT. SAM. DIM. 1:50 4:35
LOST WORLD (SP) SPECIALE 2,00 \$ SEMAINE	1:00
SEVEN YEARS IN TIBET (SP)	6:55
EXTRA MAT. SAM. DIM.	1:00 4:05
GATTACA (SP)	9:35

ST. LAURENT

1278, boul. St. Laurent 746-8622

STARSHIP TROOPERS (18+)	1:00 6:40 9:45
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:50
SPEED 2 (SP) SPECIALE 2,00 \$ SEMAINE	1:10
SEVEN YEARS IN TIBET (SP)	6:50 9:40
EXTRA MAT. SAM. DIM.	1:10 4:00
BEAN (SP)	1:20 7:10 9:20
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:40
AIRBUD (F) SPECIALE 2,00 \$ SEMAINE	1:45
BOOGIE NIGHTS (18+)	6:30 9:35
SAM. DIM.	1:45
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	1:30 7:00 9:55
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:20

WORLD EXCHANGE PLAZA

111, rue Albert 3e étage 233-0209

HANGING GARDEN (AA)	1:45 4:20 7:10 9:20
BOOGIE NIGHTS (18+)	12:15 3:30 6:30 9:45
THE FULL MONTY (AA)	1:30 4:10 7:00 9:30
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	12:30 3:00 7:20 9:55
MR BEAN (SP)	1:15 3:45 6:40 9:10
MR BEAN (SP)	1:00 3:15 7:30
PAS DE REP. MERC. ET JEUDI 7:30	
A LIFE LESS ORDINARY (AA)	9:50
GATTACA (SP)	12:45 4:00 6:50 9:40

VANIER

150, Ch. Montreal, Vanier 749-4145

IN AND OUT (SP)	7:10 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:00
THE EDGE (AA)	7:20 9:50
MAT. SAM. DIM.	1:55 4:35
THE PEACEMAKER (AA)	7:00 9:30
MAT. SAM. DIM.	1:45 4:25
L.A. CONFIDENTIAL (AA)	7:05 9:55
MAT. SAM. DIM.	1:25 4:15
CONTACT (SP)	6:45 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:15
THE GAME (AA)	6:50 9:35
MAT. SAM. DIM.	1:15 3:55
PROGRAMME DOUBLE VOIR 2 FILMS POUR LE PRIX DE UN	
AIR FORCE ONE/MEN IN BLACK (AA)	6:55
MAT. SAM. DIM.	1:35

WESTGATE

Centre commercial Westgate

1309, ave. Carling 725-2229

STARSHIP TROOPERS (18+)	1:15 6:50 9:40
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:00
BEAN (SP)	1:40 7:00 9:30 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:20
PAS DE REP. MERCREDI 7:00	
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	1:50 7:15 9:50
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:30

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

Cinéma

Le péril chinois

Red Corner

Bon. Hollywood s'est trouvé un nouvel ennemi à combattre: la Chine. Et déjà, quelques-uns de ses acteurs les plus en vue ont accepté de monter au front, dont Richard Gere, qui est de la première offensive, baptisée opération Red Corner.

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

Persona non grata aux yeux du gouvernement de Pékin en raison de ses positions pro-tibétaines, Gere ne s'est sans doute pas fait prier pour participer à cette attaque en règle menée par le réalisateur Jon Avnet (*Fried Green Tomatoes*).

Sous ses dehors de suspense judiciaire, *Red Corner* a tout de l'oeuvre propagandiste de la pire eau, croupie et malsaine. En plein le genre de film qui nous brandit son message en pleine face deux fois plutôt qu'une au cas où on l'aurait d'abord loupé.

La démonstration est on ne peut plus claire: le péril vient désormais de l'Empire du milieu. Péril polymorphe, mais d'abord économique, depuis l'ouverture chinoise au capitalisme.

Les mésaventures de Jack Moore (Gere) nous enseigneront que la prudence est de mise dans nos rapports avec le géant chinois, dont les manières obscures nous réservent encore quelques mauvaises surprises.

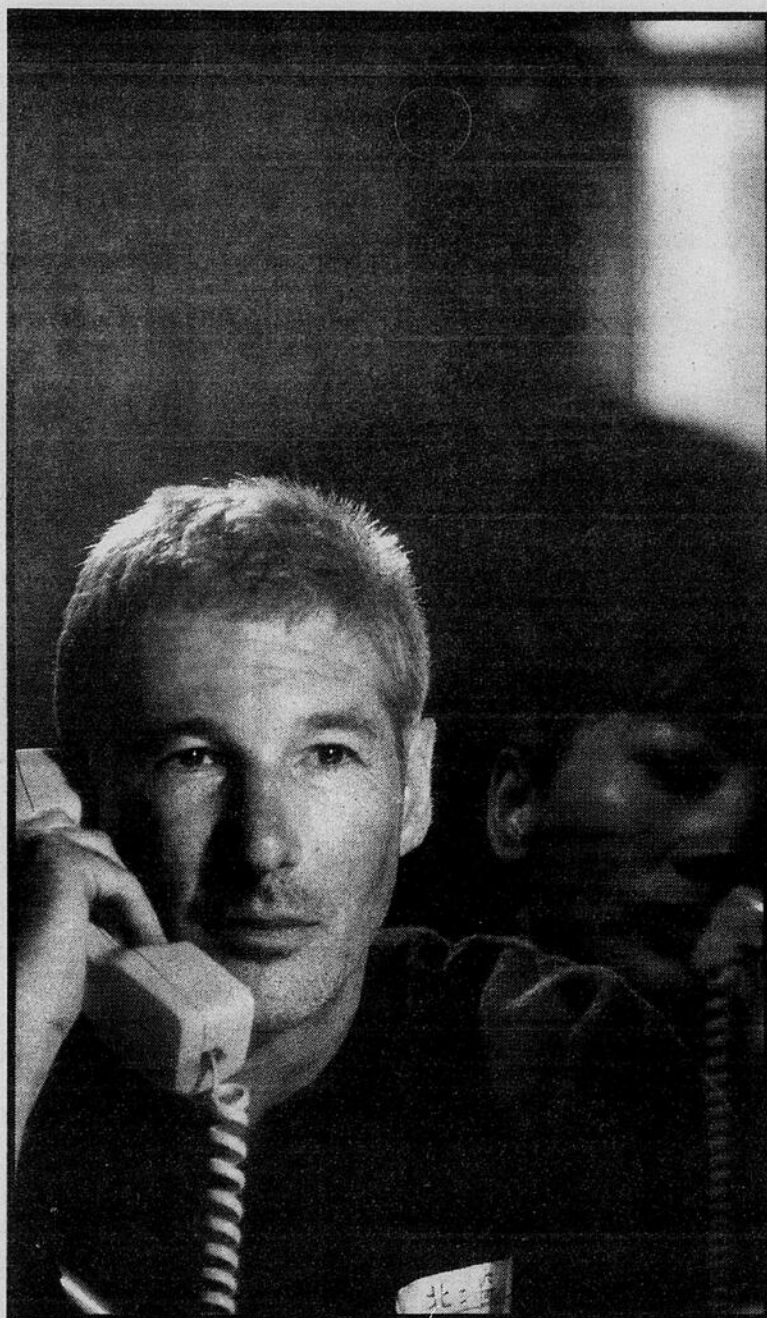
Venu négocier un partenariat économique à Pékin, Moore se retrouve dans de beaux draps après avoir passé la nuit avec une séduisante top-modèle.

Le lendemain, au lever du jour, l'Américain est tiré brutalement de son sommeil par les policiers. Sa compagne gît inanimée à ses côtés. Lui n'y comprend rien. Il devra s'expliquer en cour.

Laissé à son sort par ses compatriotes, Moore doit prouver tout seul son innocence. Or, que peut un seul homme face au Système? Comment triompher d'un appareil judiciaire pourri jusque dans sa fibre?

Le salut vient à l'accusé en la personne d'une jeune avocate idéaliste qui a décidé d'épouser juste cause. Shen Yuelin (Bai Ling), voyant là une belle occasion de faire échec à la corruption, entreprend de remuer ciel et terre pour exonérer son client de tout blâme.

Dans ce tableau sombre et nuageux, le personnage de Yuelin représente l'espoir — espoir de réforme, d'ouverture à l'ouest —



le rayon de soleil qui laisse entrevoir de belles heures.

Le personnage de l'avocate est l'incarnation des velléités de changement que les États-Unis prêtent à la Chine.

Que ce changement potentiel ne soit possible qu'après l'intervention de l'acteur américain ne fait par ailleurs aucun doute. C'est Moore qui révèle à Yuelin la voix à suivre, selon la tendancieuse logi-

que hollywoodienne.

Si ce n'était de l'énormité du propos, on arriverait sans doute à relever quelques qualités à ce détestable *Red Corner*.

Comme sa cadence allègre qui échappe au rythme habituellement statique des films confinés aux tribunaux.

Ou comme la présence toute

solennelle de sa protagoniste principale, Bai Ling.

Mais ne voulant surtout pas cautionner ce lavage de cerveau pas du tout subtil, on s'abstiendra de formuler tout autre compliment. *Red Corner*, un film de Jon Avnet, avec Richard Gere et Bai Ling. Présenté du côté de chez Famous Players. ☆☆



Richard Gere et Bai Ling dans Red Corner

"L'UN DES MEILLEURS FILMS DE SCIENCE-FICTION DE TOUS LES TEMPS!"
CBS TÉLÉNOTICIAS, Maria Salas

un film de PAUL VERHOEVEN

STARSHIP TROOPERS

en version française LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE

13 ANS + VIOLENCE HORREUR

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ★

VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉPLEX ODEON GATINEAU ★ CINÉPLEX ODEON ORLÉANS ✓ CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

CINÉPLEX ODEON WESTGATE ✓ CINÉPLEX ODEON KANATA ★

BRAD PITT

SEVEN YEARS IN TIBET

en version française SEPT ANS AU TIBET

mandalay

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

DU CRÉATEUR DE "FRISONS"

"VOUS SEREZ ACCROCHÉS À JAMAIS! C'EST PLUS TERRIFIANT QUE 'FRISONS'!"
ABC-TV, JOHN STANLEY

I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER

16 ANS + HORREUR

mandalay

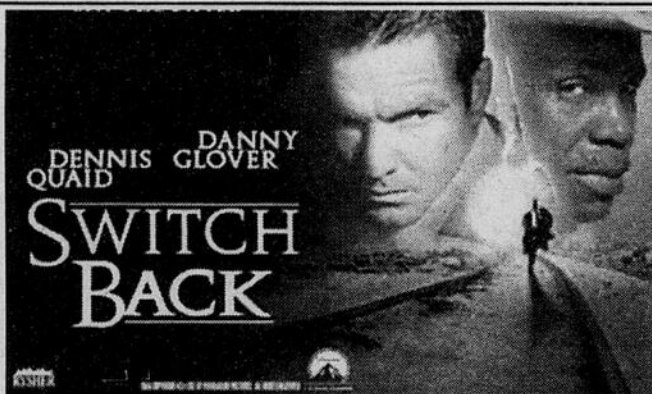
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

Cinéma

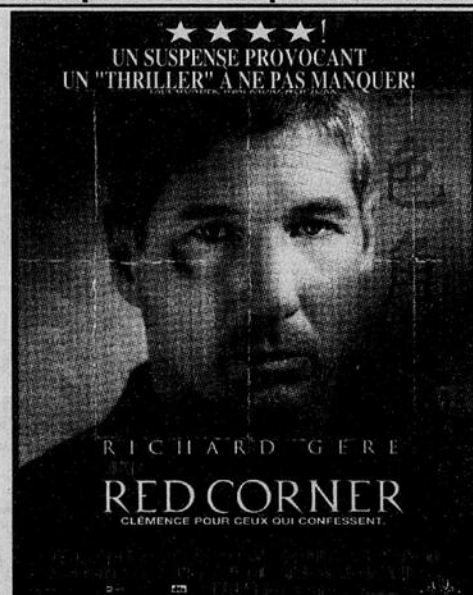
À venir: l'univers des culturistes

Entretien avec Thom Fitzgerald, réalisateur de *The Hanging Garden*

Chris Leavins et Peter MacNeill dans *The Hanging Garden*.



Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odeon pour horaire.



Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odeon pour horaire.

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 5\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
5\$

RED CORNER (G) 7:15 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:15 4:10
MAD CITY (G) 7:20 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:15
THE DEVIL'S ADVOCATE (16+)
7:00 10:00 MAT. SAM. DIM. 1:00 4:00
SWITCHBACK (13+) 7:10 9:40
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:20

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

STARSHIP TROOPERS 7:00 9:45
MAT. 1:30 4:15
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:15 10:05
MAT. 1:45 4:00
2 POUR 1 SAMEDI MAN WHO KNEW
7:00 ET DEVIL'S ADVOCATE 8:50
ROCKETMAN (F) MAT. 1:45
SWITCHBACK (AA) 7:30 10:15
MAT. 2:00 4:30

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

MAD CITY (AA) 7:10 9:40 MAT. 2:00 4:30
RED CORNER (SP) 7:30 10:15
MAT. 1:45 4:50
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:00 10:00
MAT. 1:00 4:00
CASPER (SP) 1:30
KISS THE GIRLS (AA) 7:20 9:50
MAT. 4:40
ROCKETMAN (F) MAT. 2:15

GATTACA (SP) 6:45 9:15
FAIRY TALE (F) MAT. 1:15 3:45

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

MAD CITY (AA) 7:00 9:30 MAT. 1:00 4:00
CASPER (F) MAT. SAM. 1:30
DEVIL'S ADVOCATE (AA) MAT. 12:50
(SAUF SAMEDI) 4:10 7:10 10:10
AVANT PREMIÈRE 2 POUR 1 SAMEDI

THE MAN WHO KNEW LITTLE 7:00
ET DEVIL'S ADVOCATE 10:10
SWITCHBACK (AA) 7:30 10:00
MAT. 1:10 3:50
ROCKETMAN (F) 1:35
KISS THE GIRLS (AA) 7:40 10:20
MAT. 4:30

FAIRY TALE (F) 1:20 3:30
SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 6:50 9:50
RED CORNER (AA) 7:20 10:15
MAT. 4:20

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

MAD CITY (AA) 7:00 9:30
MAT. 2:00 4:30 PAS DE REP. 7:00 MERC.
SWEET HERE AFTER (AA) 7:30 10:00
MAT. 2:15 4:45
AVANT PREMIÈRE MERCREDI
THE MAN WHO KNEW LITTLE 7:00
RED CORNER (AA) 7:15 9:45
MAT. 1:45 4:15



De passage en ville mercredi dernier pour faire la promotion de son premier long métrage, l'excellent *The Hanging Garden*, le cinéaste Thom Fitzgerald a daigné

s'entretenir avec votre humble serviteur. Nous vous proposons ici le compte rendu d'une rencontre avec un cinéaste plein d'avenir.

Vous avez peut-être lu la critique du film de Fitzgerald, couronnée en ces pages d'un généreux « quatre étoiles » samedi dernier. On y vantait la touche sophistiquée de l'auteur et la signature poétique de son oeuvre.

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

Le meilleur film canadien depuis le *Lilies* de John Grayson, s'exclamaient-on (en faisant abstraction du phénomène Egoyan).

D'un même souffle, on se demandait si un long métrage aussi exigeant parviendrait à plaire à un grand public.

Les gens de chez Cineplex Odeon n'en ont jamais douté. Mais dans les faits: *The Hanging Garden* n'est-il pas matière à répertoire?

LeDroit: Thom Fitzgerald, votre premier long métrage se distingue par sa beauté formelle, qui, probablement, ne sera pas appréciée à sa juste valeur.

On pense ici à la métaphore florale qui sous-tend tout le film. Croyez-vous que le cinéphile moyen pourra en saisir toutes les subtilités?

— Thom Fitzgerald: Le public ne remarquera pas la plupart des détails. C'est parce qu'ils ont été placés en retrait, sciemment, pour donner de la texture, une touche poétique. Un seul visionnement ne saurait suffire à tout saisir. Le public devra donc voir le film une deuxième fois, et peut-être une troisième. Ça finira par être payant!

LeDroit: On dénote dans *The Hanging Garden* un souci maniaque pour la symbolique. Ainsi, les personnages portent

chacun le nom d'une fleur. Et les caractéristiques propres à chaque fleur ont influencé le choix des costumes et la composition des décors. Ces préoccupations formelles évoquent la griffe des cinéastes les plus pointilleux, celle du Britannique Peter Greenaway par exemple...

— T.F.: Tout à fait. J'ai été certainement influencé par *Murder By Numbers*, de Greenaway. Sauf que j'ai décidé de traiter les questions formelles — esthétique, symbolisme — de façon secondaire, tandis que Greenaway a tendance à en faire le propos central de ses oeuvres. J'ai voulu faire un film qui oblige les gens à participer, voire à réfléchir, plutôt qu'un film devant lequel ils vont tout bonnement s'extasier.

LeDroit: Vous avez fait vos premiers pas en théâtre. Qu'est-ce qui vous a amené au cinéma?

— T.F.: Ma formation en art m'a amené à m'intéresser à plusieurs médiums différents. J'arrive finalement au cinéma, pour un premier long métrage, après avoir tourné quelques courts métrages. J'apprécie beaucoup le pouvoir de tout contrôler dont dispose le réalisateur qui, contrairement au metteur en scène, peut tout régler jusque dans les moindres détails.

LeDroit: Vous avez réuni, pour votre premier long métrage, une distribution assez éclectique. On remarque notamment les noms

de Chris Leavins (de la série télé *Traders*), qui incarne Sweet William, et celui d'Ashley McIsaac, qui campe avec naturel le rôle d'un... violonneux. Pour le rôle de Rosemary — la sœur de William — vous avez choisi Kerry Fox, vedette féminine de *Shallow Grave*, film-culte des Écossais Boyle et McDonald. Comment l'avez-vous recrutée?

— T.F.: J'ai des amis en commun avec Andrew McDonald — le producteur responsable de *Shallow Grave* et de *Trainspotting*. C'est lui qui m'a suggéré son nom, si je me souviens bien. Un bon soir, j'ai faxé à Fox le scénario de *The Hanging Garden*, lui offrant du même coup le rôle de Rosemary. Elle a accepté sur-le-champ. La belle affaire.

LeDroit: Qu'est-ce qui vous attend après la promo de votre premier film? Avez-vous déjà des plans pour un deuxième long métrage ou si vous pensez vous reposer un peu avant d'entreprendre autre chose?

— T.F.: Je m'apprête à tourner de nouveau très bientôt. En fait, tout est prêt et on n'attend plus que moi pour commencer. Ce nouveau projet de long métrage s'intitulera *Beefcake* et traitera de l'univers gonflé des culturistes américains des années 50. Vous savez, les Charles Atlas et autres hercules forains. (...)

J'ai choisi d'aborder le sujet par le truchement des magazines d'époque qui, sous leurs dehors inoffensifs, proposaient du matériel pornographique déguisé. Un sujet à des lieues de celui qu'abordait *The Hanging Garden*, mais tout aussi intéressant, selon moi. Vous pourrez en juger l'an prochain...

The Hanging Garden, de Thom Fitzgerald, est présentement à l'affiche du côté des Cineplex Odeon. Consultez la grille-horaire cinéma pour en savoir plus.

CINÉ-GUIDE

Cinéma

La drôle de guerre

Starship Troopers

L'été est à peine fini que déjà les bibittes sont de retour. On ne parle pas ici de notre amie la mouche noire commune ou de son pote le maringouin malin, mais bien d'insectes géants venus de l'espace et qui en veulent à l'humanité entière. Attention, il s'agit d'un cas de Off région sauvage.

MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

Pour son plus récent long métrage, Paul Verhoeven (*RoboCop*, *Basic Instinct*) revient au genre qui lui réussit d'habitude le mieux, la science-fiction.

En *Starship Troopers*, le réalisateur d'origine hollandaise signe un drame d'anticipation qui s'écarte de la tangente exhibitionniste empruntée pour l'exécrable *Showgirls* (1995) et renoue avec un cinéma de série B qui ne se prend guère au sérieux.

L'approche pince-sans-rire du réalisateur participe d'une vision parodique qui écorche au passage les films de guerre de la belle époque.

C'est ainsi qu'on a ici remplacé la tronche d'un Burt Lancaster par celle du soldat inconnu et le drapeau américain par celui de la Fédération, sorte d'État-bidon futuriste.

Qui plus est, dans cette vision d'un avenir pas si lointain, hommes ET femmes arborent fièrement l'uniforme militaire, tous égaux devant les armes.

On croirait voir défiler sous nos yeux une espèce de longue réclame pour les Forces armées, version revue et corrigée.

Sarcasme

Mais qu'on ne se méprenne pas, derrière la façade en trompe-l'oeil couve le sarcasme.

Verhoeven est trop content d'envoyer ses troupes bien astiquées se faire charcuter.

Malgré quelques tares assez lourdes — évoquées plus loin — *Starship Troopers* parvient à piquer l'intérêt grâce à son ton caustique et à la simplicité de sa trame — après tout, on peut faire simple sans faire plat.

Ici, on ne s'embarrasse pas des détails.

Les enjeux de cette drôle de guerre opposant la Terre à une engeance arachnéenne détestable sont réduits à leur plus simple expression; tout se résume à une phrase, répétée comme une manière de leitmotiv: triompher de l'ennemi pour assurer la survie de l'espèce.

C'est cette motivation viscérale qui pousse Johnny, Carmen, Dina et Ace à s'enrôler.

Pour défendre l'Humanité et pour venger leurs frères et sœurs trucidés, ces jeunes ont décidé de se joindre aux troupes de la Fédération.

Ils ont à peine fini leur secondaire et ne connaissent pas grand-chose de la vie. Mais ils se lancent tête première dans l'aventure militaire au risque de n'en jamais revenir.

Cette chair à bibittes puisée à même la relève hollywoodienne — ici, aucun nom connu — se débrouille de son mieux pour faire croire à l'âpreté du conflit, mais il manque à sa tête une figure plus autoritaire pour orchestrer cette foire ridicule.

On se demande qui mène, dans cette armée à la gomme, qui ne compte pas suffisamment de chefs et beaucoup trop d'Indiens.

L'ennemi, quant à lui, manque nettement de personnalité.

On ne lui reconnaît aucun charme diabolique, aucune inclination outre l'habitude de ne pas faire de quartier.

La planète où il a élu domicile n'est au demeurant que désolation et poussière.

Quel triste adversaire.

Triste, mais nullement invincible.

Avec un peu de cocologie et beaucoup de sueur, la Fédération parviendra à passer le k.-o. aux méchants insectes.

Mais combien de temps l'ennemi demeurera-t-il subjugué?

Ça fleure la suite à plein nez...

Pour tout dire, on s'attendait au pire en voyant atterrir ce *Starship Troopers* dans nos salles.

Comme c'est souvent le cas en pareille occasion, l'appréhension s'est rapidement estompée pour faire place à la surprise.

Somme toute, on a affaire à un film un peu niais, mais pas dénué de qualités. Agréable.

Starship Troopers, un film de Paul Verhoeven, avec Casper Van Dien, Denise Richards et Patrick Muldoon. Présenté du côté des Cinéplex Odeon. ☆☆☆



DUSTIN HOFFMAN JOHN TRAVOLTA

MAD CITY
En version française
REPORTAGE EN DIRECT

"PROVOQUANT ET DIVERTISSANT. 'REPORTAGE EN DIRECT' EST UN FILM À NE PAS MANQUER!"
—Karen Gordon, GLOBAL TV

"HOFFMAN ET TRAVOLTA SONT EXPLOSIFS!"
—Leslie James, CFI/680 NEWS

"SAISSISSANT!"
—Michael D. Reid, VICTORIA TIMES COLONIST

VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ☆

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ☆
FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ✓
FAMOUS PLAYERS BRITANNIA 6 ✓
FAMOUS PLAYERS CAPITOL SQUARE ✓
PROMENADES GATINEAU ☆

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ✓ SON DIGITAL

**MEILLEUR FILM
MEILLEURE RÉALISATION
— SAN SEBASTIAN 1997 —**

"Une intelligente comédie. Un Chabrol de grand cru."
—Huguette Roberge, LA PRESSE

"Un polar plutôt bien huilé." "Un divertissement intelligent."
—Odile Tremblay, LE DEVOIR —Juliette Ruer, VOIR



Isabelle Huppert
Michel Serrault
Rien ne va plus
Un film de Claude Chabrol

3^e SEMAINE À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU ☆

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ★ DOLBY DIGITAL

**LE FILM #1 AU CANADA
3 SEMAINES CONSÉCUTIVES!**



VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ☆

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ☆
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ☆
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ☆
CINÉPLEX ODÉON KANATA ☆

À L'AFFICHE!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

OMNIMAX

DANS L'ESPACE DEPUIS PLUS LONGTEMPS QU'À LA UNE

TÉLÉSAT CANADA présente

MIR LA MISSION

Préparez-vous au décollage d'une aventure OMNIMAX! Voyagez dans l'espace avec les spationautes américains et russes qui vivent et travaillent ensemble à plus de 300 kilomètres de la terre, dans la station orbitale Mir. La diplomatie internationale à son plus haut niveau!

Telesat 25 ANS DANS L'ESPACE

Programme simple Du mardi au dimanche à 13 h

CHOT 40 CFS

MER SANS FRONTIÈRES

Laissez-vous séduire par la puissance et la beauté des océans; surfez sur les côtes hawaïennes et nagez à la rencontre de baleines à bosse, de méduses et de barracudas, plus grands que nature sur le spectaculaire écran IMAX!

Programme simple Du mardi au dimanche à 16 h, le samedi à 10 h et le dimanche à 18 h

Programme double

Mer sans frontières en IMAX avec Mir, la mission en OMNIMAX le mercredi à 19 h et 21 h. Stationnement à moitié prix pour les spectateurs du programme double à 21 h.

Billets (5,50 \$ à 11 \$) à la billetterie du Musée ou par l'intermédiaire de TICKETMASTER (613) 755-1111

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS 100, rue Laurier, Hull (Québec) CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION www.civilisations.ca

A l'affiche

A Life Less Ordinary

Seule une intervention divine pouvait faire se croiser les destinées opposées de Robert et de Celine. Or, quand le bon Dieu se met à jouer les Cupidon, on n'y peut rien. L'amour attend au détour dans cette comédie romantique réalisée par l'équipe qui nous a donné *Trainspotting*. ★★★ *World Exchange Plaza*

Air Force One

Quand l'avion présidentiel se retrouve aux mains de dangereux terroristes, un homme joue les trouble-fête: le président lui-même qui, enveloppé dans la bannière étoilée, tente de sauver le monde en plein ciel. ★★ *Vanier*

Bean

L'ineffable comique anglais Mr. Bean — Rowan Atkinson — fait ses débuts au cinéma. Visiblement moins à l'aise qu'au petit écran, le bouffon britannique ne soutire qu'avec difficulté rires et sourires. Certains gags sentent le réchauffé. Pas particulièrement drôle. ★★ 1/2 *Cinéma 9, Kanata, Orléans, St-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza*

Boogie Nights

Grâce à ses attributs exceptionnels, le jeune Dirk Diggler devient l'un des canons de la «très honorable» industrie du film pour adultes. Sa carrière mouvementée est au cœur d'un portrait décapant réalisé par Paul Thomas Anderson. Traitement respectueux malgré le coefficient de difficulté imposé par le sujet. ★★★ *Saint-Laurent, World Exchange Plaza*

Contact

Jodie Foster campe le personnage d'Ellie Arroway, une astronome douée qui a choisi de consacrer sa vie aux petits bonshommes verts et qui obtient la chance d'aller leur rendre visite. *Vanier*

Devil's Advocate

Un jeune avocat ambitieux (Keanu Reeves) se fait enfiouper par un autre plus véreux, le diable en personne, joué par Al Pacino. Un long, long drame juridico-fantastique, mauvaise variation sur Faust. ★1/2 *Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Les Promenades*

Fairy Tale: A True Story

L'histoire de deux jeunes cousines qui parviennent à photographier des fées dans leur jardin. L'exploit intéressera des gens aussi sérieux que Sir Arthur Conan Doyle (Peter O'Toole) et Harry Houdini (Harvey Keitel). Basé sur une histoire vécue remontant aux années 1920. Pour toute la famille. ★★★ *Britannia, Gloucester*

Gattaca

Dans un monde où la perfection détermine le rang social, un jeune homme décide de déjouer le système. Il sera un navigateur de l'espace, coûte que coûte. Il s'infiltre dans Gattaca en prenant l'identité d'un autre plus parfait que lui mais moins chanceux. Un meurtre survient et on recherche le suspect qui a laissé un cil sur les lieux du crime. La chasse à l'imparfait est ouverte. ★★★1/2 *Gloucester, Orléans, World Exchange Plaza*

I know what you did last summer

Quatre adolescents issus d'une bourgade côtière voient le cours de leur existence bouleversé le jour où, au cours d'une balade en baignoire, ils fauchent un quidam. Un mystérieux pêcheur armé d'un crochet s'emploiera à leur faire payer leur méfait. ★★ 1/2 *Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza*

In&Out

Un enseignant d'école secondaire, à la veille de se marier, est horrifié d'entendre un de ses anciens élèves lui rendre hommage à la télévision et déclarer qu'il est homosexuel. *Vanier*

Kiss the Girls

Quand sa nièce tombe entre les mains d'un collectionneur pervers, Alex Cross, flic et fin psychologue, mène son enquête. Il est aidé par une jolie et talentueuse chirurgienne qui est devenue la dernière victime du triste sire. ★★★ *Britannia, Gloucester*

L.A. Confidential (L.A. Interdite)

Une histoire de bons et méchants flics dans le Los Angeles des années 1950, d'après un roman de James Ellroy. ★★★1/2 *Vanier*

Mad City

(Reportage en direct)
Max Brackett (D. Hoffman), un reporter télé déchu, profite d'une prise d'otages — orchestrée par un chômeur fâché (J. Travolta) — pour relancer sa carrière. Une charge moralisatrice contre le merveilleux monde de la télévision. Long et fastidieux. Un mauvais Costa-Gavras. ★★ *Britannia, Capitol Square, Cinéma 9, Gloucester, Orléans, Les Promenades*

Men in Black

Dans cette comédie de Barry Sonnenfeld, deux agents très spéciaux s'occupent d'accomplir leur boulot avec brio. Leur mandat: défendre la Terre contre tout ce que la galaxie compte d'extraterrestres malveillants. *Vanier*

Red Corner

Jack Moore (Richard Gere) se dresse comme un seul homme devant le système judiciaire chinois. Réussira-t-il à prouver qu'il est innocent du meurtre dont on l'accuse? Son seul espoir, une jeune avocate qui a décidé qu'elle en avait assez de la corruption. Un suspense judiciaire tendancieux signé de la main de Jon Avnet (*Fried Green Tomatoes*). *Britannia, Capitol Square, Gloucester, Kanata, Orléans, Les Promenades* ★★

Rien ne va plus

Deux escrocs à la petite semaine — Michel Serrault et Isabelle Huppert — vivent modestement de leurs revenus mal acquis. Leur manège dérapera momentanément lorsqu'ils se frotteront à plus fort qu'eux. Un petit polar pas prétentieux réalisé par Claude Chabrol (son 50^e long métrage). ★★★ 1/2 *Cinéma 9*

Rocket Man

À trois semaines du lancement de la fusée qui doit emmener un équipage entraîné sur Mars, la NASA se voit obligée de trouver un remplaçant pour un des membres, blessé. Ce sera Fred, informaticien génial mais hurluberlu patenté. Ses compagnons de voyage sont inquiets... Ils ont bien raison! ★ *Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Kanata*

Seven Years in Tibet (Sept ans au Tibet)

Après trois années passées dans un camp de prisonniers et deux années d'errance, l'alpiniste autrichien Heinrich Harrer rencontre, sur le toit du monde, le jeune dalaï-lama dont il devient le précepteur. L'élève transforme le professeur. Un film en forme d'itinéraire, une belle amitié et un livre d'image splendides du Tibet. ★★★ *Britannia, Cinéma 9, Orléans, St-Laurent, Somerset*

Switchback

Frank LaCrosse, du Federal Bureau of Investigation, cherche à mettre la main au collet d'un mystérieux tueur à la chaîne qui lui a kidnappé son fils. Ça vous semble prometteur? Plutôt faible, ce film ne passera pourtant pas à l'histoire. Comme un soufflé au fromage qui se dégonfle. Pfff... ★★★ *Britannia, Centre Rideau, Les Promenades*

Starship Troopers (Les Patrouilleurs de l'espace)

L'humanité est menacée par une race d'insectes géants qui lui en veut à mort. Entre les deux engueulades, une lutte à finir s'engage. À la clé: le triomphe ou l'extinction. Un drame

de science-fiction assez rococo réalisé par Paul Verhoeven et mettant en vedette une bande d'inconnus. Style simple et facture de série B. Agréable. ★★★ *Cinéma 9, Centre Rideau, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate*

The Full Monty

Pour gagner de l'argent, des chômeurs décident de monter un spectacle de danseurs nus, comme les Chippendales. Seul problème: aucun n'a le physique de l'emploi. ★★★★ *World Exchange Plaza*

The Game

Un certificat-cadeau apparemment inoffensif entraîne un riche homme d'affaires dans une série d'aventures qui a tout du cauchemar. ★★ *Vanier*

The Hanging Garden

De retour à la maison après 10 ans d'absence, Sweet William renoue difficilement avec sa famille. On a peine à reconnaître en ce jeune homme filiforme l'adolescent obèse depuis longtemps disparu. En fait, celui-ci n'était-il pas mort pendu? Humm... Un long métrage aux accents poétiques sous-tendus par une trame fantastique. Très beau. ★★★ *World Exchange Plaza*

The Peacemaker

Quand un général russe renégat s'approprie 10 têtes nucléaires, un scientifique de la Maison-Blanche et un colonel de l'armée américaine se lancent à sa poursuite pour l'empêcher de les livrer à ses clients mal intentionnés. Nicole Kidman et George Clooney forment le duo de choc de ce film d'action bien ficelé. ★★★ *Gloucester*

The Sweet Hereafter

Un village se relève péniblement d'un accident d'autobus scolaire qui a décimé la jeunesse de la petite communauté, mais dont s'est rescapé la conductrice. L'arrivée d'un avocat ne fait que jeter du sel sur les plaies béantes. ★★★1/2 *Capitol Square*

LE

S P E C T R U M



15 ans
en fête

Bleue

3500 spectacles plus tard
le Spectrum fête ses 15 ans
avec les plus grands noms
de la chanson.

Réalisation : Pierre Séguin

dimanche 20h

Et juste avant, c'est JUSTE POUR RIRE...
cette semaine à 19 h 30.

Ici Radio-Canada



Télévision

www.radio-canada.com

Théâtre

La passion sur les planches

Le Cid au CNA

Qu'ont en commun ces vers? «À vaincre sans péril, on triomphe sans gloire» et «La valeur n'attend pas le nombre des années»? Ils sont tirés du classique des classiques du théâtre français, *Le Cid*. Après la lecture-spectacle de *Horace* la semaine dernière, Ottawa plonge à nouveau au cœur de l'œuvre de Corneille. La capitale nationale aurait-elle un petit faible pour les tragi-comédies cornéliennes?

CAROLINE
BARRIÈRE
LeDroit

Comme par hasard, Patrice Godin, qui tient le rôle de Don Rodrigue, avait joué le même rôle lors du spectacle des finissants de l'École nationale de théâtre, il y a quelques années. Idem pour Aubert Pallascio qui, étudiant à Paris il y a près de 40 ans, campait Don Diègue. Lui aussi reprend à nouveau ce rôle dans la nouvelle production du *Cid*, dont la mise en scène est signée Serge Denoncourt et qui sera présentée au Centre national des arts, du 13 au 22 novembre.

La pièce

Le Cid se déroule en Espagne, pendant le Moyen Âge, alors que Don Rodrigue (Patrice Godin) et Chimène (Céline Bonnier) s'aiment avec fougue. Mais le père de Chimène, le comte de Gormas (Daniel Gadouas) se voit préférer Don Diègue (Aubert Pallascio), le père de Rodrigue, comme gouverneur du prince de Castille. Gormas s'en prend à son rival, trop vieux pour se défendre. Devant cet affront, le fils se doit de venger



le père en tuant le comte.

Mais Rodrigue est déchiré entre l'honneur de la famille et son amour pour Chimène. Il choisit le devoir et sa bien-aimée n'a d'autre choix que de réclamer sa tête.

Écrite en 1637, *Le Cid* connaîtra une seconde version que Corneille adoucira et rend plus sage en 1660. Serge Denoncourt a choisi de mettre en scène la première version encore plus dramatique et brutale que la suivante.

Pour Patrice Godin, il était important de conserver un côté

sauvage à son personnage en n'offrant pas un Rodrigue «trop clean ou mielleux».

«C'est à la fois quelqu'un de tendre et de violent. Il y a un côté animal dans tous les personnages.»

Aubert Pallascio souligne l'audace de la mise en scène.

«Il y a une violence verbale et physique qui transpire dans les décors, les costumes. Serge a été très respectueux de la psychologie des personnages qui sont des êtres de passion.»

Les deux comédiens s'accordent

pour dire que l'équipe voulait réinventer les personnages.

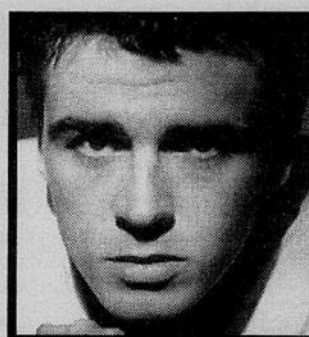
«On voulait faire notre *Cid*. Parce que c'est un classique, on a l'impression que c'est quelque chose de plat, de désincarné. Mais au contraire c'est très physique et aussi très passionné, rappelle Patrice Godin. *Le Cid*, ce n'est pas juste l'esprit. C'est aussi le corps.»

Corneille a situé sa pièce au XI^e siècle en y présentant des valeurs du XVII^e siècle où le code d'éthique et la raison d'état priment sur tout.

«C'est un mélange de ces deux époques avec un certain rapprochement avec le futur», explique-t-il. Pour les comédiens, *Le Cid* conserve un côté très actuel. Patrice Godin et Aubert Pallascio font tous deux allusion aux sociétés secrètes comme la mafia, les groupes de motards.

L'honneur et la famille demeurent des éléments importants pour ces guerriers des temps modernes.

Le metteur en scène a beaucoup insisté sur la barbarie qui sévissait alors aux siècles passés.



Patrice Godin, ci-dessus et avec Céline Bonnier, à gauche, et Aubert Pallascio.



«Avant, c'était des épées, et aujourd'hui, c'est des bombes», ajoute Patrice Godin. Don Diègue ne laisse pas de marge de manœuvre à son fils Don Rodrigue. Il doit mourir ou tuer car personne ne peut trahir le sang familial.»

L'importance du théâtre

Aubert Pallascio se réjouit de voir des classiques à l'affiche des théâtres montréalais. Il en a répertorié cinq juste pour cette saison théâtrale. Quant à Patrice Godin, il n'était pas monté sur les planches depuis quatre ans.

Le Cid représentait donc pour lui un défi de taille. «J'avais oublié le feeling, le

plaisir. À la télé ou au cinéma, on répète peu et j'avais besoin de temps pour travailler un personnage, le creuser et le construire.»

Le Cid de Corneille est présenté au CNA du 13 au 22 novembre.

Mise en scène: Serge Denoncourt. Avec Patrice Godin, Céline Bonnier, Annick Bergeron, Jean-François Blanchard, Pierre Chagnon, Daniel Gadouas, Han Masson, Aubert Pallascio, Marcel Pomerio, Gabriel Sabourin, Monique Spaziani. Billets en vente aux guichets du CNA ou par l'entremise de Ticket-Master 755-1111.



Le rendez-vous des Arts
et Spectacles

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

Info Réveil à CJRC 1150
Lundi au vendredi 8 h 10
avec *Martine Lagacé*

BRANCHÉE SUR LES ARTS ET SPECTACLES EN OUTAOUAIS

Théâtre français



Petits Trotts

À PARTIR DE 4 ANS

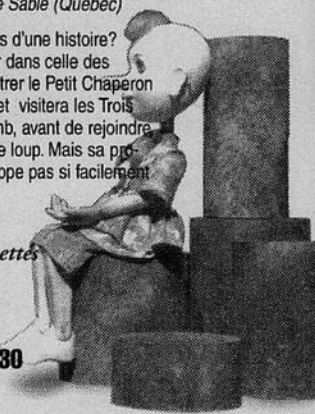
Le Rêve de Pinocchio

de Gérard Bibeau, une production du Théâtre de Sable (Québec)

Qui n'a pas rêvé un jour d'intervenir dans le cours d'une histoire? Pinocchio, lui, veut sortir de la sienne pour entrer dans celle des autres. Surtout, il caresse un grand rêve : rencontrer le Petit Chaperon rouge. Parcourant les contes, l'intrépide marionnet visitera les Trois Petits Cochons puis l'inébranlable Soldat de plomb, avant de rejoindre enfin le Petit Chaperon rouge pour ruser contre le loup. Mais sa propre histoire finira bien par le rattraper. On n'échappe pas si facilement à son destin!

Un merveilleux spectacle de marionnettes rempli de fantaisie et de couleur et peuplé des héros de notre enfance.

7 décembre 1997 - 13 h 30 et 15 h 30



Grands Galops

À PARTIR DE 7 ANS

Le Porteur

de Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin, une production du Théâtre de l'Œil (Montréal)

Alors qu'il est en train d'illuminer le ciel, Pierrot échappe une étoile. Heureusement, Pretzel s'en aperçoit et la recueille aussitôt dans son grand panier. Mais que d'aventures pour la remettre à sa place! Afin d'y parvenir, Pretzel devra s'élancer sur un fil d'araignée, traverser le corridor du sommeil, plonger au fond de l'océan à la poursuite du poisson-perle et résister au charme envoûtant du dompteur-de-bulles. Viendra-t-il à bout de toutes ces épreuves?

À voir absolument : le plus récent spectacle de marionnettes du Théâtre de l'Œil, qui célèbre ses 25 ans d'existence.

**30 novembre 1997
13 h 30 et 15 h 30**



**Abonnez-vous!
594-9400**

**3 SPECTACLES
POUR SEULEMENT**

20,50 \$ (enfant)
24,25 \$ (adulte)
84,00 \$ (famille)

Le nombre de places est limité. Faites vite!

L'Homme, Chopin et le petit tas de bois

de Reynald Robinson, une production du Théâtre du Gros Mécano (Québec)

Un drôle de monsieur, d'un certain âge, habite seul dans une curieuse maison. Il aime surtout sa précieuse armoire où il garde sa nourriture, son bien ultime car il a vendu tout le reste! Mais aujourd'hui on lui joue des tours : d'étranges bruits sortent de l'armoire, sa nourriture disparaît... réapparaît; des notes de musique fusent, son armoire se disloque. Étrange... Qui est l'auteur de ce dérangement?

Une histoire insolite et coquine qui raconte aux enfants l'importance d'être à l'écoute de ses émotions, de les accepter et de les communiquer...

**15 mars 1998
13 h 30 et 15 h 30**



Mathieu trop court, François trop long

de Jean-Rock Gaudreault, une coproduction du Théâtre français du CNA et des Coups de Théâtre (Montréal)

François vient de déménager dans un quartier où il va rencontrer Mathieu, un petit garçon solitaire dont le passe-temps favori est de tuer les moineaux qui se posent sur son territoire. Le premier a peur de ne pas avoir le temps de devenir grand. Le second n'a pas de temps - la « maladie de l'heure » grignote ses précieuses secondes. Ensemble, ils en apprendront sur les grands, sur le temps et sur les petits mensonges qui facilitent l'existence. Trop court pour Mathieu, trop long pour François, la vie les a réunis le temps de devenir amis.

Une touchante histoire qui a récemment remporté le prix de Radio France Internationale pour le meilleur texte jeune public.

**1^{er} mars 1998
13 h 30 et 15 h 30**



Pescetopococodrillo

de Pietro Formentini, une production du Teatro Gioco Vita (Italie)

Voici trois petites histoires d'animaux qui auront à faire des choix pour donner un sens à leur vie. Tout d'abord, il y a celle du poisson curieux et entreprenant qui veut connaître le grand univers « sans eau » qui est au-dessus de son monde d'eau. Puis, celle de la souris poète qui fera des provisions de couleurs, de parfums et de sons au lieu de ramasser noix et noisettes pour l'hiver. Et enfin, l'histoire du crocodile anti-conformiste qui, malgré la réprobation des adultes, découvre les inédites possibilités de la joie et de la connaissance.

Du théâtre d'ombres à la fois magique et envoûtant présenté par une compagnie de théâtre italienne.

10 et 17 mai 1998 - 13 h 30 et 15 h 30



Il Mentire

de Louis-Dominique Lavigne, une coproduction du Théâtre de la Vieille 17 (Ottawa), du Théâtre Populaire d'Acadie (Caraquet), du Théâtre français du CNA et des Coups de Théâtre (Montréal)

Tout commence par un mensonge bien anodin raconté par Arlequin dans un petit port de mer tranquille. Le petit mensonge devient grand à force de rumeurs et donne naissance aux fourberies, intrigues, escapades et chassés-croisés des habitants du village. Bref, c'est la pagaille! Bel imbroglio que devra démêler Arlequin pour rétablir la paix.

Un spectacle amusant qui explore l'univers du mensonge par la commedia dell'arte.

19 avril 1998 - 13 h 30 et 15 h 30



HENRI DÈS
**Camille...
Tu veux pas une
boule vanille...
Camille?**

Henri Dès?
Le chanteur Suisse? Oui, ce grand favori des enfants sera avec nous le dimanche 26 avril 1998 à 14 h au Théâtre du CNA. Les enfants qui s'abonneront aux séries Petits-Trotts ou Grands-Galops pourront obtenir un rabais de 15% sur le prix des billets du spectacle.

**Non non...
Je ne veux pas
de vanille...
Je déteste
la vanille!**



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les billets sont offerts à partir de 12,00 \$
pour les jeunes de 12 ans et moins et de 15,00 \$
pour les autres.

Place à la Jeunesse

TRICKER
(613) 755-1111

Théâtre

Vérités maternelles

Moman

Maman, mère ou moman, peu importe quel nom on lui donne, une mère reste une mère, avec tout ce que cela implique dans une vie. Les relations sont parfois heureuses, souvent houleuses. Les familles éclatées, reconstituées ou monoparentales ajoutent une donnée supplémentaire à un univers déjà fort complexe. Avec la pièce *Moman*, Louise Dussault trace le portrait de femmes, de filles et de mères qui ressemblent à ce que nous sommes.

CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Mais *Moman* ne s'adresse pas seulement aux femmes. À preuve, Louise Dussault a rencontré des élèves de secondaire I de la région pour leur parler de théâtre et de la pièce qu'elle présente du 12 au 15 novembre à la salle Jean-Després de la Maison de citoyen. «Dans le fond, pendant ces sessions, je leur parle d'eux, de leurs parents, de leur naissance, de leur petite enfance. Ils s'identifient à ça.»

Créée en 1979, *Moman* est entièrement écrite et interprétée par Louise Dussault, qui trouvait qu'on ne parlait pas assez de ce que l'on vivait. Un simple trajet en autobus entre Montréal et Nicolet avec une mère et ses jumelles suffit à mettre en place tous les éléments nécessaires à la pièce.

Le succès fut immédiat, autant du côté du public que de la part des critiques. *Moman* touchait tout le monde. On saluait le numéro de la comédienne et le contenu de la pièce. Louise Dussault pro-



mena alors *Moman* en France, en Espagne, en Suisse, en Belgique et même en Algérie. Au-delà des cultures et des traditions, *Moman*

impose un constat universel en remettant en question le rôle féminin accepté de tous, même de la part des femmes.

À l'aide de *flashbacks*, *Moman* ressasse son passé, le revit et regarde le présent avec lucidité. «Y a une scène où je suis en colère avec ma mère. Quand doit-on couper le cordon qui nous lie à elle? C'est tout le cheminement de femme, des rapports de mes filles avec moi et de moi avec ma mère qui est mis en lumière. C'est un encouragement à l'autonomie et ça donne aussi des balises aux jeunes sur leur enfance», explique Louise Dussault.

Et les jeunes comprennent très bien le message. La comédienne sent qu'elle réussit à capter leur attention, à les émouvoir.

En effet, comment ne pas se sentir interpellé par la question de la compétition fraternelle, qu'on soit adolescent ou adulte. «À l'époque, les mères venaient voir la pièce et maintenant, ce sont les enfants de ces femmes qui viennent.»

Moman sort au grand jour des vérités qui font partie des vies de chacun. La comédienne veut montrer comment la femme se sent responsable de la santé, du bien-être des autres. Dans l'autobus qui la mène à Nicolet, le voyage dure cinq heures au lieu de deux, à cause d'une tempête de neige.

«Elle essaie d'être la mère de chacun des passagers. Ça la met en colère de voir qu'elle est la mère de tout le monde sauf celle de ses enfants. Elle devient la mère-police qui empêche, protège, qui va au-devant de tout.»

À un certain moment, le personnage de *Moman* voit bien que les liens entre ses filles sont sur le point de dérailler. L'une des deux en vient à reproduire le stéréotype de la mère avec sa soeur. Les comportements de séduction comptent alors pour beaucoup.

Mais *Moman* décide de briser le *pattern* de sa petite de 3 ans et quart. Elle refuse de dire à sa fille qu'elle est «fine» parce qu'elle prête ses jouets à sa soeur. «C'est à ce moment que je lui explique qu'elle doit prêter ses jouets seulement si elle en a envie. Pas pour gagner mon affection.»

Moman demeure d'une actualité criante car les hommes et les femmes ne changent pas tant que ça en près de 20 ans. Les liens qui les unissent non plus.

Moman, de et avec Louise Dussault, est présenté à la salle Jean-Després de la Maison du citoyen de Hull, de 12 au 15 novembre. Billets: 20 \$ adultes, 18 \$ aînés et 14 \$ étudiants, en vente en téléphonant au Théâtre de l'Île 595-7455.

LE CENTRE CULTUREL
L'auberge Symmes
Vos sorties entre amis

Nicole Laurin

samedi 15 novembre à 20 h 30

Venez voir son nouveau spectacle intitulé:
LA LA LA

À venir...
Pour marmots et galopins:
Rutabaga en piste
le 23 novembre à 13h

au centre culturel L'auberge Symmes
1, rue Front, Aylmer, Qc Billets : 12\$

Réservation : 685-5033 LeDroit

GIMF
AYLMER

Ville de Hull

Dernière chance
de s'abonner à la série
«Les petits sortent les grands»

COEUR À COEUR
Une production du
Théâtre de l'Oeil

16 novembre - 14 h

Salle Jean-Després
Maison du Citoyen à Hull

enfant : 6 \$
adulte : 8 \$
La billetterie sera ouverte
1 heure avant le spectacle

Renseignements : 595-7175
TicketMaster : 755-1111

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications
Direction de l'Outaouais

CHOT 40

VIT avec vous

du lundi au vendredi, de 11h30 à 11h45, avec Anick Dumontet

EN SPECTACLE À LA SALLE

Odyssée

Variétés



MAXIME LE FORESTIER
... CHANTE BRASSENS
19 NOVEMBRE
en collaboration avec l'Alliance française



MARJO
...CHANTE LE BLUES
21 NOVEMBRE

CLAUDE LÉVEILLÉE
BAGAGES OUBLIÉS
6 DÉCEMBRE

Humour

ZAZA D'ABORD
DU THÉÂTRE DES GRANDS CHÊNES
AVEC MARTIN DRAINVILLE, MARCELLE BOEUF,
NORMAND CHOUINARD, NATHALIE MALETTE
ET ANDRÉ ROBITAILLE
28 ET 29 NOVEMBRE

LISE DION
SON PREMIER SPECTACLE SOLO !
gagnante de 3 Félix
au Gala de l'ADISQ 97 !
18 ET 19 DÉCEMBRE
Complet !
 BANQUE NATIONALE DU CANADA

Théâtre



LA SERVA AMMOSA
DE CARLO GOLDONI
DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
AVEC MARKITA BOIES, SERGE POSTIGO,
STÉPHANE BRETON, VIOLETTE CHAUVEAU,
STÉPHAN CLOUTIER, GÉRARD POIRIER, LINDA
SORGINI, GHYSLAIN TREMBLAY ET AUTRES
15 ET 16 NOVEMBRE
 Radio-Canada
Télévision Ontario/Outaouais  Radio-Canada
CBOF 90.7 FM

Jazz

MICHEL CUSSON
AUTEUR DE LA TRAME
MUSICALE D'OMERTÀ
22 NOVEMBRE
Banque Scotia 
 ScotiaMcLeod  Radio-Canada
CBOF 90.7 FM

Ce soir

Complet !
GEORGES MOUSTAKI
DANS LE CADRE DES
RENDEZ-VOUS DE LA NOUVELLE CHANSON
AVEC, EN PREMIÈRE PARTIE,
ÉLISE VELLE

Salle Odyssée, Maison de la culture de Gatineau, 855, boulevard de la Gappe, Gatineau, QC

Site Internet : www.ville.gatineau.qc.ca/maison.htm

Courrier électronique : culture@ville.gatineau.qc.ca

Billetterie : 243-2525

 Holiday Inn
Plaza la Chaudière

LeDroit

Disques

Chanter pour faire rêver

Pascal Obispo

Avec sa gueule de jeune premier, Pascal Obispo (Obispo pour les intimes) lançait cette année un troisième album en France, qui est en fait son tout premier ici. En voyage-éclair au Québec, il est venu présenter *Superflu*, sa plus récente création. Monsieur fait dans la musique pop avec un son *british* très étudié.

CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Pour le ténébreux chanteur qui écrit et compose la majorité de ses chansons, cette visite ici lui donne l'impression de recommencer à zéro, mais en évitant de faire les mêmes erreurs, précise-t-il.

Veut-il laisser son nom, sa griffe avec ses chansons? Il répond sans hésiter que si les gens aiment ce qu'il fait, c'est tant mieux, sinon tant pis. Il n'a pas envie de conquérir, de plaire à tout prix.

«Mes chansons ne sont pas nécessairement faites pour durer. L'important, c'est qu'elles touchent les gens.»

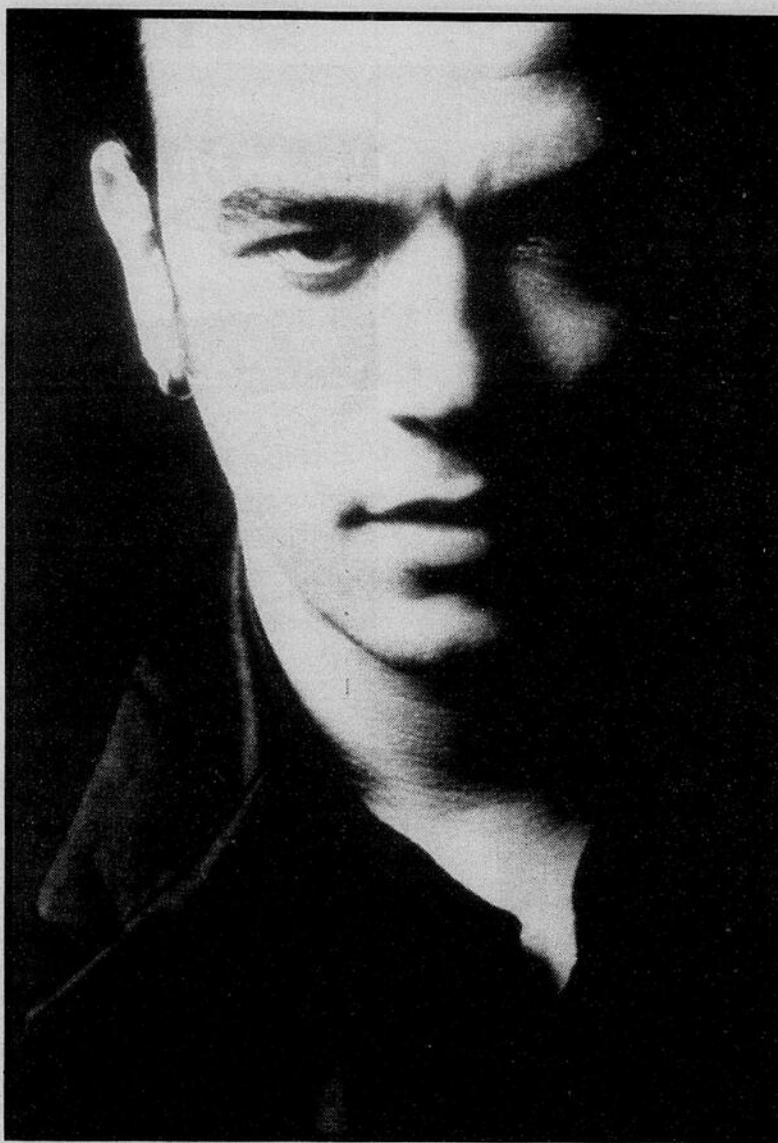
Il donne l'impression de savoir ce qu'il veut, Obispo. En chanson, il s'attache à une tranche de vie qui lui correspond, pour ensuite écrire d'autres chansons.

«Y'a pas de message. C'est seulement pour faire rêver, pour être avec les gens.»

Selon lui, les gens ont besoin de se faire raconter des histoires, surtout maintenant. C'est pourquoi les amours déçues, la solitude et la mélancolie sont ses thèmes de prédilection. «On vit tous ce genre de choses. C'est ma manière de les interpréter. Je chante pas le bonheur. La vie tout simplement.» Les titres des chansons de *Superflu* sont révélatrices: *Personne, Où et avec qui tu m'aimes, Tes paroles en l'air*.

Pascal Obispo insiste tout de même pour dire qu'il y a toujours une issue positive à tout. Avec de la volonté, de la foi et un peu de chance, tout est possible. C'est cette philosophie qui lui a permis d'avancer, de le mener jusqu'aux sommets des palmarès français.

Il ne voit pas non plus ce qu'il pourrait faire d'autre dans la vie.



«Composer, enregistrer, monter sur scène, j'aime que ça!» Lui qui préférerait écrire auparavant, trouve les spectacles excitants, comme un match sportif. La reconnaissance qu'il a acquise en France lui fait dire qu'il doit l'entretenir jalousement. Sur scène, il tente de rendre aux gens ce qu'eux lui donnent. Chaque jour est un combat, autant avec la musique, les chansons que le public.

Il paraît qu'Obispo aurait des centaines de chansons cachées au fond de ses tiroirs. Il dit aimer écrire et donc avoir de la facilité à le faire.

Ne lui demandez pas d'expliquer comment il en est venu à la chanson. Il vous répondra que c'est arrivé comme ça, du jour au lendemain. Il a fait parti de quelques groupes avant de faire cavalier seul.

Superflu est l'album d'Obispo qui aura connu le plus de succès en France et paradoxalement, qui décrit le mieux le chanteur selon ses propres dires. «Je suis quelque

chose de pas nécessaire, de pas véritablement essentiel et dont on peut avoir besoin de temps en temps.»

Besoin ou pas, Pascal Obispo ne passe pas inaperçu. Il a déjà tourné dans une douzaine de clips mais affirme qu'il n'aime pas tellement jouer la comédie devant la caméra. Évidemment, durant ses spectacles, des hordes de jeunes filles tombent sous le charme du chanteur à l'allure un peu mystérieuse.

Côté son, il ne cache pas un certain lien de parenté avec la pop britannique. «J'ai toujours sonné comme ça avant. Mais maintenant, c'est plus évident avec les violons, les guitares, les mélodies. Moi, j'ai toujours aimé les Beatles. Disons qu'ils ont eu une influence positive sur ma façon de composer.» Comme ses idoles, Pascal Obispo aura peut-être la même facilité à faire craquer les filles du Québec.

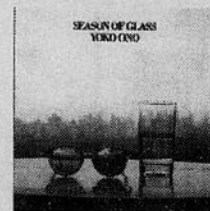
Superflu, de Pascal Obispo sur étiquette Sony Musique.



Michel Defoy

Disques

Réhabilitation



Yoko Ono
Season of Glass
(Rykodisc) ★★ 1/2
It's Alright
(Rykodisc) ★★★
Oeacestar
(Rykodisc) ★★★

Il n'y a pas si longtemps, glisser le nom de Yoko Ono en ces colonnes nous aurait sans doute coûté cher.

Évoquer ne serait-ce que la mémoire de la Vilaine qui, selon la légende, a poussé John Lennon à quitter les Beatles, voilà un crime passible des pires sentences qui nous aurait peut-être valu un stage au *Bonjour Dimanche* Outaouais.

Fort heureusement, le fer à repasser de l'Histoire a eu raison des faux plis de la mémoire collective et l'oeuvre de la veuve Ono est enfin réhabilitée, en partie grâce aux bonnes gens de chez Rykodisc.

C'est ainsi qu'on peut vous parler en toute quiétude de trois albums originaux parus récemment en format compact — pour la première fois — lesquels albums couvrent la triste période des années 1980, marquées au fer rouge par l'assassinat de Lennon.

Season of Glass a été enregistré au lendemain de la mort de l'ex-Beatle, dans des conditions qu'on imagine difficiles, et on s'étonne d'y entendre autant de cohérence dans les 14 titres qui le composent.

Les mélodies presque suaves laissent souvent percer le désespoir d'Ono (*Toyboat, Nobody Sees Like You Do*), mais les marches funèbres sont ailleurs absentes et l'ensemble dégage une sérénité et

une maîtrise étonnantes.

It's Alright, conçu l'année suivante (1982), annonce un changement de cap musical.

La formule préconisée fait une plus grande place aux synthétiseurs et produit des résultats étonnants, devant autant à l'avant-pop de Laurie Anderson qu'au néoromantisme de Heaven 17.

Le ton est déjà plus guilleret (comme sur *My Man* et *It's Alright*) et on sent que la dame se remet tranquillement de l'épreuve qui l'a chavirée deux ans plus tôt.

Starpeace, paru en 1985, est tout aussi déroutant. Il s'agit d'un disque marginal — évidemment — marqué par un nouveau coup de barre, côté reggae (*I Love All Of Me*) et techo-pop (*Cape Clear*). Ono rendra compte de ces nouvelles inclinations lors d'une tournée mondiale qui l'amène à Montréal au printemps 1986.

Avec un peu de recul — quelque 10 années — on est à même de juger d'un oeil plus critique une oeuvre reçue trop sévèrement à sa sortie.

En disséquant chacune de ces trois rééditions, et le même constat vaut pour celles qui ont précédé, on met à jour une vision artistique originale, avant-gardiste. Parfois un peu déviante, mais jamais trop loin des marges pour qu'on s'y reconnaisse quand même un peu.

Espérons que la réparation des oeuvres complètes de Yoko Ono réhabilitera une fois pour toutes une artiste polyvalente dont le travail musical n'a jamais été dignement apprécié.



Duran Duran
Meddazaland
(Capitol/EMI) ★★ 1/2

La ténacité. Voilà la plus grande qualité de Duran Duran.

Après avoir été éreinté plusieurs fois par la critique ces dernières années — notamment pour un très mauvais album de *covers* disparates, *Thank You* — le groupe s'accroche, persiste et signe.

Ce *Meddazaland* nouveau, inégal il faut dire, emprunte sa facture aux tendances à la mode, pour le meilleur comme pour le pire.

Si *Electric Barbarella*, sorte d'hymne disco syncopé, est réglé



LES GRANDES GUEULES À

cktf
104.1
énergie



avec Éric Gagnon et Carle Amyotte

du lundi au vendredi dès 16h00

EN BREF

Metallica règle à l'amiable avec un fan

Associated Press

Metallica est parvenu à conclure un arrangement à l'amiable avec un fan qui dit avoir été blessé lors d'un concert donné en 1993 par le groupe de *heavy metal* à Iowa City.

Cet arrangement a fait un autre heureux, le juge Patrick Grady. «La bonne nouvelle pour moi, c'est que je n'aurai pas à regarder pendant deux heures la cassette vidéo d'un concert de Metallica», a-t-il lancé aux jurés...

Todd Miller, un fan de Chicago âgé de 26 ans, avait rendu le groupe et l'État de l'Iowa, propriétaire de la salle de concerts Car-

ver-Hawkeye, responsables de ses blessures pendant le concert. À la suite d'une chute sur la tête, il aurait perdu le sens de l'odorat.

Bon Jovi se confie

Jon Bon Jovi a confié au magazine *Parade* qu'il avait failli tout abandonner à l'été 1990, dépassé par les effets négatifs du succès de son groupe Bon Jovi.

«Je haïssais la machine Bon Jovi», a-t-il dit en ajoutant: «Je n'étais pas au plus bas, mais presque».

Venant à son aide, sa femme Dorothea lui avait alors proposé de faire ensemble une traversée des États-Unis à moto et de faire ensuite le point, de retour à leur domicile de Rumson (New Jersey). «Lentement, le brouillard s'est dissipé (...)

«J'ai reconsidéré les choses. J'ai engagé différents agents. Désormais, je suis le gérant du groupe. Prendre ces décisions, et du temps, m'ont aidé à sortir de mon blues», a confié le rocker qui se consacre désormais de plus en plus au cinéma.

Nouveau pdg chez les disques Motown

La célèbre maison de disques Motown a un nouveau pdg, le producteur (TV, musique et cinéma) George Jackson. Il a été bombardé à ce poste par le géant PolyGram, propriétaire depuis 1993 de ce label co-fondé en 1958 par Berry Gordy fils.

Jackson remplace Andre Harrell, qui avait démissionné en août après deux ans passés à la tête d'une maison qui lança dans les années 1960 les Supremes, Smokey Robinson, Stevie Wonder ou encore les Jackson Five.

Le catalogue Tamla-Motown comprend encore aujourd'hui Diana Ross, Stevie Wonder et les Temptations, mais aussi les Boyz II Men et Queen Latifah. Outre Motown, PolyGram possède également les labels A&M, Mercury et Def Jam.

Tableau de Yoko Ono vandalisé

C'est peut-être un geste artistique, sauf pour la police.

Un homme a été accusé de vandalisme parce qu'il avait dessiné des lignes rouges le 16 octobre dernier sur un tableau de Yoko Ono, veuve de John Lennon, qui était exposé au Centre d'art contemporain de Cincinnati (Ohio).

Jason Platt, 22 ans, a commis son acte sur cette oeuvre datant de 1994 et baptisée *Part Painting/A Circle*.

Estimée à 240 000 \$, elle représente un ensemble de 24 toiles blanches comportant chacune un trait noir symbolisant un horizon infini.

ne s'est écoulée sans qu'on exhume une nouvelle page de son oeuvre.

On doit voir en ce phénomène une irréfutable preuve d'amour plutôt qu'une honteuse manifestation mercantile, comme en atteste la valeur des plus récentes parutions — dont le séduisant coffret couvrant les années 1967-1969 qu'on vous critiquait il y a quelque temps.

Dans la même veine honorifique nous arrive le très exquis *Dreams of Freedom*, arrangé par Bill Laswell l'iconoclaste.

On identifiera difficilement la plupart des chansons retravaillées, habilement travesties et emmanchées dans de somptueux habits dub.

Le truc de Laswell consiste à déconstruire une pièce donnée morceau par morceau pour ensuite la réassembler en n'utilisant que le strict nécessaire: une ligne de basse ici, un écho de voix par là; la touche magique de l'artiste fait le reste.

Bien malin qui pourra reconnaître tous les titres du premier coup. Saisissant.

→ au quart de tour, on ne peut en dire autant de *Who Do You Think You Are* ou de *Silva Halo*, qui s'enlisent rapidement dans la pire des mélasse.

À l'heure où les verdicts sont rendus, toutefois, la crème parvient à remonter jusqu'en surface (grâce à *Big Bang Generation* et *So Long Suicide*). L'impression d'ensemble sera somme toute plutôt positive.

Bob Marley

Dreams of Freedom; Ambient Translations of Bob Marley in Dub (Island/Polygram) ★★★ 1/2

Bob Marley. La mort lui va si bien. Depuis qu'il a passé l'arme à gauche en 1981, pas une année

N CASSE-NOISETTE

de Tchaïkovski

La version de Noël

Un nouveau spectacle interprété par le Ballet de Kyiv et les artistes invités de l'Ensemble folklorique de danseurs ukrainiens Shumka du Canada

Avec 50 danseurs de renommée internationale sur scène

Accompagné par l'Orchestre du Centre national des Arts

Première mondiale

Les 3,4,5,6, décembre à 19:00

Matinées :
les 6 et 7 décembre à 13:30



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de 12:00
lorsqu'il y a une représentation.

755-1111

755-1111



Sulyma Productions Inc.

Vive la différence!*

Deux télévisions en une

la télé éducative



Les Amis de Sésame

Bisou

Les films de Disney



Où se cache Carmen Sandiego?

MÉGA TFO

la télé culturelle



Volt, le magazine des ados

Sciences populaires

La collection Jazz



Cinéma international

Boîte à chansons

Cinéma policier

**La télévision française
éducative et culturelle de
TVOntario est enfin arrivée
au Québec.**

Sommes-nous chez vous ?

Demandez les Relations avec
l'auditoire **1.800.463.6886**
ou contactez votre câblodistributeur.



la télé bien pensée!

www.tfo.org

*Un sondage indépendant démontre que 63 % des Québécois sont en faveur d'une chaîne française éducative et culturelle. C'est TFO!

Livres

Énigmes et brouillards

Gaétan Soucy: *L'Acquittement*

On entre dans *L'Acquittement* comme on entre dans un brouillard épais. Un brouillard peuplé de spectres informes, de remous louches, de douleurs anciennes et parfois, de fulgurantes éclaircies. Audacieux, Gaétan Soucy ose conclure son récit sans faire lever ce brouillard. Le deuxième roman de ce formidable styliste débute sur une énigme et se termine sur une énigme. Entre les deux, un univers déconcertant, magnétique.



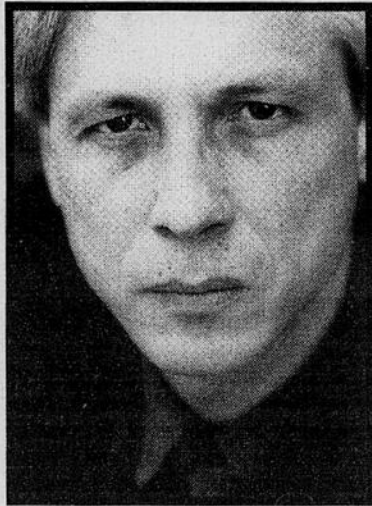
ANDRÉE POULIN
collaboration spéciale

Après 20 ans d'absence, Louis Bapaume revient à Saint-Aldor, petit village planté au beau milieu de nulle part. Nous sommes à l'hiver 1946 et la tempête rage, autant sur le paysage que dans l'esprit de Bapaume. Il a des actes à se faire pardonner par les jumelles Von Croft, dont il a été autrefois le professeur de musique. Il s'apprête à vivre une épreuve, mais on ne sait trop pourquoi ni comment.

Fausse pistes

Anti-héros par excellence, Bapaume n'est ni beau, ni brave, ni particulièrement attachant. Avec ses bajoues de Saint-Bernard et ses cheveux huileux, sa timidité paralysante et ses angoisses inexplicables, le personnage fascine et frustre. Même s'il occupe le centre du récit, même si le narrateur s'immisce dans ses pensées, on sait peu de Bapaume. Organiste suppléant à la basilique Notre-Dame de Montréal, il compose de la musique, ou du moins composait, avant que la tragédie ne l'agrippe. Quelle tragédie? La perte mystérieuse de son épouse et de leur enfant? Son incapacité à composer? Va savoir.

Comme dans son roman précédent, *L'Immaculée Conception*, paru en 1994, Gaétan Soucy sème des pièges où l'on tombe avec innocence. Ces fausses pistes nous attirent dans la plus totale mystification. Que vient faire dans le récit la fille du bedeau, perdue dans la tempête et que le village entier cherche avec tant d'ardeur?



À qui appartient vraiment cet ours de peluche cyclope? Pourquoi divers objets — la molaire en forme de menhir, la pyramide de verre — réapparaissent-ils à intervalles réguliers dans le récit?

De temps à autre, pour nous sortir de l'étrange hypnose du récit, Gaétan Soucy nous assène un coup de massue, déclenche un revirement spectaculaire dans l'intrigue, comme la révélation de l'auteur du sublime morceau de musique trouvé dans la maison des Von Croft ou encore la présence du petit cercueil blanc dans l'église.

La beauté de *L'Acquittement* réside tout entière dans le style, l'attention minutieuse accordée à chaque détail, l'originalité des images. Comme un peintre qui accouche d'un paysage en quelques coups de pinceau désinvoltes, Gaétan Soucy crée une atmosphère avec de petits riens. Quelques phrases pour décrire la neige aveuglante, le vent, la lune et nous voilà plongés dans un monde tantôt trouble, tantôt lumineux, moulé aux humeurs de son personnage. Les phrases, figées mais fluides, font ressortir l'éclat des images: la lune comme un bilboquet, la poussière qui dans les rayons du soleil «jette des étincelles comme des pets de fée», l'oubli comparé à une «pieuvre qui crache son encre et fait basculer son passé dans la noirceur».

Aimeront *L'Acquittement* ceux qui aiment les films de Rohmer. Pour l'atmosphère étrange, l'acuité de certains dialogues et cette exploration si brillante, si lyrique, de l'âme humaine. Dans son «autobiographie approximative», Gaétan Soucy raconte avoir été bouleversé, jeune adulte, par l'œuvre de Beckett. Pas étonnant que certains accents de son deuxième roman rappelle *En attendant Godot*. Ici aussi, on attend quelqu'un, quelque chose, une éventuelle déflagration, sans trop savoir pourquoi, pour qui, quand, ni comment. Malgré sa densité, le mystère s'habille ici avec une grâce telle que la séduction est complète.

Gaétan Soucy. *L'Acquittement*. Borel. 128 pages.

Écrire comme on creuse un tunnel. Sans se laisser distraire par les détails secondaires. Mettre en place des personnages, des synthèses de tout ce qu'on peut rencontrer dans une vie.



MARIE-PAULE VILLENEUVE
LeDroit

Telle est la démarche de Lise Demers, l'auteure de *Doubles Vies*, l'auteure avant cela de *La Leçon de botanique*.

En plus d'un style à la fois riche et dépouillé qui la caractérise, l'originalité de l'écrivaine repose sur le rôle qu'elle fait jouer à ses femmes.

Enfin, se dit-on en lisant *Doubles Vies* ou *La Leçon de botanique*, des femmes qui ne sont ni résignées, ni douces. Antithèse par là de la littérature véhiculée tout au long des années.

Non seulement les femmes de Lise Demers ne se cantonnent pas dans le couloir de la maman, mais elles se paient une bonne dose de délinquance et même de méchanceté.

Dans *La Leçon de botanique*, Lise Demers racontait à la première personne l'expérience malheureuse d'une élève victime d'abus sexuels de la part d'une religieuse.

Dans *Doubles Vies*, il est cette fois question de trois générations dont Lucienne, la fille d'une mère fabricante d'alcool.

Lucienne revit en rêve cette période où elle était passieuse. Regrettant cette vie de la petite enfance, amère d'avoir été rejetée par sa mère parce qu'elle refusait de jouer le jeu de l'oubli, ce que Lise Demers appelle la politique de la terre brûlée.

La mère, Gatiennne, n'hésite pas à se pousser avec sa marmaille et son alambic à chaque fois que la menace d'un policier ou de son ex-mari les guette.

Gatiennne, qui s'est bâti un solide réseau de protection, une femme forte qui deviendra millionnaire grâce à sa petite PME avant même que le terme ne soit connu. Que la petite entreprise soit illégale lui donne un cadre et une force particulière, la rendant vraie.

Lise Demers en avait un peu assez de l'image des femmes soumises.

«On nous met toujours saintes. Je revendique le droit de ne pas être une victime. Gatiennne est une



femme forte, une femme hors la loi.»

Parallèlement à Gatiennne, la mère indigne, évoluent toutes sortes de personnalités déçues en général de leur vie, tentant comme Fred de se recréer un personnage d'artiste, allant même jusqu'à emprunter le nom de Pouchkine et se faire écrivain dans ses temps libres.

À quoi donc s'abreuve Lise Demers pour décrire des personnages qu'on dirait sortis de l'œuvre camusienne en ce sens qu'ils ne contrôlent pas toujours leur destin?

«Mes personnages viennent de rencontres que j'ai eues dans ma vie. Ils représentent un genre de

synthèse. J'ai écrit *La Leçon de botanique* quand j'étais à Prague il y a deux ans. De voir circuler partout les religieuses en uniforme, cela m'a rappelé notre époque clérical. Et c'est de là que mes idées me sont venues. Pour l'instant, j'écris très facilement. Dix à 12 heures par jour, sans sortir. À Prague, j'allais m'asseoir dans un café où il n'y avait que des langues étrangères. Je ne faisais qu'entendre des voix, je ne comprenais pas. Mais dès que j'entendais des voix françaises, ça me distrait.»

Pour *Doubles vies*, Lise Demers a toutefois décidé de se murer chez elle, question de tester sa capacité d'écrire à Montréal.

«Je dois être enfermée pour écrire. Je mets de côté mon travail en communications. Je m'endette et ensuite je retourne à mon travail en communications pour me renflouer. Si je pouvais vivre de ma plume, ce serait merveilleux. Je n'ai pas de problème à trouver mes mots. Écrire est une vraie jouissance pour moi. Peut-être la source se tarira-t-elle un jour, mais pour l'instant ça va très bien. Si j'avais à réécrire ce que je fais, je préférerais jeter tout cela à la poubelle. Jacques (l'éditeur Lancôt) m'a demandé de réécrire certains passages. Je trouve cela difficile. Je préférerais couper que réécrire.»

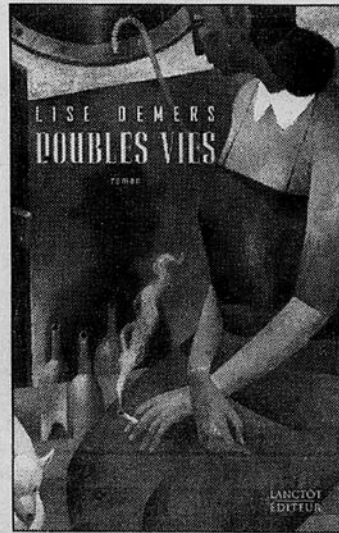
Si Lise Demers écrit depuis des années, ce n'est que depuis trois ans qu'elle publie. La raison: elle ne voulait pas faire partie d'un couple d'écrivains. Son compagnon, qui est décédé l'an dernier, était le poète Gilles Héneault. Souvent pourtant, son compagnon l'a exhortée à écrire pour être publiée.

«Mais je ne voulais pas. Il y avait un écrivain dans la famille et c'était lui. Quand j'ai dû le placer parce qu'il souffrait de la maladie d'Alzheimer, je lui ai dit que je partais pour écrire. Cela me consolait peut-être d'avoir à le quitter.»

Et quand elle écrit dans son petit cahier, avec un crayon à mine, (les ordinateurs c'est pour le vrai travail), elle le sent près d'elle.

«Je ne crois pas aux choses surnaturelles. Après sa mort, c'est sûr que j'ai ressenti un grand vide. Mais quand j'écrivais et que j'étais contente, je lui parlais et j'avais l'impression qu'il était content aussi.»

Doubles Vies, Lise Demers, Lancôt éditeur, 179 pages.



HABITATION

PUBLI-REPORTAGE

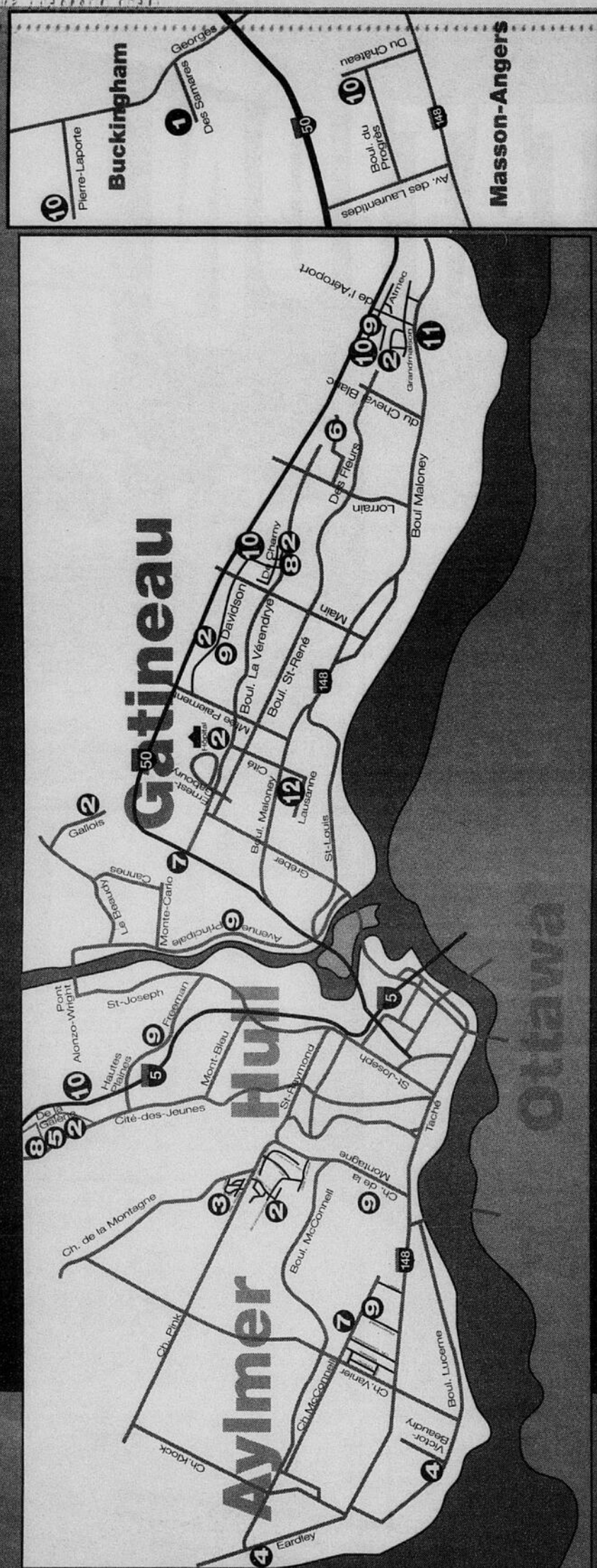
LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 1997

Le broit

Matériaux sains
pour la santé et l'environnement

LeDroit La route des Constructeurs

La route des constructeurs vous permet de localiser rapidement les projets domiciliaires suivants...



LeDroit

Réservez votre espace publicitaire au 562-7747

Publi-reportage

Les médecins associent régulièrement à la qualité de l'air intérieur de nos résidences le développement de problèmes d'asthme, d'allergies, de déficiences du système immunitaire et d'hypersensibilité aux produits chimiques.

Matériaux sains Pour la santé et l'environnement

I l faut savoir que certains matériaux de construction dégagent dans nos maisons des produits chimiques qui menacent notre santé.

Certains matériaux de construction rejettent dans l'air de la maison des polluants sous forme de gaz ou de composés organiques volatils. Parmi ceux-ci, les matériaux appliqués sous forme liquide, comme la



peinture et les adhésifs, dégagent beaucoup de composés organiques volatils dans l'air au moment de leur application. Les émanations décroissent toutefois rapidement dès que les matériaux commencent à sécher et à durcir.

La plupart des matériaux sont

plus actifs et libèrent plus de polluants lorsque la température et le taux d'humidité de l'air intérieur augmentent. On n'a qu'à penser aux panneaux de contre-plaqué et à ceux de particules servant à la construction des planchers et à la fabrication des armoires et des meubles, qui peuvent contenir des résines d'urée formaldéhyde et de phénol formaldéhyde. Ces résines utilisées pour lier les particules de bois entre elles réagissent en présence de l'humidité et émettent des gaz de formaldéhyde.

Préserver la qualité de l'air intérieur

Dès la conception des plans de votre maison, et pendant toute la durée de sa construction, il sera important d'exercer un certain contrôle sur les matériaux qui peuvent avoir des effets nocifs pour la santé.

L'utilisation de matériaux «sains», reconnus pour ne dégager que peu de poussière ou d'émanations de gaz, est certainement la solution la plus efficace pour diminuer la production des polluants à la source. Dans les situations où ce type de matériaux n'existe pas, il sera le plus souvent possible de bloquer les émanations de gaz en scellant le matériau sur toutes ses faces, à l'aide d'un apprêt-scelleur à base d'eau. Notez que même si la ventilation mécanique joue ici un rôle très important et permet de réduire les polluants présents dans l'air, elle ne doit pas être utilisée en remplacement de matériaux sains.

Les produits «sains» et ceux qui le sont moins

Des matériaux «sains» ou à faible risque permettent de réduire à la source les émissions de polluants. Voici quelques notions de base pour vous guider dans vos choix.

Moquettes et tapis

La surface de plancher recouverte de moquette ou d'un tapis devrait être réduite au minimum. Les moquettes et les tapis favorisent la prolifération d'acariens et de poussières, et certaines fibres synthétiques ainsi que les teintures utilisées dans la fabrication des moquettes contribuent à polluer l'air.

(suite à la page suivante)



7 682-0642

DEVELOPPEMENT
ANIGALIE

8 663-0224

LE GROUPE
BRIGILL
CONSTRUCTION

9 772-4663

LES ENTREPRISES
LAURENT LARUE INC.

10 986-1128

11 669-0984

12 787-2672



1 986-1314

CHABITAT
CONSTRUCTION

2 669-4722

JUNIC

3 595-5962

BGP

4 682-2224

Qualitech
construction

5 775-2727

Le Groupe
Soframont

6 663-9535

DU BARRY

Pour la santé et l'environnement (suite)

Les tapis utilisés devraient donc être fabriqués de laine ou de coton et être déposés au sol sans thibau, ou sous-tapis.

Peintures et vernis

Les produits de finition et les adhésifs à base d'eau sont généralement reconnus comme les plus sûrs. Les peintures et les vernis intérieurs à faible toxicité et dont les solvants sont à base d'eau constituent les meilleurs choix. Il faut savoir que les émanations de gaz toxiques de ces produits proviennent le plus souvent du solvant qu'ils contiennent.

Parquets

Lorsque les parquets sont prévernés en usine, les émanations de gaz qui se produiraient à l'intérieur de la maison lors de l'application et du séchage du vernis se trouvent éliminées. Puis le vernis, une fois durci, ne produit plus qu'une très faible quantité de gaz.

Les parquets préencollés ont évidemment la préférence, mais si le collage et la finition doivent être exécutés sur le chantier, la colle et le vernis devraient être à base d'eau et à faible toxicité. Le revêtement liquide doit répondre aux normes de choix environnemental d'Environnement Canada.

Espaces de rangement

Les armoires et autres types d'espaces de rangement en bois massif ou en panneaux de particules sans formaldéhyde sont à privilégier. Si vous optez pour des armoires composées de panneaux de particules, il est alors recommandé d'en sceller toutes les parois non stratifiées avec un apprêt-scelleur à base d'eau et à faible toxicité.

Sous-planchers

Comme les espaces de rangement, les sous-planchers se composent souvent de panneaux de particules qui doivent également être scellés. Les scellants permettront de contenir les gaz qui, autrement, se retrouveraient dans l'air de la maison.

L'utilisation efficace des ressources

L'habitation est une grande consommatrice de ressources naturelles comme l'énergie et l'eau. Par un choix judicieux d'équipements et d'accessoires, la maison devrait permettre de tirer un meilleur parti des ressources utilisées.

On peut d'abord choisir des appareils d'éclairage plus efficaces en favorisant les ampoules halogènes et les tubes fluorescents qui permettent d'économiser respectivement 15% à 75% d'énergie par rapport à l'ampoule à incandescence.

On peut ensuite opter pour des appareils électroménagers moins énergivores et des appareils de chauffage plus performants. Le chauffage électrique offre un excellent rendement (99% dans le cas

d'une plinthe électrique) et utilise une énergie renouvelable.

On peut finalement choisir des appareils de plomberie qui permettent de réduire la consommation d'eau. Une cuvette à faible débit (six litres et moins par chasse) consomme trois fois moins d'eau qu'une cuvette conventionnelle. Il en est de même pour la robinetterie de la cuisine et de la salle de bains, qui peut offrir la même commodité avec des débits de 50% à 75% inférieurs.

Faute de matériaux de remplacement efficaces, l'industrie de la construction doit continuer à utiliser des matériaux qui peuvent être nuisibles pour la santé des occupants de la maison. Soyez vigilant, puisqu'il est au moins généralement possible d'en limiter les effets. Le programme de construction de maisons Nouveau confort d'Hydro-Québec s'est inspiré de la maison saine de la SCHL pour favoriser l'utilisation de matériaux qui réduisent les risques de contamination de l'air intérieur. Les exigences

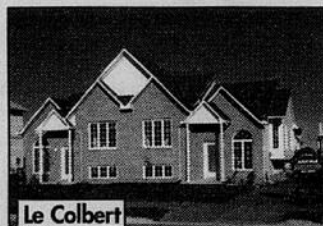
du programme comportent également des mesures visant à réduire la consommation des ressources.

Certains revêtements tels que la céramique et le bois préverni ou préencollé dégagent peu, voire pas de polluants dans l'air intérieur. Ils sont tout à fait indiqués pour rem-

placer les moquettes qui emprisonnent l'humidité et contribuent à la prolifération de la moisissure.

Source : Guide des acheteurs de maisons neuves
Nouveau confort
Hydro Québec

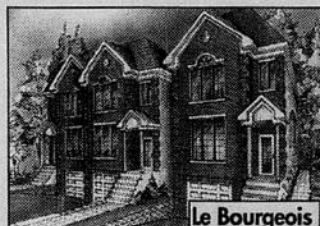
À partir de 88 000\$ taxes incluses



Le Colbert

Plafond cathédrale

699 Davidson est, Gatineau



Le Bourgeois

Inspiration Victorienne

219 De Charny, Gatineau

OUVERT samedi et dimanche 12 h à 16 h 30
sur rendez-vous en tout temps
(coin la Vérendrye et Davidson est)

- Unifamiliale et semi-détachée avec ou sans garage
- Choix de 9 modèles
- Couverture bientôt de la Phase 2
- Plus de 100 terrains disponibles
- Rabais du taux d'intérêt
- Financement disponible sur les lieux
- À proximité de : - Nouvelle école primaire - Parc, piste cyclable - Centre commercial - Autoroute 50



LE R.A.P.
ACHETEZ UNE MAISON
SANS COMPTANT
OUI ! C'EST POSSIBLE AVEC

DÉVELOPPEMENT AMIGALE
566-1364 (pagette) 663-0224 (bureau)

CENTRE-VILLE DE HULL

NOUVEAU CONCEPT
DUPLEX JUMELÉS AVEC LOYER

124 900\$ ou 399\$/mois
capital-intérêt, taxes incluses.

PROMOTION SPÉCIALE
Taux d'intérêt à 4,75% 5 ans

Les Jardins sur l'île 772-2224

IL N'Y A RIEN DE PLUS BEAU QU'UNE MAISON CHARTRO

LE RUFFINO
89 900\$ / 0\$ comptant
549\$/mois

Seulement 3 unités disponibles

MAISONS MODÈLES

Le Carré Davidson Gatineau	669-4141
Les Hauteurs Gatineau	669-4722
Domaine du Cheval Blanc Gatineau	669-8908
Plateau de la Capitale Hull	772-4722

CONSTRUCTION CHARTRO

"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"
JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE
Téléphonez-moi ! 772-2705
Fernande

Bon secteur
GATINEAU, BIEN ORIENTÉE - Beaucoup de rénovations ont été apportées pour rajouter ce plain-pied. Bon départ pour une jeune famille qui recherche unifamiliale 3 + 2 chambres, s. familiale, chauffage air pulsé. Venez voir (3067)

Impeccable
GATINEAU, CONSTRUCTION DE QUALITÉ - Super propre avec grandes pièces bien pensées. Salle de bain avec douche cabinet. Sous-sol attend vos idées pour être aménagées. Laissez-vous tenter. (3068)

À voir
AYLMER, BORD DE L'EAU - Vous aurez l'impression d'être au chalet à l'année. Arrière entièrement vitrée donc une vue sur la rivière de toutes les pièces principales. Balcon dans chacune des chambres. Près de tous les services. (1672)

Charmante
AYLMER, DOIT ÊTRE VUE - De l'espace pour respirer dans un superbe secteur. Grandes pièces (13) bien éclairées sur un terrain privé. Beaucoup d'extra à découvrir lors de la visite (3022)

Qualité supérieure
HULL, QUI A DE LA CLASSE - Décoré avec goût et très raffiné, bureau au r.d.c. idéal pour travail à la maison, 3 + 1 chambres, chacun son espace vital, s. familiale au r.d.c. et s. de jeu au sous-sol. (3055)

Fernande Siros 772-2705
fsiros@istar.ca
Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

Déco trucs

La peinture et ses techniques

Partez du bon pied!

Entamer des travaux de peinture est souvent décourageant. On y va un peu à l'aveuglette, on camoufle les défauts d'un mur comme on le peut et on se dit, pour s'encourager, qu'au moins on l'a fait soi-même!

Mais n'importe quel peintre en bâtiment dira que les travaux de peinture sont, en général, faciles et moins salissants qu'on ne le croit. La qualité des résultats dépend souvent plus des soins

apportés à la préparation du «support» c'est-à-dire la partie à peindre, que de la peinture elle-même.

Suivez le guide

On ne le dira jamais assez, la surface à peindre doit être solide, sèche, propre, exempte de saleté, poussière, graisse, huile, rouille ou de toute matière étrangère susceptible de compromettre l'adhérence et la bonne apparence des couches de peinture.

Si la surface n'est que poussiéreuse ou défraîchie, nettoyez-la simplement avec un détergent domestique.

Le mode d'application dépend de l'étendue et de l'accessibilité des surfaces à peindre tout aussi bien que de la préférence du peintre. Un rouleau est parfaite-

ment approprié pour les murs et les plafonds, mais ne l'utilisez pas pour peindre des boiseries. Lorsque vous désirez obtenir une couche bien lisse, accordez votre préférence au pinceau pour appliquer les couches d'apprêt sur le bois ou le métal.

Voici différents types de surfaces et la façon de procéder pour obtenir une surface prête-à-peindre de qualité.

Bois intérieur avec une finition peinture

Vous devez sceller les nœuds et les veines à la gomme laque. Les endroits rugueux doivent être adoucis au papier abrasif suivi par un époussetage rigoureux. Les trous et les fentes seront bouchés avec du mastic ou une pâte à rebouchage mais seulement après avoir appliqué la couche d'apprêt.

Planches murales (planches de gypse)

Il est essentiel que la surface soit propre et sèche. Les clous bien enfoncés et rebouchés. Poncez les joints s'il subsiste des grains et des rugosités puis procédez à l'époussetage.

Plâtre

Assurez-vous que le plâtre a séché puis durci. Toute fissure doit être rebouchée avec du plâtre à reboucher après avoir élargi la fissure. Enlever les grains et les rugosités au racloir.

Briques, pierres, blocs et autre maçonnerie

Éliminez toutes matières étrangères et bavures de mortier. Enlevez les sels, les poussières et les grains de sable avec un balai ou une brosse rigide.

Petits conseils

Si vous devez faire face à des surfaces déjà peintes et dont la peinture est écaillée, grattez et poncez les contours des écaillures. S'il y a des cernes d'eau, des taches d'aliments ou des graffitis, scellez-les avec de la gomme laque ou un produit dit cache-taches.

Faites attention aux surfaces trop lisses, elles doivent être polies pour assurer l'adhérence; les surfaces absorbantes doivent, quant à elles, être scellées.

Source : Crown Diamond

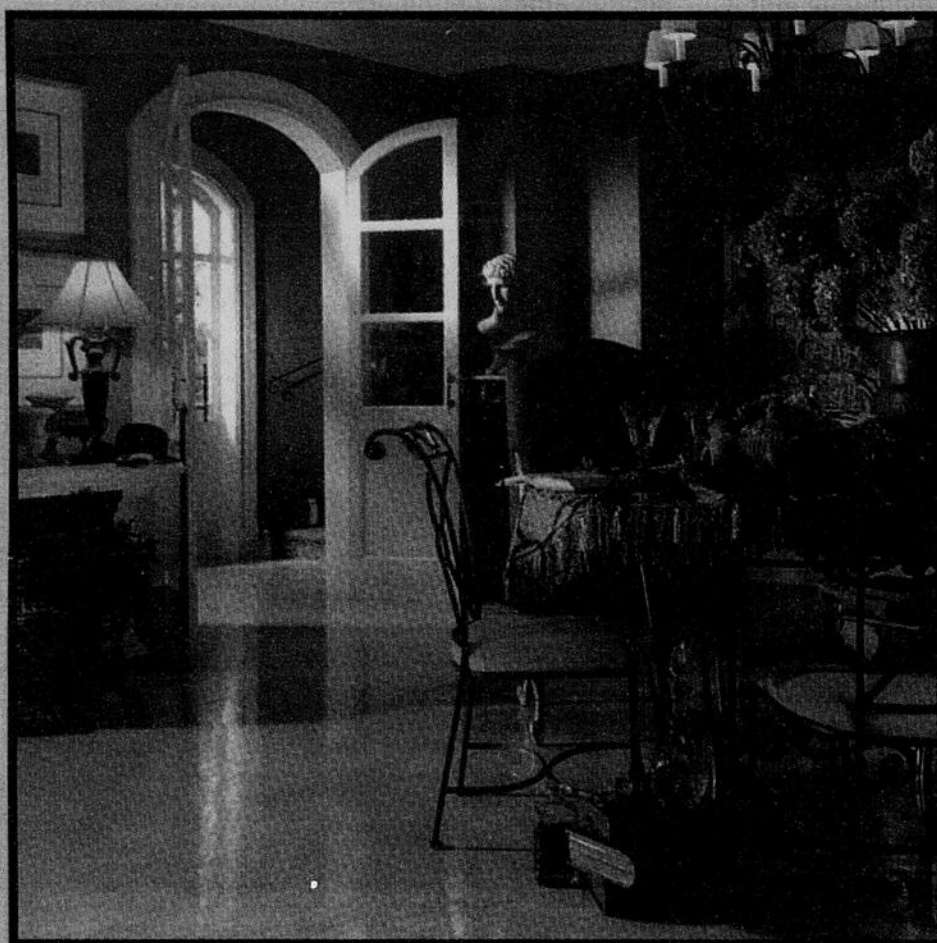


Photo : Mannington

ment approprié pour les murs et les plafonds, mais ne l'utilisez pas pour peindre des boiseries. Lorsque vous désirez obtenir une couche bien lisse, accordez votre préférence au pinceau pour appliquer les couches d'apprêt sur le bois ou le métal.

Les Entreprises Valbec Nous avons sûrement un emplacement qui vous convient! Les Entreprises Valbec

AYLMER, LES JARDINS LAVIGNE



Unifamiliales (Phase finale)

Vous rêvez d'un petit château à petit prix

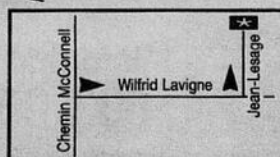
109 900\$

TVQ et TPS incluses

Bureau des ventes :
Rue Jean Lesage, Aylmer

Ouvert : Lundi au jeudi 13 h à 19 h
Samedi et dimanche 13 h à 17 h

Maurice Lessard 684-1858



HULL, MANOIR DES TREMBLES



Semi-détachés (1 400 pi.ca., 3 chambres)

Logement au sous-sol 450\$/mois

520\$/mois

C.I.T. et assurance inclus

Bureau des ventes :
14 rue Des Cygnes, Hull

Ouvert : Mardi au jeudi 13 h à 18 h Samedi et dimanche 13 h à 16 h

775-2527

HULL, LES JARDINS HAUTES-PLAINES



Maison-jardin

(luxueuse avec garage, chauffage central au gaz, pavé et paysager.)

99 900\$

TVQ et TPS incluses

Bureau des ventes :

44 Des Monts (coin Fondrière) Hull

Ouvert : Mardi, mercredi, jeudi de 14 h à 20 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

Jacques Tomaro 771-2758 ou 595-1035



Photo : Mannington

Déco trucs

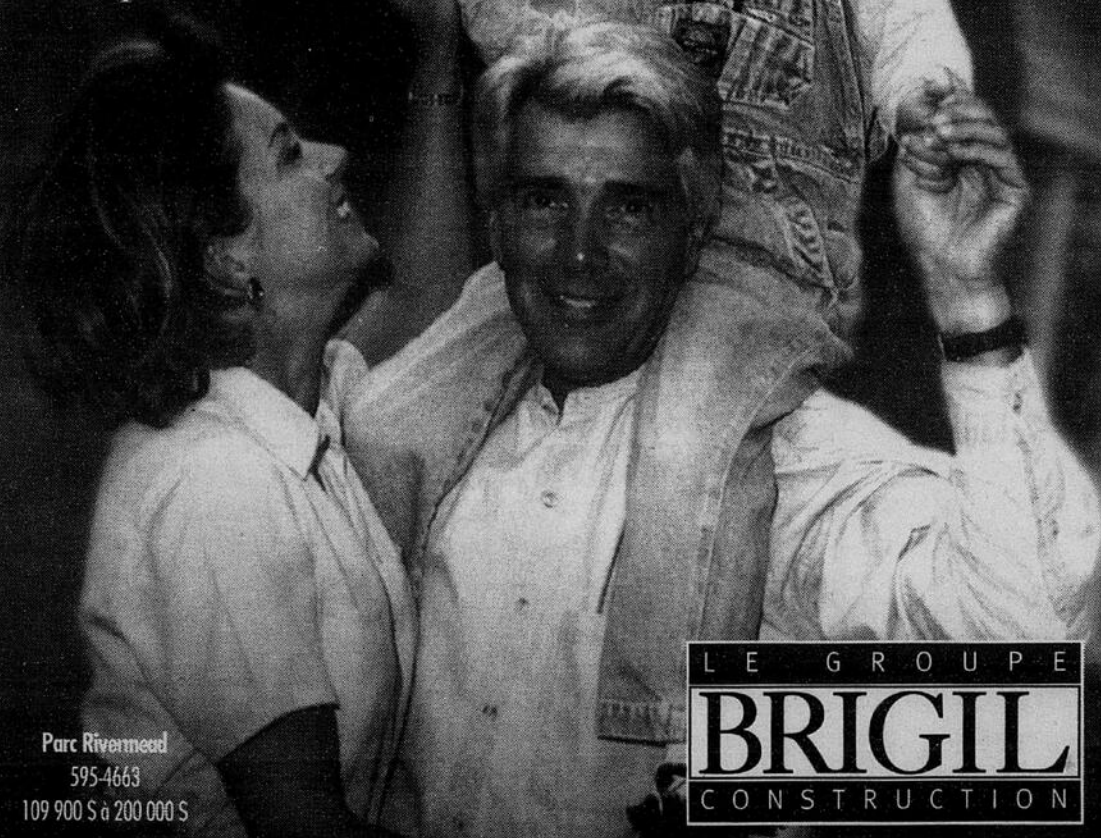
Un chez-soi qui fait du bien!

Une construction supérieure.

Un environnement paisible.

Un quartier aménagé en accord avec l'environnement.

Une philosophie basée sur la qualité.



LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

Parc Rivermead
595-4663
109 900 \$ à 200 000 \$

Domaine du Cheval blanc
669-4663
84 900 \$ à 200 000 \$

Manoir de la Côte d'Azur
772-4663
125 900 \$ à 200 000 \$

Château du Dôme
772-4663
95 900 \$ à 200 000 \$

Manoir des Trembles
595-4663
95 900 \$ à 119 900 \$

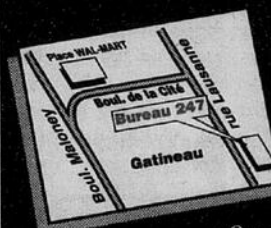
Château Pétrus
669-4663
97 900 \$ à 200 000 \$

Fier de bâtir une qualité de vie

Attention! Attention! Attention!

**Réservez dès maintenant
votre résidence
au centre-ville de Gatineau**

**avant l'augmentation
de la taxe de vente
de 1%
le 1^{er} janvier 1998**



• Occupation printemps 1998
• Terrassement aménagé au complet • Chauffage au gaz naturel • Bain et douche séparés
• Frais de notaires inclus • Service électrique, téléphone et cablovision
souterrain déjà installés et payés • Toutes les taxes sont incluses.

du Barry
CONSTRUCTION INC.

CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS
Bureau des ventes : 247 LAUSANNE

568-2555 Page 787-2672

Les jardins de la
à Gatineau **Blanche**
La Renaissance
99,900\$

INCLUANT :
• loft
• foyer
• bois franc

60784\$ par mois



VENEZ VOIR
notre nouveau
modèle
1 500\$ d'extra
• GRATUIT •

La Renaissance

Bureau des
ventes

Le Groupe
Sotramont



AUTOROUTE 50
LORRAIN
196, DES OUILLETS
DES FLEURS
DES TULIPES

Information:
663-9535

Sortie
boul. Lorrain
5 min. du Cheval
Blanc

Bonjour, je veux tout d'abord éclaircir la confusion que j'ai pu semer la semaine dernière lorsque j'ai recommandé de jeter la chrysanthème de fleuriste après la floraison

Les chrysanthèmes



**Horticulture et design
d'aménagement paysager**
Jocelyne Voyer
684-0745

Gâce à une lectrice, vous aurez aujourd'hui des faits plus détaillés au sujet des chrysanthèmes, et ils vous aideront à cultiver et à choisir le chrysanthème que vous apprivoiserez.

Chrysanthemum morifolium est originaire de Chine et cultivé en Chine et au Japon depuis 3 000 ans. C'est une plante considérée vivace mais semi-rustique. C'est à dire qu'on ne peut garantir qu'elle survivra toujours à

nos hivers. Elle peut survivre 3 ans et mourir l'autre.

Le Chrysanthème morifolium est le chrysanthème d'automne qui mesure habituellement 50 cm et qui fleurit jaune, orange, bronze, blanc, rose, violet. Lorsque vous achetez ce dernier en fleur d'un fleuriste ou au supermarché, vous achetez un chrysanthème qui a été fortement poussé pour fleurir; c'est pourquoi on suggère parfois de la jeter après la

floraison.

La plante est épuisée et prendra quelques années à reproduire des fleurs et reprendre une belle forme. Si, par contre, vous y mettez l'effort en la taillant et en fertilisant, vous serez bien récompensé avec le temps.

Chrysanthemum maximum est la marguerite que nous connaissons tous bien. Les marguerites donnent

un aspect champêtre aux massifs de vivaces ou aux rocailles (variétés basses). On les cultive aussi pour leurs fleurs coupées. Leur hauteur varie de 25cm à 1 m selon les variétés.

En terminant, on peut dire sans trop se tromper que tous les chrysanthèmes rustiques ont des racines capables de supporter des températures légèrement inférieures au point de congélation. Mais l'alternance des gels et des dégels provoque souvent le déchaussement de ces plants à racines peu profondes. C'est là la principale cause de leur dépérissement.

En terminant, j'aimerais vous laisser avec ce vieux proverbe chinois:

Si vous voulez être heureux pour un jour
Tuer un cochon
Si vous voulez être heureux pour 25 ans
Mariez-vous
Si vous voulez être heureux pour une vie
Planter un jardin!

Merci et bonne fin de semaine!



Nouveau modèle 333
Dépôt 333\$

333\$ par mois

Visitez 7 modèles sur place
Maison jardin semi-unitaire

DITES BYE BYE À VOTRE BAIL!

986-1314

CHABITAT
de la vraie construction!

Bureau des ventes 120, des Aulnes, Masson-Angers

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes



UNIQUE EN OUTAOUAIS

NOUVEAU MODÈLE

Les Habitations Bouladier Inc.
ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE



Les Rives de La Blanche

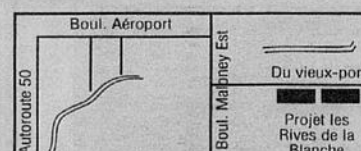
À PARTIR DE
349\$/mois c.i.
sur certains modèles

BORD DE L'EAU

Profitez du programme R.A.P. 0% COMPTANT

Heures de visite
Lundi au vendredi 12 h à 20 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

196, du Vieux Port
Bur. des ventes : 669-0984
Réjane pag. : 231-1626
Michel pag. : 276-2394
Francine pag. : 779-4685



Boul. Aéroport, Du vieux-port, Projet les Rives de la Blanche

OFFREZ-VOUS LE «SUMMUM» DE LA CONSTRUCTION DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS...

90% vendu, faites vite!!!
Venez visiter nos trois modèles...



Modèle Le Laurier Plus

*Maison de qualité supérieure à Aylmer (secteur Wychwood)

Offrez-vous un oasis de tranquillité près de la rivière...

TPS, TVQ, tourbe, asphalte, frais de notaire inclus.

Construction Pardomi
(Div. Jevlam inc.)

Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.

(819) 682-7757

Ouvert sam. + dim. de 14 h 00 à 17 h 00 Visites sur rendez-vous en tout temps.

Savoir choisir son bois de chauffage

L'hiver est à nos portes et la nostalgie d'une belle flamme qui réchauffe l'atmosphère de la maison en reprend plusieurs. S'il n'est jamais trop tard pour bien faire, les consommateurs de bois de chauffage ont avantagé à considérer trois critères avant d'acheter une corde de bûches, soit le prix à mesure, le choix des essences et le séchage.

L'Office de la Protection du consommateur (OPC) avise au premier lieu qu'il faut connaître les mesures exactes des quantités de bois. Les gens qui cherchent à obtenir une corde de bois correspondent à la norme canadienne sur les poids et mesures, qui est 128 pieds cubes de bûches bien empilées et toutes orientées dans le même sens, risquent d'être difficiles à satisfaire. Les cordes légales de huit pieds de longueur sur quatre pieds de largeur se font plutôt rares.

Mesures et prix

À consommation et corporations Canada, on rappelle que la pratique commerciale la plus répandue est de vendre des tiers de corde (8 pieds X 4 pieds X 16 pouces). On les appelle communément petite corde, cordon, corde mince ou, encore plus simplement, corde de bois de poêle. Cette différence découle plus d'une généralisation du terme que d'une intention malveillante de la part du vendeur. Pour être certain d'obtenir la quantité commandée, il est suggéré de faire affaire avec quelqu'un qui livre le bien bien cordé dans le camion. Il devient ainsi facile de vérifier.

Le prix moyen d'une corde de bois de poêle oscille autour de 50\$ à 60\$. Un minimum de trois cordes de cette dimension est requis pour un chauffage d'appoint et surtout pour justifier le déplacement du commerçant. Un facteur tel le nombre de cordons supplémentaire commandés, peut amener une baisse de coût, alors qu'une meilleure essence de bois pourra entraîner une hausse.

Qualité des essences

Le bois mou demeure utilisable, même si sa valeur énergétique est moindre.

À cet égard, le tableau des valeurs calorifiques publié par le ministère québécois de l'Énergie et des Ressources révèle que le bois de conifères (sapin, épinette...) fait partie de la catégorie des essences ayant un faible rendement. Dans l'ordre, le bois ayant un faible contenu en chaleur est le chêne, suivi de l'érable à sucre et de l'hêtre. Par ailleurs, le bouleau jaune, le frêne, l'orme, l'érable rouge, le mélèze et le bouleau blanc renferment tous un contenu moyen de chaleur.

Séchage

Autre élément important à surveiller, c'est la qualité du bois. La meilleure manière de savoir si le bois est bien sec consiste à observer les

extrémités des bûches. Celles qui sont fendillées et ternies montrent que le bois a été coupé depuis longtemps et donc qu'il brûlera bien. Les commerçants avec qui il a été possible de s'entretenir signalent qu'un bon séchage équivaut à près d'un an de repos. Il faut en plus essayer de trouver du bois ayant été coupé durant la saison où la sève est à l'intérieur de l'arbre minimale. Une telle condition prévaut surtout lors des grands froids d'hiver, soit durant la période de décembre à février.

La méthode d'entreposage détermine également la qualité du séchage. L'attention, cette fois, doit porter plus sur la teneur en humidité; du lieu choisi, qu'à la chaleur ambiante. Sans garder tout son bois à l'intérieur, il est préférable de le disposer dans un endroit aéré et à l'abri des intempéries.

Pour ceux qui n'ont pas encore pu s'approvisionner en bois, et qui ne comptent pas aller en bûcher eux-mêmes sur des terres privées vouées à cette fin, il reste la possibilité de se dépanner avec des bûches artificielles. Chaleur en moins, on goûtera au moins tout le romantisme des flammes dans l'âtre du foyer, en attendant de commander quelques cordons pour l'an prochain.

Source : Habitablec Plus

Terrains à vendre

Secteur Ferme Limbour Côte d'Azur

Service: gaz naturel

Dimensions :

50'x100' • 63' x 100' • 50' x 112'

à partir de

22 000\$

Pas de taxe d'amélioration locale

Prêts à construire, rues pavées, gaz naturel, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.

Claude Bonhomme

En tout temps: 561-5491
Cellulaire: 664-2221

JACQUES ALARY Courtier Immobilier agréé 243-3063



MAISON OUVERTE - Dimanche de 13 h à 16 h, 9 De Miramas, Gatineau. Au coin de la rue Cannes. Super maison de 2 650 pi.ca. du luxe. À voir absolument!



GATINEAU, BUNGALOW - Avec abri d'auto, plancher de bois franc, sous-sol fini, impeccable!



HULL, RUE DOUCET - 3 chambres, garage, foyer, paysagement professionnel et plus; une visite s'impose.



LE CARREFOUR - Voisin de l'école l'Oiseau Bleu, 3 chambres, abri d'auto, foyer, près de tout.

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Le Maître constructeur par excellence

LISEZ ATTENTIVEMENT

Devenez propriétaire pour aussi peu que : **199\$ /mois**

ANGERS

348, De Castillon	850 pi2	199\$/mois
353, De Castillon semi	1000 pi2	199\$/mois
358, De Castillon semi	875 pi2	199\$/mois
375, De Castillon semi	1350 pi2	199\$/mois
104, De Richebourg semi	1280 pi2	199\$/mois
141, De Richebourg semi	850 pi2	199\$/mois
317, De Castillon uni	1550 pi2	399\$/mois
319, De Castillon uni	1260 pi2	299\$/mois
28, De Chaville semi	1000 pi2	299\$/mois

GATINEAU

27, Gabrielle-Roy semi	1000 pi2	199\$/mois
47, Gabrielle-Roy semi	1000 pi2	199\$/mois

Non, il n'y a pas d'attrape et non vous ne rêvez pas.

Faites de votre rêve une réalité!

Avec nous, vous êtes à l'abri de tout

*Ces prix sont basés sur une période de 1 an/25 ans **Modèles en inventaire seulement
***Possibilité d'un terme 5 ans/25 ans taux d'intérêt : 5.95%

Qualité de construction inégalée	Exigez la vraie garantie des maisons neuves de l'APCHQ, elle est le gage de notre compétence	10 maisons modèles pour vous servir
----------------------------------	--	-------------------------------------

HEURES D'OUVERTURE :

Lun, mar, merc : 12h à 20h
Jeu : 12h à 16h et 18h à 20h
Sam, dim : 11h à 17h

Pour information :

Robert Lemieux
bur. (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 281-1414
Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(bur) 663-1172 • 778-9148

SKI ET PLAISIRS D'HIVER LeDroit

publiera le samedi
29 novembre son cahier Ski
et plaisirs d'hiver.

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 24 novembre, à midi. Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

Sachez profiter de l'occasion car la nouvelle saison approche!



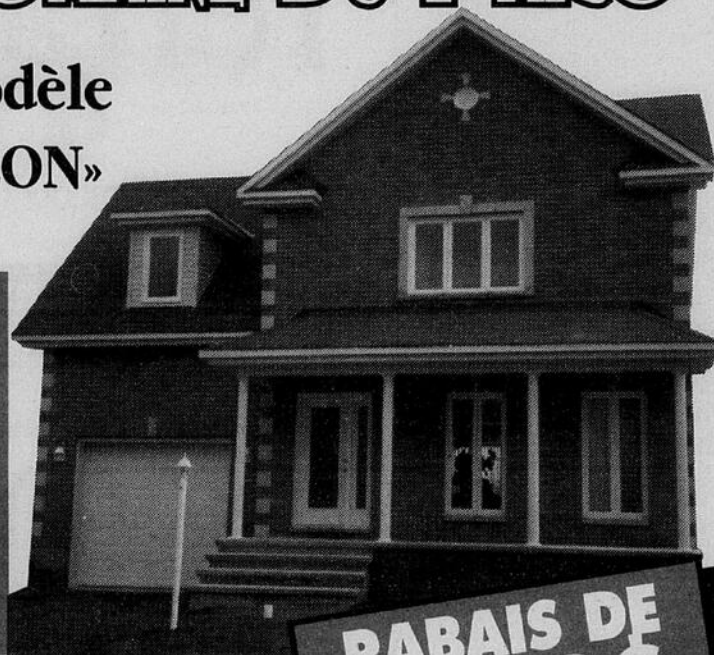
LE DOMAINE DU PARC

Nouveau modèle «LE PANTHEON»

**SECTEUR
HAUTES-PLAINES,
HULL**
**Terrains boisés
58'x100'**

Près du Parc de la
Gatineau, piste
cyclable et ski de fond

- Bois franc
- Entrée pavée



Maison modèle avec garage (loft) 1 660 p.c.

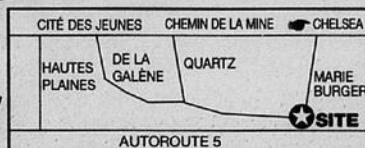
à partir de 139 500\$
TPS et TVQ incluses

**RABAIS DE
5000\$**
sur nos maisons
modèles de la phase 1

Qualitech
construction

VENEZ VISITER NOS MAISONS MODÈLES
Lundi au jeudi: 13 h à 20 h
Vendredi: Fermé
Samedi - dimanche: 12 h à 17 h

775-2727



Réglons tout avant la première chute de neige Calfeutrer plutôt que remplacer

Le froid et la neige nous empêchent bien souvent de régler aisément les problèmes qui surviennent dans la maison au cours de l'hiver. Mieux vaut, dans de telles circonstances, prendre les devants et corriger tout de suite les carences qui peuvent occasionner des dommages aux matériaux et aux meubles et même déstabiliser votre planification financière.

Avant de consacrer des milliers de dollars au remplacement de fenêtres qui sont probablement encore très bonnes, vaut mieux dépenser au plus 200 \$ pour la pose de calfeutrant et de coupe-brise efficaces.

Les interstices autour des portes, fenêtres et au bas des murs peuvent être la source de plus de 40 % des pertes de chaleur de votre maison au cours de l'hiver. Avant de consacrer des milliers de dollars au remplacement de fenêtres qui sont probablement encore très bonnes, vaut mieux dépenser au plus 200 \$ pour la pose de calfeutrant et de coupe-brise efficaces.

Par la même occasion, retirez les moulures ceinturant vos fenêtres afin de vous assurer que l'entrepreneur a bel et bien isolé l'espace entre le bâti

de la fenêtre et la charpente de la maison.

Vous trouverez aussi profitable de poser des coussinets isolants à l'arrière de chacune des prises électriques de la maison. Vous seriez étonné de la quantité d'air froid qui réussit à s'infiltrer par ces ouvertures et ce, même si elles ne sont pas disposées dans un mur donnant directement sur l'extérieur. La trappe de la sècheuse mérite elle aussi un coup d'oeil.

La construction d'un vestibule fermé représente toujours une des dépenses les plus rentables. L'air chaud de la maison ne fuira plus en aussi grande quantité vers l'extérieur chaque fois que vous ouvrirez votre porte d'entrée.

Source : *Habitaec*, vol 19 n° 23

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit
et

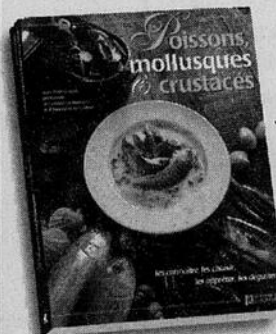
**sont
heureux de
vous offrir**

**LES ÉDITIONS DE
L'HOMME**
Division du groupe Sogides

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 6, 7, 8 novembre 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le 19 novembre 1997, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 18 novembre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.
Un livre par gagnant.
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste.
Un seul gagnant par adresse postale.

25 livres



Poissons, mollusques et crustacés

Les connaître, les choisir, les apprêter,
les déguster

Jean-Paul Grappe
et l'Institut de tourisme
et d'hôtellerie du Québec

Professeur et chef de cuisine à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, Jean-Paul Grappe nous invite à goûter toute la diversité et la richesse des poissons, mollusques et crustacés consommés au Québec. Au menu, quelque 200 recettes variées et une description détaillée de plus de 140 espèces.

384 pages, photos et illustrations en couleurs,
reliure cartonnée

**LES ÉDITIONS DE
L'HOMME**

Poissons, mollusques et crustacés de Jean-Paul Grappe

Concours «POISSONS, MOLLUSQUES ET CRUSTACÉS»

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Kiosque LeDroit
Promenades de
l'Ottawa
Gatineau (Québec)

Nom :
No d'abonné :
Adresse :
Ville :
Province : Code postal :
Téléphone : dom. ()
Téléphone : travail ()

Livres

Le sacre suprême, lundi: le Goncourt

Le tourbillon des prix littéraires

Associated Press - Paris

Novembre ou le tourbillon des prix. La valse des grandes récompenses pour la littérature d'imagination a débuté cette semaine avec la remise des prix Femina et Médicis.

Mais, le sacre suprême, c'est le Goncourt, qui sera décerné lundi, en même temps que le Renaudot. Comme tous les ans, la lutte est

âpre et les pronostics vont bon train. Patrick Rambaud, pour *La Bataille* (Grasset), Marc Lambron pour *1941* (Grasset), Lydie Salvayre pour *La Compagnie des spectres* (Le Seuil), Jean-Pierre Milovanoff, pour *Le Maître des paons* (Julliard), sont au nombre des favoris.

Une chose est acquise, le lauréat fera le bonheur de son banquier et

de son éditeur. Car le Goncourt vaut de l'or. L'écrivain primé empoche un chèque de 50FF (12 \$), tiré sur la Caisse des dépôts et consignations.

C'est des droits d'auteur que dégringolera le jackpot.

La récompense du jury présidé par François Nourissier assure entre 120 000 et 500 000 ventes. D'où les convoitises des éditeurs.

Et les soupçons pesant depuis belle lurette sur les 10 jurés réunis chez Drouant.

Ouvrons la vanne: ils seraient «achetés» par trois maisons d'édition, Gallimard, Grasset, Le Seuil, regroupés sous le nom de Galligrasseuil; ils seraient rassasiés de repas et de cadeaux; ils ne liraient pas les ouvrages qu'ils reçoivent...

Des rumeurs tenaces qui suscitent fureur, mépris ou lassitude de la part des intéressés.

Pas moins de 1500 prix sont distribués chaque année dans l'Hexagone.

Le livre couronné par l'Académie Goncourt, censé constituer «le meilleur volume d'imagination en prose publié dans l'année», ne transmettra pas forcément le nom de son auteur à la postérité.

Qui se souvient aujourd'hui de John-Antoine Nau, premier lauréat en 1903, de Marius et Ary

Leblond (1909), d'Henri Béraud (1922) ou de Paul Colin (1950)?

Comment croire, en revanche, que les académiciens aient pu passer à côté de Colette et Guillaume Apollinaire (1910), de Valéry Larbaud (1913), de Jean Giraudoux (1917), de Pierre Mac Orlan (1920) ou de Henri de Montherlant (1924)?

Romain Gary aura eu, lui, le «culot» de le décrocher deux fois, pour *Les Racines du ciel* (1956), et, sous le nom d'Emile Ajar, pour *La Vie devant soi* (1975).

Emile Ajar n'ira donc jamais chercher son prix.

Tout comme l'avait fait 24 ans plus tôt Julien Gracq. Le merveilleux auteur du *Rivage des Syrtes* avait pourtant averti qu'il refuserait toute distinction littéraire.

La vente de son livre n'en a pas moins atteint en deux mois 110 000 exemplaires.

EN BREF

Le Giller à Richler

Presse canadienne

Pour son roman *Barney's Version*, Mordechai Richler a remporté, cette semaine, le prix Giller doté d'une bourse de 25 000 \$.

Une récompense qualifiée de «coup de chance littéraire» par le lauréat, selon qui les quatre autres finalistes (Michael Helm, Shani Mootoo, Nino Ricci et Carol Shields) auraient fait d'aussi bons gagnants que lui. *Barney's Ver-*

sion a pour héros un producteur de télévision, mufle, marié trois fois, imbibé de whisky, accusé de meurtre et qui s'explique. Créé en 1994 par l'homme d'affaires Jack Rabinovitch, ce prix rappelle la mémoire de sa femme Doris Giller, qui fut journaliste littéraire.

Céline: sujet de thèse

Un étudiant en histoire de l'université Laval, Frédéric Demers, a entrepris un mémoire de maîtrise

sur la chanteuse Céline Dion.

Sa thèse intitulée *Céline Dion et la conciliation des ambiguïtés identitaires du Québec contemporain* devrait être complétée d'ici les Fêtes. D'après l'universitaire de Sainte-Foy, M^{me} Dion constitue un pont entre les racines profondes des Québécois et la mondialisation.

SUPPLÉMENTAIRES SUPPLÉMENTAIRES

Jean-Michel
ANCTIL



60 000
SPECTATEURS
ONT DÉJÀ
CROULÉ
DE RIRE!!

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay



avec Présilla le Petit Maxime Rateau Lucien
et le reste de la famille

...DE RETOUR...

LES **VENDREDIS ET SAMEDIS**
21-22 NOVEMBRE
28-29 NOVEMBRE
20 h

à l'auditorium du Collège de l'Outaouais
333, boulevard Cité des Jeunes, Hull
STATIONNEMENT GRATUIT • SALLE CLIMATISÉE

BILLETTS

COOP DU COLLÈGE DE
L'OUTAOUAIS (CEGEP)

TICKETMASTER
WWW.ticketmaster.ca
755-1111

**TERMINUS
VOYAGEUR**
238, boul. St-JOSEPH, HULL



en
Collaboration
avec:

Radio-Canada
Radio et Télévision

CIRCUIT 1150

LeDroit

Association
journalistique
l'Outaouais



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets de CNA (ouverts chaque jour à midi)
ou auprès de:

*Les prix incluent la TPS et les frais
d'établissement, là où ils s'appliquent.

755-1111

TICKETMASTER
Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

SÉRIE BAROQUE DÉBUTE LE 11 NOVEMBRE!

Roy Goodman, chef
Charles Hamann, hautbois
Francine Schutzman, hautbois

Boyce Symphonie n° 5 en ré majeur
Bond Concerto en sept parties n° 5 en sol mineur
Albinoni Concerto à cinq en do majeur pour deux hautbois,
opus 9, n° 9
Fux Serenada à 8: Suite
Locke The Tempest: Curtain Tune
Handel Water Music: Suite n° 1 en fa majeur

"La direction d'orchestre de Roy Goodman est à la fois fraîche et
perspicace et chaque phrase est amoureusement polie." (Classic CD)

Roy Goodman

11 novembre Opéra du CNA 20h Billets à partir de 23 \$
Abonnez-vous à la série Baroque 6 concerts pour aussi peu que 117 \$!

LES GRANDS CLASSIQUES

DE VIENNE À PARIS

Jacques Lacombe, chef
Han-Na Chang, violoncelle

Mozart Symphonie n° 31 en ré majeur, K. 300a (Paris)
Hofstetter Quatuor à cordes en fa majeur: sérénade
Haydn Concerto pour violoncelle n° 1 en do majeur
Fauré Pavane, opus 50
Schmitt Soirs, opus 5
Milhaud Le Boeuf sur le toit, opus 58

La violoncelliste coréenne de 14 ans Han-Na Chang, douée d'un talent
exceptionnel et protégée de Rostropovitch, sera la vedette de ce concert.

14 novembre Opéra du CNA 20h Billets à partir de 27 \$
Abonnements encore disponibles 5 concerts pour aussi peu que 107, 50 \$!

SELECT OVATION

Michael Stern, chef
Marc-André Hamelin, piano

Mozart Symphonie no 33 en si bémol
majeur, K319
Mozart Concerto pour piano no 9 en mi
bémol majeur, K271 (Jeune homme)
Mozart Sérénade no 9 en ré majeur, K320
(Post Horn)

"La technique de Hamelin est si splendide qu'elle
en est presque transparente, révélant la fine
intelligence musicale de l'interprète. Il a donné
un concert magnifique." Le Washington Post

Michael Stern

Marc-André Hamelin

19-20 novembre Opéra du CNA Billets à partir de 22 \$
Abonnements encore disponibles 5 concerts pour aussi peu que 90 \$!

La nappe du tendre

Éloge de l'opéra

Opéra pourrait se raconter sans problèmes. Une histoire d'amour triangulaire. Un décor planté dans quelques villes de rêve. Le tout, sur fond d'opéras connus. Le thème est nourri de jeu vrai-faux de l'illusion génératrice et des croyances réductrices.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAEER
collaboration spéciale

Oui, mais Jean-Jacques Nattiez ne mérite pas le premier niveau. Alors, suivez mon fil d'Ariane et prenez garde: ce fil est fait à la fois de fibres optiques et de fréquences sonores et est souvent immergé pour remonter vers les sources.

Sous le couvert d'une histoire d'amour, la «fantaisie romanes-

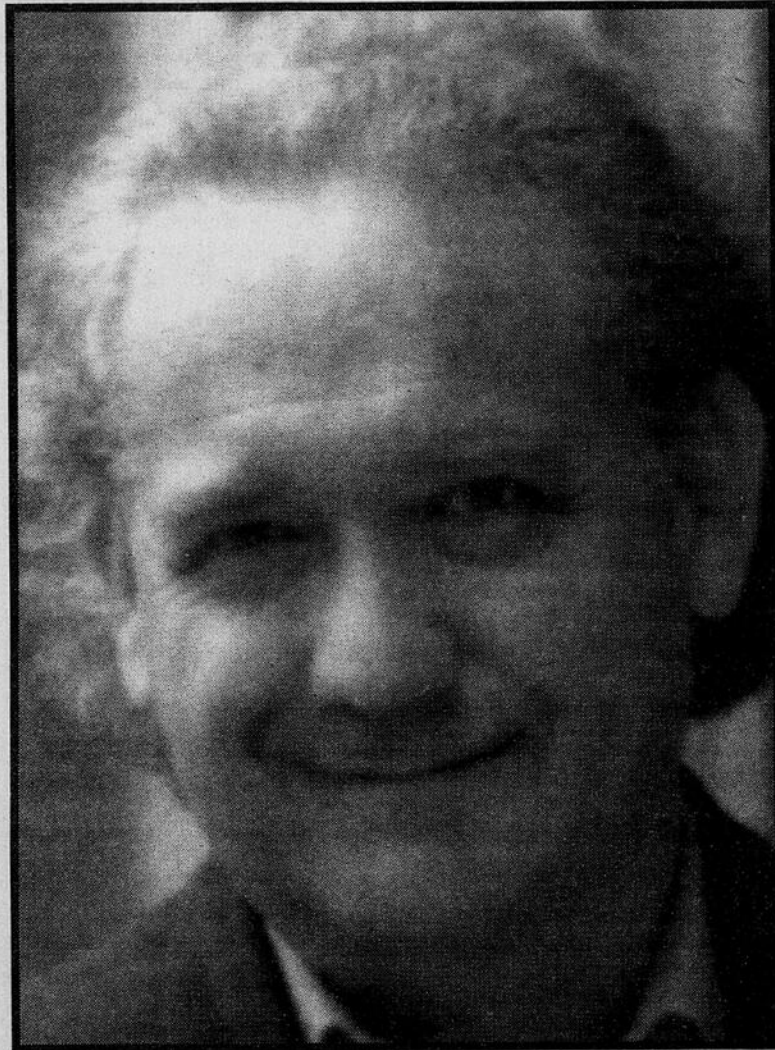
que» de Nattiez constitue bien la défense de l'ultime illusion, seule vérité: l'opéra.

Cioran: «La musique est une illusion qui rachète toutes les autres». Et l'opéra donc, cette cristallisation sublimée!

Poursuivons: un soir, à l'Opéra justement, Casanova dit à M^{me} de Pompadour: «Venise n'est pas là-bas, Madame, mais là-haut». Venise est un miroir dont les eaux renvoient la mémoire comme une flambée d'images vers le ciel. *Opéra* commence et se termine à Venise. Venise est un opéra.

Approfondissons, et consultons Sollers.

«Si l'on n'a pas compris quelque



chose dans le tissu de sa propre existence, Venise est la dernière chance pour le saisir et pour se ressaisir».

Les protagonistes — Pierre, Otto, Sarah — le devineront, chacun à sa façon.

Mais ils ne sont pas les seuls. Pour Wagner, au Palais Vendramin, après *Parsifal*, sa compassion sublimée et une dernière phrase qui s'arrête sur l'éternel féminin, Venise sera l'ultime escale.

Pour Proust, Venise est «l'endroit où se dévoile, s'accomplit, se noue son oeuvre». Pour Otto Jagermeier, Boulez dé-rivé, Venise et sa «Fenice» devra être le théâtre de son oeuvre de toutes les dérives. Il ne la composera pas.

Ainsi, dans le triangle amoureux — Sarah, interprète, voix; Pierre, critique, regard; Otto, créateur, source — J.J. Nattiez inscrit un autre triangle, celui au coeur de sa propre lecture du monde: Wagner, Proust, Boulez. Triangles croisés sur fond en trompe-l'oeil de Venise et de quelques-uns des chefs-d'oeuvre d'opéra de notre civilisation occidentale.

Mais Venise n'est-elle pas, comme l'opéra cet espace significatif qui revient indéfiniment sur lui-même, bande de Moebius où dedans et dehors sans cesse

DIMANCHE
ne manquez pas...

LE GRAND DÉCOMPTÉ

cktf
104.1
énergie

DÉCOMPTÉ ANGLAIS
de 9h à 12h
3 HEURES DE HITS

En collaboration avec
LeDroit

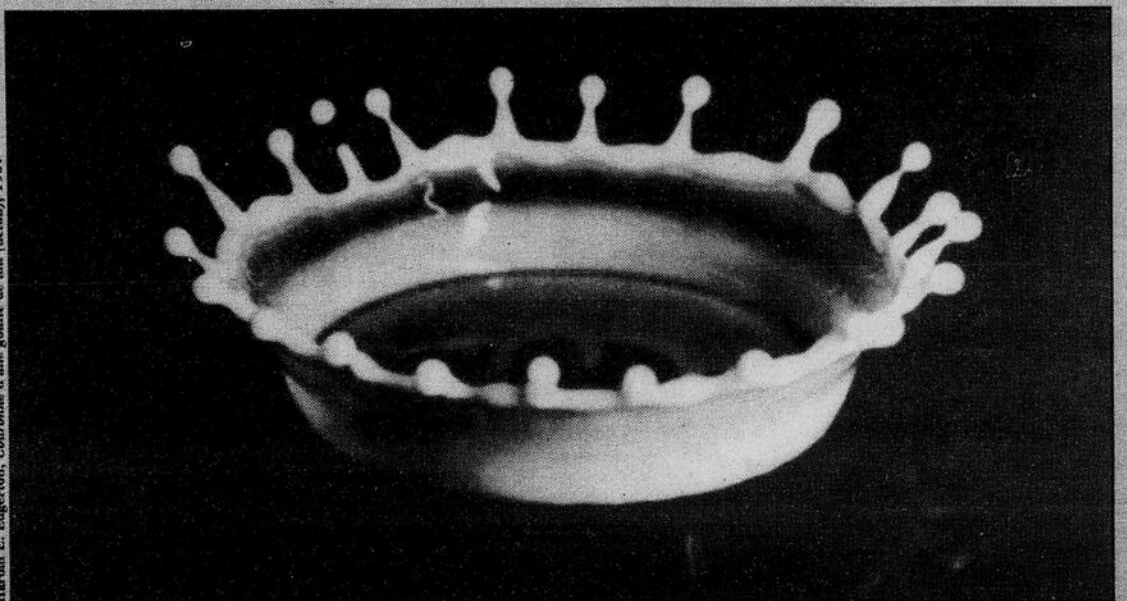
Le Grand Décompte anglais
avec Mike Gauthier et Marie Plourde
le dimanche de 9h à 12h

Le Grand Décompte français
avec Martin Champoux
le dimanche de 18h à 19h30

SD	CS	Titre	Artiste	SD	CS	Titre	Artiste
Décompte Francophone				Décompte Anglophone			
2.	1.	Si j'me rappelle -	S. Cossette	1.	1.	Free -	Ultra Naté
1.	2.	Loadé comme un gun -	É. Lapointe	3.	2.	Anybody seen my baby -	R. Stones
4.	3.	Ton Visage -	Nancy Dumais	5.	3.	Tell Him -	Dion - Streidand
5.	4.	Panne D'amour -	Sylvie Paquette	4.	4.	On my own -	Peach Union
6.	5.	Je ferai ce qu'il faut -	Kobé	7.	5.	Pink -	Aerosmith
3.	6.	Personne -	Pascal Obispo	2.	6.	Candle in the wind 97 -	Elton John
9.	7.	Clown Rebelle -	Spy	12.	7.	Mo money, Mo problems -	Notorious B.I.G. - Puff Daddy
12.	8.	Ouvre-toi baby -	Big Sugar	9.	8.	Invisible Man -	98 Degrees
14.	9.	Le Parapluie -	Daniel Bélanger	10.	9.	Takes a little time -	Amy Grant
15.	10.	Apprivoise -	F. Raymond	6.	10.	Fly -	Sugar Ray
7.	11.	La cruauté d'aimer -	Marjo	13.	11.	Foolish Games -	Jewel
8.	12.	Jamais Dompté -	Richard Séguin	17.	12.	As long as you love me -	Backstreet Boys
16.	13.	J'ai pas sommeil -	Eon	8.	13.	Janie, don't take you... -	Bon Jovi
10.	14.	Ma Marilyn -	Éric Maheu	15.	14.	Got'til it's gone -	Janet Jackson
17.	15.	Sentiments Naturels -	C. Laure	20.	15.	Spice up your life -	Spice Girls
20.	16.	À l'enfant que j'aurai -	Okoumé	22.	16.	Walkin' on the sun -	Smash Mouth
18.	17.	Dans mes yeux noirs -	N. Workman	18.	17.	Congo -	Genesis
19.	18.	Cabaret -	Alain Simard	19.	18.	Something about the way -	E. John
21.	19.	Mimi -	Lili Fatale	23.	19.	Tubthumping -	Chumbawamba
25.	20.	La force de comprendre -	Dubmatique	21.	20.	Blame -	Collective Soul
22.	21.	Ma longueur d'ondes -	D. Chenevez	11.	21.	If you could only see -	Tonic
23.	22.	Monsieur D -	L. De Larochelière	28.	22.	I will come to you -	Hanson
24.	23.	Edgar -	Jean Leloup	25.	23.	Electric Barbarella -	Duran Duran
26.	24.	Le belle histoire -	Jodie Resther	27.	24.	Black eyed boy -	Texas
27.	25.	La taille de mon amour -	J. Fostin	28.	25.	Show me love -	Robyn
28.	26.	Sauver le désir -	É. Diaga	29.	26.	Picture of you -	Boyzone
29.	27.	Dans un monde à part -	Native	30.	27.	Gasoline -	Moist
30.	28.	Jean aime Laura -	Matt Laurent	14.	28.	Dream -	Forest for the trees
—	29.	Malade -	Noir Silence	—	29.	Missing your love -	Jonny Lang
—	30.	Je vis avec -	Gaston Man deville	—	30.	Sweet Surrender -	Sarah McLachlan

SD : semaine dernière - CS : cette semaine

Harold E. Edgerton, Couronne d'une goutte de lait (détail), 1957



Milliseconde et maxi-découverte.

Photographie et science. Une beauté à découvrir
JUSQU'AU 4 JANVIER 1998 • MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Une exposition fascinante sur le médium photographique depuis son invention en 1839 à nos jours, et aussi sur son rôle dans l'expression esthétique et la découverte scientifique.

Le dimanche 9 novembre à 14 h, Les seuils du visible. Une réflexion sur les pouvoirs de la visibilité de la photographie, par Michel Frizot, directeur de recherche au Centre national de recherche scientifique et professeur à l'École du Louvre, à Paris. Avec le soutien de l'Alliance Française d'Ottawa-Hull.

Le dimanche 23 novembre à 14 h, Marey, Modernism, and the Photography of Motion, par Marta Braun, professeure d'histoire du film et de la photographie, Université polytechnique Ryerson, et collaboratrice à l'ouvrage qui accompagne l'exposition. En anglais.

Les dimanches 16 novembre et 7 décembre à 15 h 30, causerie et visite de l'exposition avec des éducateurs du Musée canadien de la nature, du Musée national des sciences et de la technologie et du Musée des beaux-arts du Canada. Accès libre avec le billet de l'exposition. Rendez-vous dans les salles de l'exposition.

Le dimanche 30 novembre à 15 h 30, causerie avec Ann Thomas, commissaire de l'exposition et conservatrice des photographes au Musée des beaux-arts du Canada. Accès libre avec le billet de l'exposition. Rendez-vous dans les salles de l'exposition.

Visites de groupes pour les étudiants et les adultes, offertes sur demande. Pour de plus amples renseignements, composez le (613) 993-4339

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada

380, prom. Sussex, Ottawa (Ontario)
(613) 990-1985 • <http://musée.beaux-arts.ca>

Canada

s'échangent?

Suivons Sarah, de Venise à Prague, à Paris, à Manaus, à Rome.

De Butterfly réelle à Desdemone virtuelle, elle devient au passage d'une visite Mimi, le temps d'un — mauvais — concert. Holde, fulmine en Carmen, joue à l'anneau et à Mélisande, rêve de chanter Dona Elvira, abandonne Senta mais est surtout... Don Giovanni.

Dans l'inversion des rôles, dans leur superposition, leur alchimique présence, évidente, éclate la leçon de *Così fan tutte*. «Puisse l'audace de mes actes et de mes propos te défendre de faire confiance un seul instant en la vérité trompeuse de mes sentiments pour toi», écrit-elle à Pierre.

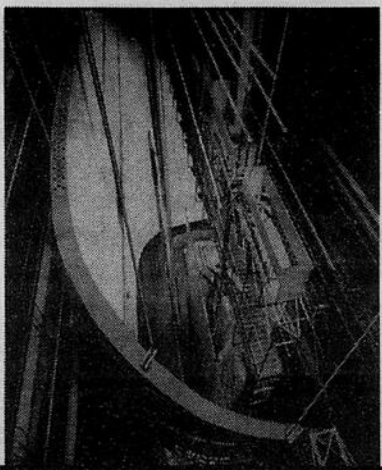
C'est clair comme sa droiture: c'est *Così* après la guerre des sexes. Sarah est loyale, à défaut d'être fidèle. Une fois sa voix perdue, Sarah trouvera sa voie, elle qui «veut voir le fond de l'eau», mais non pour y rêver. Durant l'illusion de l'amour, l'illusion des croyances, elle assène à Pierre «il faut que tu n'en croie rien».

Si Sarah est Don Giovanni, Pierre serait plutôt Dona Elvira qui, après une éphémère rencontre physique croit pouvoir posséder l'autre «pour toujours». Ce Pierre qui, avec ses copains soixante-huitards — Marcel, Alfred, Bertrand — semble droit sorti d'un innocent *Bohème* pour devenir un Golaud en rôle de composition...

Enfin, Otto Jagermeier, sans l'être, est un Boulez de souche

NATTIEZ

OPERA



(grand chef, «Respons» qui ferait bien «Parcours»), mais avec des aspirations contradictoires à celles du grand compositeur français...

Nattiez joue: prénoms troqués, noms à peine déguisés — Huet pour Heuret; Dindowsky (il ne va pas, mais pas du tout, aimer cela) pour Landowsky. Il s'amuse: expose les «groupies» internationaux du monde de l'opéra, décrit les escarmouches des tenants des «croyances», lacaniens et structuralistes, les uns embarqués sur l'opéra — bateau, les autres à peine déguisés en Faust, fantôme de... l'opéra.

Nattiez trouve des perles: «Venise avait les couleurs et les tourments d'un Veaminck», ou encore cette «baguette aérienne de Karl Böhm» on surtout, ce qui constitue avec la vérité musicale qui en un instant épuise toutes les signi-

fications que la signification ne connaît pas, la description de la «Fontaine des Fleuves»: «Le Bernin a réussi à inscrire dans la pierre la flexibilité et la fragilité de toute chose»; il «a su donner à voir, au-delà des personnages (...) quelque chose d'aussi puissant et universel que l'ambivalence du fixe et du mouvant, du stable et de l'éphémère, de l'éternel et de l'instant». Comme l'opéra!

Opéra commence et se termine dans la *Tétralogie*: des eaux du

Rhin aux feux du Crépuscule. En deux temps comme le *Sacre* dont le compositeur, Stravinsky, est enterré au cimetière de San Michele, face à Venise...

Miroir d'opéras, *Opéra* est, enfin, aussi une mise en scène de soi, dans ce seul lieu qui échappe aux masques: Venise encore! Où une Brunnhilde — Doge, finale androgyne, par un cri primal, coda d'un début, ouvre sur la sérénité d'un chant d'amour qui se souvient d'une production de

l'*Anneau des Nibelungen* (Chéreau, Boulez) dont aucun de nous jamais ne guérira.

— *Opéra* est un livre intelligent, écrit (et lu) en un élan, où se miroitent personnages et personnes masques et visages, eaux et oeuvres, l'éternel et l'instant, l'auteur dans les entrelacs.

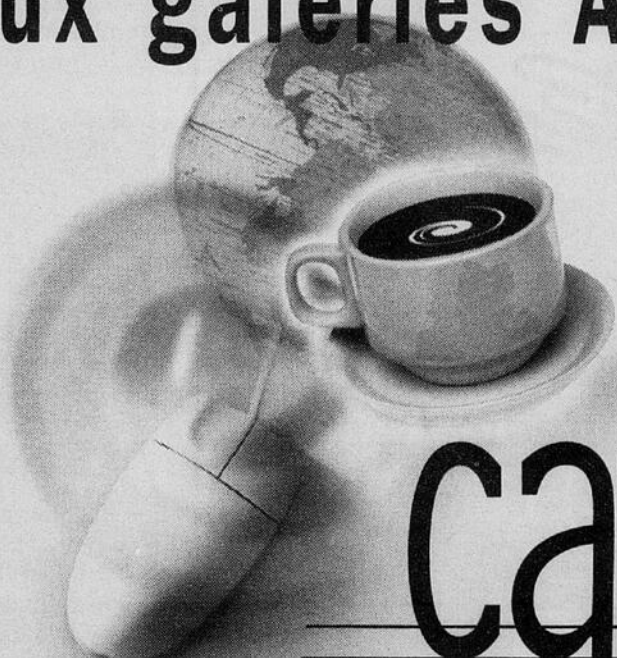
Où, en bout de fil, on trouve l'or perdu de nos illusions: la passion de la musique.

Opéra par J.J. Nattiez vient de paraître chez Léméac

Du 22 octobre au 9 novembre 1997

Aux galeries Aylmer

181, rue Principale



café Internet HIÉRAPOLIS

Naviguez sur Internet à haute vitesse
sur fibre optique de Vidéotron (155 Mbps)

Vivez l'Aventure des jeux en réseau

PARTICIPEZ AU CONCOURS BACKSTREET BOYS

Gagnez des certificats cadeaux. (Détails sur le site Internet du Café et sur place au Café)

GRATUIT

Une initiative de :

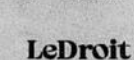
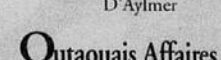
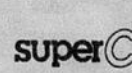
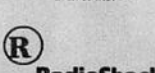
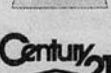
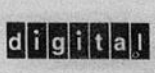
le 2^e plus grand centre commercial de l'Outaouais



Participation



Commanditaires



www.cafe.hierapolis.net

BROUHAHA DANSE

Première mondiale

Giselle

«La Maudite Amour Sale»

«danse sépulcrale... pulsions sauvages... univers chaotique»

Les 14 et 15 novembre
à 20:00
au Studio du CNA

coproduit par le Centre national des Arts



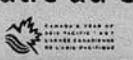
NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Box Office opens at noon daily
(Sundays at noon when a performance is scheduled)

H•Art•Chaos

Le Sacre du printemps et Abyss

«danse virtuose exécutée avec des mouvements érotiques»
Ashali Evening News

Le lundi 24 novembre
à 20:30
Théâtre du CNA



755-1111

Open at 8:30 daily
(Sundays at 11:00)

Expositions

Musée des beaux-arts du Canada

Une vision à l'honneur. Les trente ans de la collection de photographies du MBAC. Jusqu'au 25 mai 1998.
Du George Legrady. De l'analogie au codage numérique. Jusqu'au 25 janvier 1998.
Photographie et science. Une beauté à découvrir. Jusqu'au 4 janvier 1998.

Musée canadien des civilisations

Fils, sans fils et fin doigté. Une nouvelle collection de marionnettes au Musée. Jusqu'au 5 avril 1998.
Les doukhobors, lutteurs de l'esprit. Jusqu'au 5 avril 1998.
Un cadeau magnifique - Le service de table historique canadien de 1897. Jusqu'au 26 février 1998.
Puissance d'expression - L'art du savoir. Jusqu'au 1er mars

1998.
Des avaries de vagues - Les embarcations autochtones au Canada. Jusqu'au 7 décembre 1997.

Aux frontières de deux mondes - Sculpture de David Ruben Piqtoukun. Jusqu'au 15 février 1998.

Les meubles peints du Canada français 1700-1840. Jusqu'au 15 mars 1998.

La 3e dimension - Une nouvelle façon de voir le cyberspace. Jusqu'au 24 mai 1998.
Les sites canadiens du patrimoine mondial de l'UNESCO. Jusqu'en juin 1998.

Musée canadien de la poste

Courrier du ciel. Jusqu'au 30 septembre 1998.
Collages - Techniques mixtes de Edna Myers. Jusqu'au 29 janvier 1998.

Musée canadien de la guerre

Opération Délivrance, la mission en Somalie vue par le photographe émérite Jeff Speed. Jusqu'au 31 décembre 1997.

La guerre aux yeux des enfants. Jusqu'au 31 décembre 1997.

Souvenirs de Vimy. Jusqu'au 31 décembre 1997.

Ce n'est qu'un au revoir - amours et séparations en temps de guerre. Jusqu'en septembre 1998.

Musée national de l'aviation

Aux frontières du possible: progrès techniques en aéronautique, exposition permanente.

Musée canadien de la nature

L'Odyssée arctique. Jusqu'à l'été 1999.

Les mal-aimés. Exposition en cours.

La pharmacie naturelle. Exposition en cours.

Poussières d'étoiles. Images du monarque du Mexique. Jusqu'au 16 novembre.

Musée national des sciences et de la technologie

À toute vitesse. Jusqu'au 15 avril 1998.

La technologie exposée. Jusqu'au 29 mars 1998.
Ordinateurs. Jusqu'en novembre 2001.

Le Canada dans l'espace: destination Terre. Jusqu'en avril 2002.

Connexions. Jusqu'en janvier 2004.

Amours, délices et ménage. Jusqu'en janvier 2005.

Plus qu'une machine: les véhicules motorisés au Canada, 1900-1930. Jusqu'en décembre 2005.

Cap sur l'innovation maritime. Jusqu'en septembre 1998.

Le panthéon de la science et de l'ingénierie canadiennes. Jusqu'en 1999.

Archives nationales du Canada

Il était une fois... les années 1870. Jusqu'au 31 décembre 1997.

L'Art d'illustrer: un éloge des illustrateurs canadiens contemporains de livres pour enfants. Jusqu'au 7 décembre 1997.

Galerie d'art d'Ottawa (La

Cour des Arts)

Les mille regards de la nuit. Keith Piper, Ramona Ramlochand. Jusqu'au 23 novembre.

Centre culturel Jacques-Auger (Hull)

Dessine-moi ce que tu entends. Dessins d'enfants. Jusqu'au 29 novembre

Café Comid'art (Vanier)

Géographie céleste et autres paysages. Anne-Marie Pépin. Jusqu'au 29 novembre.

Axe NEO-7 (Hull)

Francesca Penserini, Louis Fortier. Jusqu'au 16 novembre.

Art.image (Maison de la culture de Gatineau)

Epoque dure. Shahla Bahrami. Jusqu'au 16 novembre.

Aux 4 Jeudis (Hull)

Louise Héroux, Donald Lévesque. Jusqu'au 15 novembre.

Galerie de l'Hôtel de ville de Cumberland

Le Groupe des cinq. Du 3 au 28 novembre.

Théâtre de l'île (Hull)

Parc de la Gatineau. Michel Céré. Jusqu'au 13 décembre.

Galerie Montcalm (Hull)

Présence du Musée du Québec - Chefs-d'œuvre de la collection. Jusqu'au 21 décembre.

Galerie Arbor

Dynamique Ciel/Terre. Arlette Francière. Jusqu'au 16 novembre.

Gallery Atrium (Nepean)

The Human Figure as a Source of Light. H. Crawford Mishra. Jusqu'au 14 décembre.

Café St-Germain

Aquarellistes. Suzanne Roy, Jeanine Riel-Michaud, Lucette Charrette. Exposition permanente.

La Galerie d'art d'Ottawa

Au Théâtre de la Cour des Arts. Vente aux enchères de vins 97. Le 12 novembre.

Archives nationales du Canada

Les archives de Harold Town. Salle d'exposition B. Jusqu'au 30 novembre.

Expresso

Venez assister à
l'enregistrement d'Expresso
le 13 novembre à 19 h 30
au studio de Radio-Canada

Carle Amyotte recevra
comme invités :

Brasse-Camarade
et Jean Herbiet

Faites
vite les
places
sont
limitées!



Pour réservation ou renseignement : 724-5202

Ici Radio-Canada



L'art dans l'Outaouais

Avec l'appui de la Ville de Hull en collaboration avec LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL

vous invitent cordialement au vernissage des œuvres de

35 artistes de la région

Exposition d'art visuel

SALON 97

À la Salle des Fêtes de la Maison du Citoyen 25, rue Laurier à Hull

Vernissage : vendredi le 7 novembre à 19h00

L'exposition se tiendra le samedi 8 novembre de 11 h à 21 h et le dimanche 9 novembre de 11 h à 17 h

Entrée libre et stationnement gratuit

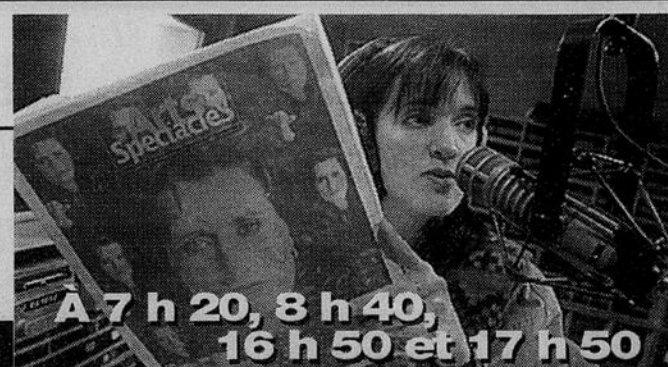
Ecoutez

cktf
104.1
énergie

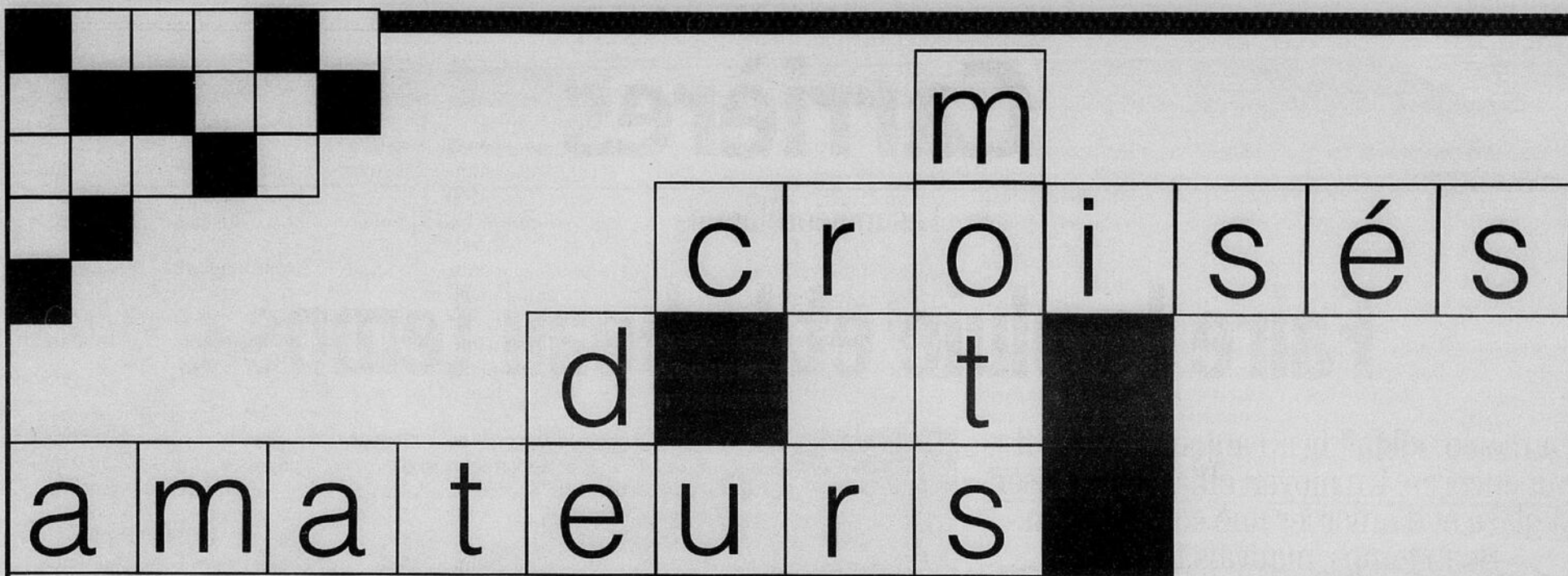


Sheila Fournier
la spécialiste
du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique



A 7 h 20, 8 h 40,
16 h 50 et 17 h 50



À compter du 12 novembre dans LeDroit, ne manquez pas

la super promotion La Méga Grille LeDroit

EN COLLABORATION AVEC LA LIBRAIRIE
DU CENTRE ET LES GALERIES DE HULL.

Une nouvelle grille tous les mercredis,
une nouvelle chance de gagner toutes les
semaines.

LeDroit

Détails du concours
dans LeDroit du mercredi
12 novembre.

À gagner chaque semaine :
un certificat-cadeau de 100 \$

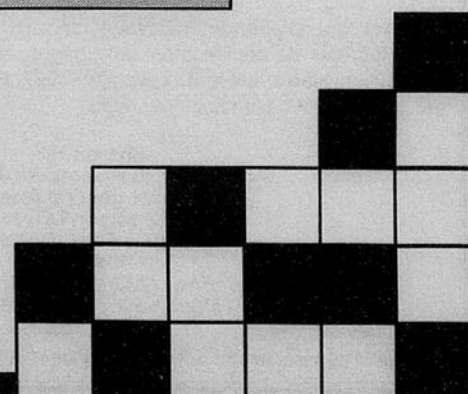
échangeable dans toutes les boutiques
des Galeries de Hull.

Grand prix : 2 000 \$

de livres et de Cédéroms
de la Librairie du Centre.

Librairie du Centre

290, rue Dupuis, Vanier (Ontario) 747-1553



Carrières

Les météorologues

Faire la pluie et le beau temps

La météo. «Il fait beau aujourd'hui». «Il pleut encore». Un moyen efficace de briser la glace et d'amorcer une conversation.

Beau temps, mauvais temps.

C'est aussi un domaine que plusieurs prétendent connaître: «Les vaches sont couchées donc il va pleuvoir demain», ou encore «le coucher de soleil est beau, c'est une belle journée qui nous attend».



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Mais pour les gens qui en font leur métier, l'étude des phénomènes atmosphériques se veut une vocation.

Les précipitations, les probabilités, les anticyclones, les cyclones, les dépressions, les vents, les nuages, font partie de cette science de précision qu'est la météorologie. Chaque jour de l'année, 24 heures par jour, il y a quelqu'un, quelque part au pays, qui veille sur la météo. Ils sont météorologues ou prévisionnistes. Ce sont eux qui disent le temps qu'il fait et le temps qu'il fera.

À Environnement Canada, le météorologue, c'est celui qui détient une formation universitaire en physique ou en mathématiques par exemple, peut-être une maîtrise en météorologie, ainsi qu'un cours opérationnel en météorologie, offert par le ministère.

Les prévisionnistes, eux, n'ont

pas de baccalauréat. Ils ont appris à faire des observations météorologiques et à travailler avec les radio-sondes. Ils font, entre autres, des analyses de cartes de prévisions. Tous les météorologues sont des prévisionnistes.

Quant aux présentateurs des bulletins de météo à la télé, à part quelques exceptions, ils ne sont pas des météorologues. L'inverse est aussi possible. L'un des météorologues du bureau d'Environnement Canada à Ottawa, Serge Mainville, a complété une formation d'annonceur.

Besoins spécifiques

Par le passé, les météorologues faisaient strictement de l'interprétation et de l'adaptation des données fournies par les appareils. Aujourd'hui, ils répondent davantage aux besoins spécifiques des usagers de ces services, dont les agriculteurs, les aviateurs, les sylviculteurs, par exemple.

Au fil des ans, les instruments sont devenus de plus en plus sophistiqués.

«On s'en va vers un système automatique pour l'acquisition des données. Au lieu d'avoir six ou sept personnes à Mirabel ou à Petawawa pour prendre les lec-



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Paul DeLannoy, gérant du Centre régional de l'Outaouais d'Environnement Canada, à Ottawa

tures de données, le bulletin est complètement généré par une machine», explique Paul DeLannoy, gérant des Services météorologiques et environnementaux au Centre régional de l'Outaouais

d'Environnement Canada.

«On automatise les fonctions qui étaient autrefois effectuées par des techniciens», ajoute-t-il.

Malgré les progrès informatiques, il n'en demeure pas moins

que certaines données doivent être interprétées par l'être humain.

«On doit tenir compte de l'humidité, du fait qu'à un endroit, la rivière est gelée ou ne l'est pas», lance M. DeLannoy en guise d'exemple.

Mais pourrait-on se passer de météorologues? «Un service de météorologie est absolument fondamental. Il n'y a pas un pays industrialisé qui n'en a pas. C'est essentiel pour cerner les différents systèmes... Toutes les études indépendantes ont démontré que pour chaque dollar dépensé (en services météorologiques), l'économie en retire 10 \$», lance M. DeLannoy.

Ainsi, on se fie sur de précieux renseignements météorologiques pour prendre des décisions en matière de déplacements aériens, de déneigement de neige, d'enseignement ou de tenues d'activités.

Depuis novembre 1994, c'est le Centre régional de l'Outaouais, à Ottawa, qui prépare tous les bulletins météo pour l'Est ontarien et le Nord-Est ontarien, ainsi que pour Aylmer, Gatineau et Hull.



Un poste à temps plein de diététiste clinicien(ne), dont les tâches devront être exécutées en alternance à l'Hôpital Général Anson, à Iroquois Falls, l'Hôpital Smooth Rock Falls, à Smooth Rock Falls, et l'Hôpital Bingham Memorial, à Matheson.

La personne choisie devra être titulaire d'un baccalauréat en diététique, avoir complété avec succès un programme d'internat agréé et être admissible à l'Ordre des diététistes de l'Ontario.

Elle devra aussi satisfaire aux exigences de communication orale et écrite de l'anglais, ainsi qu'aux exigences de communication orale du français.

Un excellent salaire, des avantages sociaux et un système d'indemnité pour les frais de déplacement sont offerts. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 novembre 1997. Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec :

Sharon Hill
Directrice des ressources humaines
Hôpital général Anson
58 Anson Drive
Iroquois Falls (Ontario)
POK 1E0
Téléphone : (705) 258-3911, poste 334
Télécopieur : (705) 258-3221

L'Hôpital général Anson adhère au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

Expert(e) en sinistre

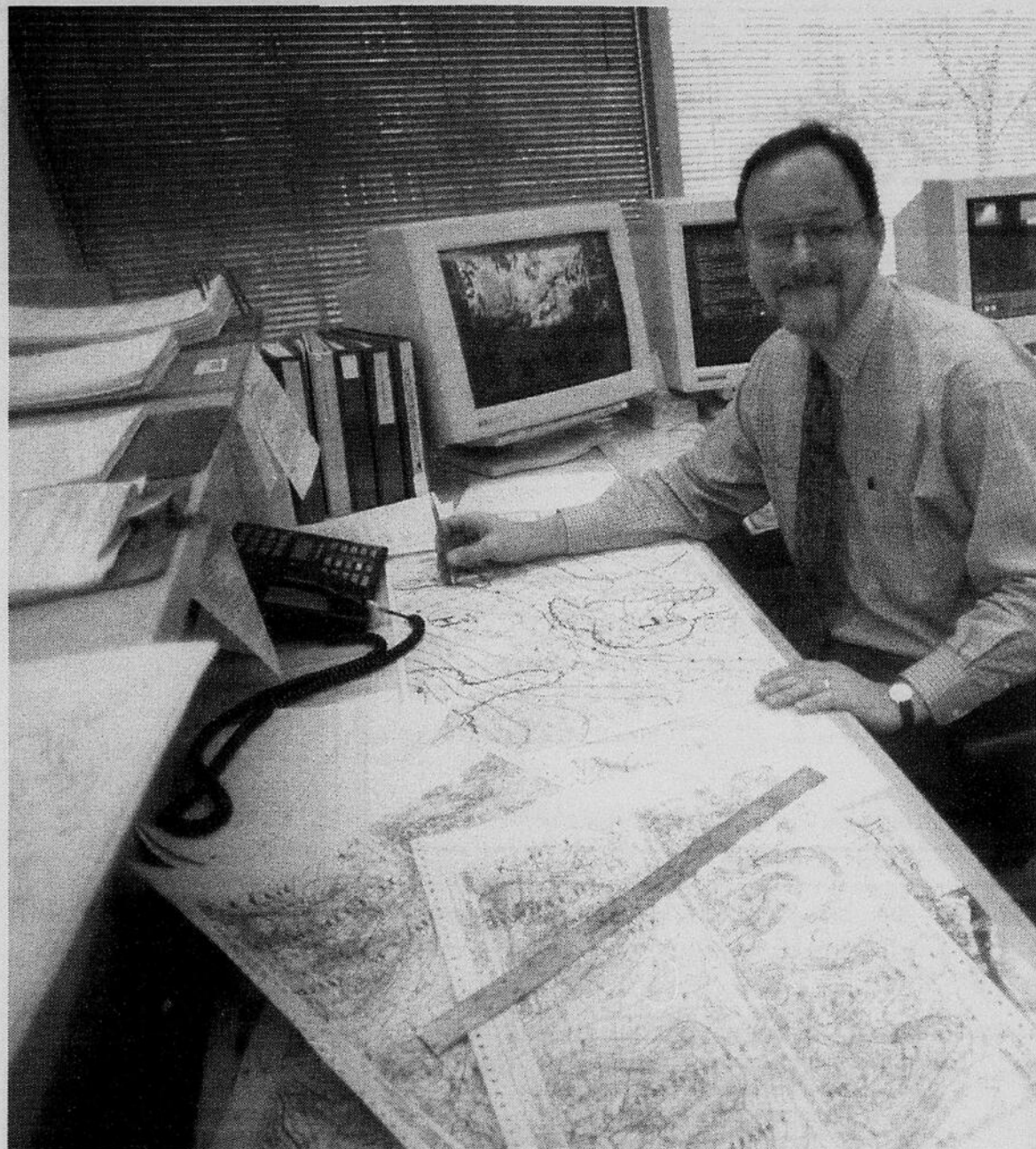
Entreprise en cours de restructuration recherche individu faisant preuve d'initiative et de dynamisme pour se joindre à son équipe de professionnels.

Le(la) candidat(e) idéal(e) est bilingue et possède une expérience d'au moins 3 ans en règlement de sinistres sur la route, incluant assurance individuelle, a.i.a.c. (Exigences minimales : avoir terminé les cours C11, C12, C14 et C17.)

Nous offrons rémunération intéressante incluant allocation automobile, plan médical, programme de participation aux bénéfices etc.

Faites parvenir votre C.V., en toute confidentialité, à M. Alex Duncan, Quelme Experts en sinistre Ltée, 85 Auriga, Nepean (Ont.) K2E 7Z2. Date limite 24 novembre 1997.

Aucune demande téléphonique s.v.p. Seulement les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.



Plusieurs diplômés, mais peu de travail

Environnement Canada n'embauche présentement plus de météorologues ou de prévisionnistes, notamment parce que ce ministère a subi des coupes budgétaires de l'ordre de 30 % dans le contexte de l'examen des programmes.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Pourtant, les universités, elles, continuent à produire des diplômés dans le domaine. Ces finissants doivent donc se tourner vers le secteur privé ou d'autres pays, poursuivre des études dans un autre domaine ou attendre la prochaine vague d'embauches au sein de ce ministère fédéral.

Dans le secteur privé, il y a là aussi peu de postes de météorologues ou de prévisionnistes à combler. Bref, il y a très peu de compagnies canadiennes privées qui fournissent des services de prévisions opérationnelles, alors que c'est tout le contraire aux États-Unis.

Paul DeLannoy croit, personnellement, qu'Environnement Canada devra embaucher d'ici quelques années, compte tenu notamment du nombre de départs prévus au cours de l'exercice financier 1997-1998.

«Ici, d'ici quatre à cinq ans, je crois que nous allons vivre une crise de ressources humaines si nous ne commençons pas à embaucher», dit M. DeLannoy en expliquant que la majorité de son personnel est âgé entre 35 et 50

ans.

Notons qu'Environnement Canada ne s'est pas encore pro-

noncé sur la date de réouverture de postes de météorologues et de prévisionnistes.

→

Une équipe de 17 personnes travaille dans les bureaux de l'Académie De LaSalle pour desservir tout ce grand territoire.

Les météorologues et prévisionnistes sont appelés à intervenir régulièrement en ondes pour informer les auditeurs de stations de radio, puis ils répondent eux-mêmes aux appels provenant des lignes téléphoniques 1-900.

Quant au stress associé à ce genre de travail, il n'est pas constant comme peut l'être celui du contrôleur aérien, assure M. DeLannoy.

«S'il y a une grosse tempête de neige, nous recevons plusieurs appels et avons moins de temps pour faire le reste du travail... La pression est beaucoup plus intense pour livrer la bonne prévision», d'autant plus que c'est le début et la fin des précipitations, ainsi

que leur intensité, qui se veut un facteur plus important que sa quantité.

Les météorologues ont donc le souci de fournir la prévision la plus précise qui soit.

«Plus on est près d'un événement, le mieux on peut prévoir avec précision... mais c'est une science de précision qui est extrêmement exigeante côté calcul numérique».

«Si nous sommes précis à 75 %, c'est même très bon», précise le porte-parole.

La science de la météorologie ne sera jamais parfaite. «On ne sera jamais précis à 100 % tout le temps, parce que qu'on n'a pas les données de partout, de l'Arctique ou du Pacifique par exemple... Notre point de départ est incomplet et il y a des limites d'ingénierie».

Carrières et Professions

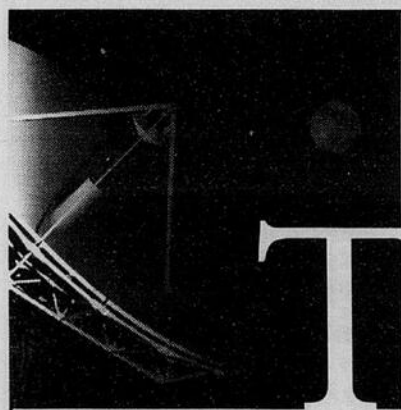
LeDroit

LE COMITÉ DES CITOYENS SUR LA GESTION PUBLIQUE DANS OTTAWA-CARLETON

Objectif : Recommander un modèle de gouvernement qui fera en sorte qu'Ottawa-Carleton puisse croître et s'épanouir en tant que communauté qui respecte les besoins économiques, sociaux et environnementaux de ses résidents, à l'aube du XXI^e siècle.

Recherche un **Coordonnateur, une Coordonnatrice** pour aider aux membres du Comité des citoyens (bénévoles). Les qualités requises : bilinguisme; capacité d'effectuer de la recherche; communication orale et par écrit; expérience à traiter avec les médias; expérience bénévole et comme membre d'un conseil d'administration; solides connaissances du système de gouvernement municipal dans Ottawa-Carleton; capacités à organiser et à traiter avec des groupes. Expérience dans un processus de consultation massive serait un avantage. Il s'agit d'un poste d'une durée déterminée de neuf mois. Le poste exigera plusieurs déplacements dans la région d'Ottawa-Carleton.

Veuillez soumettre votre candidature, par fax, à L. Lalonde, 828-5198, avant le 12 novembre, 17 h.



Le marché des télécommunications par satellite à large bande constitue le secteur d'intervention de la SpaceBridge Networks Corporation. L'entreprise conçoit, développe, fabrique et intègre des produits de réseautage pour tous les aspects des réseaux multimédia à satellite. Les solutions qu'elle propose incluent des commutateurs de satellites embarqués, de l'équipement pour les usagers des satellites, des produits de structure de base et de communication interrégion, ainsi que de l'équipement de gestion de réseaux. Nous cherchons des personnes motivées, ayant un bon esprit d'équipe et des compétences dans l'un ou l'autre des domaines ci-dessous, pour des perspectives de carrières stimulantes au sein de notre équipe de Hull au Québec.

Matériel

- Interfaces réseaux
- Lignes réseaux T1 et E1
- Interfaces de communication de données (Ethernet, TokenRing, FDDI)
- Interfaces vocales
- Matériel ATM (interfaces et commutations)
- Adaptateurs ATM
- Systèmes de commutation par paquets
- Cartes de réseaux locaux (NICs)
- Interfaces de bus de paquets (PCI)
- Conception en ASIC et FPGA
- Conception avec microprocesseurs en RISC

Logiciels et protocoles

- Signalisation ATM (UNI, MNI, ILME)
- Signalisation en X.25 et de lignes réseaux (public, privé)
- Internet (IP, UDP, TCP)
- Communication et acheminement de données
- Gestion de la voix, PSTN et de réseaux
- Conception et architecture de logiciels (temps réel, implantation de protocoles de télécoms, traitement des appels)

Systèmes

- Communication de données
- Internet et Intranet
- Commutation IP
- Télécommunications par satellite
- Systèmes privés et publics de communication vocale
- Ingénierie de trafic ATM

SpaceBridge offre des salaires concurrentiels, de généreuses options d'achat d'actions et la chance de participer au démarrage d'une entreprise ayant beaucoup d'avenir. Si vous avez les compétences requises et le désir d'évoluer au sein de notre entreprise, communiquez directement avec nous à l'adresse électronique suivante : HR@spacebridge.com, ou par télécopieur au (819) 776-4179. Ou faites parvenir votre curriculum vitae à : SpaceBridge Networks Corporation, 115, rue Champlain, Hull (Québec) J8X 3R1.



SpaceBridge

UNE ENTREPRISE COM DEV/NEWBRIDGE

Le Conseil de pastorale scolaire Outaouais-Hull (CPSOH)

est présentement à la recherche **D'ANIMATEURS(trices) QUALIFIÉS(ES)**

Ces personnes détiennent un certificat en pastorale, sciences religieuses et/ou théologie (exigence minimale). Les personnes retenues seront affectées aux écoles primaires urbaines et/ou rurales du territoire de la Commission scolaire Outaouais-Hull. Rémunération : Selon la grille établie par le CPSOH.

Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le vendredi 14 novembre 1997, à l'adresse suivante :

Conseil de pastorale scolaire Outaouais-Hull
A/S Ressources humaines
180, boul. Mont-Bleu
Hull, (QC) J8Z 3J5

L'Hôpital Montfort continue d'offrir toute la gamme de ses services.

Cet hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 200 lits, affilié à l'Université d'Ottawa, sollicite des candidatures pour les postes suivants :

Infirmier(ère)s autorisé(e)s et Infirmier(ère)s auxiliaires autorisé(e)s

Postes réguliers à temps partiel, temporaires à temps partiel et sur appel

Service d'urgence / Soins intensifs / Centre familial des naissances / Médecine / Chirurgie

Pharmacien(ne)

Possibilité de poste régulier à temps complet ou à temps partiel

Si ces postes suscitent votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible, en mentionnant le titre du poste convoité, à la Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2.

L'Hôpital Montfort offre des chances d'emploi égales à toutes et à tous.

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature.



Hôpital Montfort
Montfort Hospital

Ottawa Carleton Information et service : 560-1335

Le sens de la communauté. Le service à la clientèle. Responsabilité envers le public. Venez vous joindre à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et travaillez au sein d'une équipe dévouée qui offre des services municipaux clés aux citoyens et citoyennes. Parmi la gamme de services que nous offrons, soulignons : eau, traitement des eaux usées, collecte des déchets et des matières recyclables des boîtes bleues, santé publique, services sociaux, foyers pour personnes âgées et urbanisme. Considérez les possibilités !

Joignez-vous au Service de l'urbanisme et de l'approbation des demandes d'aménagement à titre de :

Analyste technique, Modélisation **38 523 \$ - 45 074 \$ - N° de concours : R97189-LD** **Date limite : 17 Novembre 1997**

Vous examinerez, analyserez et réglez des questions relatives aux politiques du Plan directeur régional. De façon plus particulière, vous participerez à l'élaboration et à la mise en application de modèles de planification visant à déterminer les tendances et leurs répercussions sur l'infrastructure. Vous veillerez également à l'atteinte des objectifs en ce qui a trait au Plan directeur en élaborant et en mettant en oeuvre un programme complet et continu de collecte de données pour surveiller le rendement de l'infrastructure et déterminer le progrès réalisé quant à l'observation des politiques du Plan directeur. Vous devez posséder une connaissance approfondie des activités de collecte de données et des techniques d'analyse de données, des logiciels de base de données ainsi que des systèmes d'information géographique aux fins d'analyse et de présentation de données.

Vous avez de grandes aptitudes pour la gestion de projet, l'établissement de rapports, la coordination ainsi que l'organisation et êtes capable de gérer votre travail dans un milieu où les priorités sont nombreuses et les horaires de travail chargés. Vous avez acquis au moins cinq ans d'expérience à des postes comportant des responsabilités croissantes dans un domaine connexe et détenez un diplôme d'un cours de trois ans d'un collège communautaire en planification des transports, en génie civil ou dans un domaine technologique connexe.

Si vous répondez aux exigences mentionnées ci-dessus, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae en citant le numéro de concours, le titre du poste ainsi que vos attentes salariales avant la date limite. Veuillez adresser toute correspondance (par courrier ou télécopieur) à : Agente des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur (613) 560-2121.

La MROC invite les Autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.

DIRECTEUR IMMOBILIER

Êtes-vous un(e) directeur(e) enthousiaste, ayant l'esprit d'entrepreneur et la capacité démontrée de gérer la croissance dans un environnement concurrentiel très dynamique et en constant changement ?

Possédez-vous des techniques de communication supérieures et une habileté éprouvée à motiver une équipe d'agents tout aussi dynamique et responsabilisée ?

Si vous avez répondu à ces questions dans l'affirmative, savez recourir à la technologie de pointe et êtes parfaitement bilingue, alors, nous voulons vous connaître.

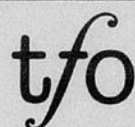
Certificat provincial requis. Diplôme universitaire ou collégial, un atout.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par la poste à :

Case 411, LeDroit

47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succursale T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Tous les curriculum vitae seront traités de manière confidentielle.



Si vous êtes créatifs, innovateurs et aimez les défis
TVOntario à la fine pointe de la télécommunication éducative,
cherche à combler

le poste d'AGENT(E) DE PROMOTION COMMUNAUTAIRE pour l'émission d'information ontarienne PANORAMA qui est dans sa 5e année de production (contrat jusqu'au 12 juin 1998)

Ce poste comporte la responsabilité d'élaborer et de mettre en oeuvre des stratégies publicitaires. Votre excellente connaissance des milieux franco-ontariens (des dossiers qui s'y rattachent), de votre compétence éprouvée en coordination de projets et en marketing vous permettra d'assurer une présence de PANORAMA lors d'événements communautaires. De plus votre expérience dans les relations publiques vous permettra de développer des ententes et d'en assumer la gestion, de concevoir et de mettre en place des stratégies de commandites.

Maîtrise du français écrit/parlé et expérience dans la conception et rédaction de matériel publicitaire requises. Vous devez être en mesure d'utiliser des logiciels de micro-informatique, surtout Macintosh.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 novembre 1997 au:
Service des ressources humaines de TVOntario C.P. 200, succ. Q
Toronto (Ontario) M4T 2T1. Télécopieur (416) 484-2633
Seuls les candidats retenus seront contactés.

GÉRANTS DE MAGASINS de vêtements pour hommes

Les magasins de vêtements pour hommes Jack Fraser sont présentement à la recherche de gérants dynamiques, axés sur les résultats, faisant preuve d'initiative et pour qui le service à la clientèle est prioritaire.

Vous possédez des aptitudes solides en communications, avez l'étoffe d'un chef et avez fait vos preuves dans le domaine de la vente en tant que gérant de magasin.

Les personnes recherchées :

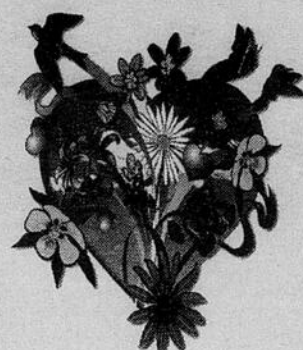
- possèdent de 3 à 5 ans d'expérience dans la vente au détail de vêtements pour hommes ou dans un domaine de vente connexe, dans un poste de gestion ou de supervision;
- maîtrisent les deux langues officielles.

Une formation officielle en vente au détail sera considérée comme un atout.

JACK FRASER

Nous offrons des occasions d'avenir ainsi qu'un salaire et des avantages des plus compétitifs. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante : Directeur régional, Centre commercial Merivale, 1642, chemin Merivale, Ottawa, Ontario K2G 4A1 ou télécopiez-le au (613) 224-9891.

Nous préconisons l'équité en matière d'emploi. Toutes les demandes seront traitées de façon confidentielle.



**J'ai le coeur
à l'action
Je bénévolé!**



Tél. : (819) 568-0747
Fax : (819) 568-1704

MULTIHEXA



INTERNET: WWW.MULTIHEXA.COM

259, BOUL. ST-JOSEPH, BUREAU 301

STATIONNEMENT GRATUIT

DIVISION
bUrEAUtIqUE

COURS DU SOIR : 19h à 22h
COURS FIN DE SEMAINE : 9h à 16h

49\$/ Windows 95 - Introduction

Mardi 18 et 25 novembre
Samedi 29 novembre

49\$/ Windows 95 - Avancé

Lundi 17 et 24 novembre

99\$/ Word 7 - Introduction

Mercredi 19 nov. au 10 déc.
Samedi 22 et 29 novembre

99\$/ WordPerfect 6.1 ou 7 - Intro

Samedi 22 et 29 novembre

99\$/ Access 7 - Introduction

Lundi 10 nov. au 1er déc.
Samedi 15 et 22 novembre

79\$/ Internet - Introduction

Mardi 18 et 25 novembre
Samedi 15 novembre

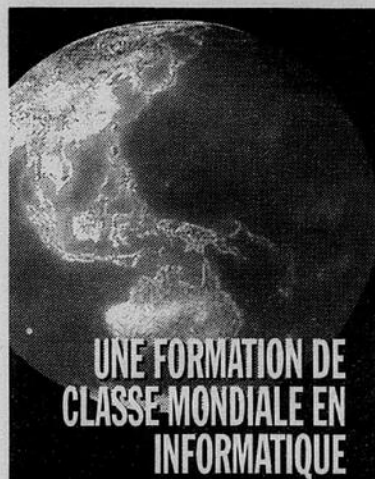
99\$/ HTML - Introduction

Samedi 22 novembre

Coût des manuels : 10\$

Pour inscription
ou information. **777.3232**

Demandez Josée ou Caroline



UNE FORMATION DE
CLASSE MONDIALE EN
INFORMATIQUE

Le Collège MULTI HEXA

MCSE "Microsoft
Certified Systems Engineer"

Intégré au programme Technicien
en micro-informatique 901-91.

MCSA "Microsoft
Certified Solution Developer"

Intégré au programme
programmeur-analyste 903-64

• Programmeur-analyste
(903.64)

• Technicien en
micro-informatique
(901.91)

Programme de formation menant à
l'obtention d'une Attestation
d'Études Collégiales (A.E.C.)

- Prêts et bourses
- Programme Sprint
- Possibilité
d'assurance-chômage
- Stage en entreprise
- Soutien au placement

SESSION JANVIER 1998

**INSCRIVEZ-VOUS
MAINTENANT!**

- Possibilité de devenir
INGÉNIEUR OU
DÉVELOPPEUR
CERTIFIÉ MICROSOFT
- Formation reconnue et
recherchée sur le
marché du travail.

DEMANDEZ NOTRE
BROCHURE GRATUITE!

Microsoft
Authorized Academic
Training Program

MULTIHEXA



Internet: www.cqc.multihexa.ca

HULL

777-3288

241, BOUL. CITÉ DES JEUNES
(CENTRE ASTICOU) BLOC 100

— STATIONNEMENT GRATUIT —



Le virage ambulatoire offre des opportunités extraordinaires aux entreprises qui se spécialisent dans le remboursement des frais non-couverts par la Régie d'Assurance-maladie du Québec. SécuriGroupe un chef de file reconnu...

RECHERCHE DES REPRÉSENTANTS(ES)

RÉGIONS - HULL - GATINEAU - MANIWAKI

Nous offrons

- Formation spécialisée
- Clientèle établie
- Produits innovateurs
- Promotion selon le mérite
- Équipe gagnante
- Environnement de travail de qualité

Vous possédez

- Automobile
- Diplôme d'études collégiales
- Aptitudes avec les gens du 3e âge
- Dynamisme
- Désir de réussir
- Entregent

Bienvenue aux **femmes en réorientation de carrière** ainsi qu'aux membres de l'A.I.A.P.Q. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier ou par fax. Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse.

Direction des ressources humaines

600, avenue Notre Dame
St-Lambert (Québec)
J4P 2L1
Fax : (514) 465-6160



est à la recherche

D'INSTALLATEURS DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES D'AUTO

Exigences requises :

- Diplôme d'études collégiales ou l'équivalent;
- Minimum 2 ans d'expérience dans l'installation de produits électroniques d'auto, tels que démarreur à distance, système antivol, système d'alarme, etc.
- Très grande disponibilité et capable de travailler en équipe
- Bilinguisme parlé et écrit fonctionnel.

Salaire et avantages sociaux intéressants.

Les personnes désireuses de postuler sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 17 novembre 1997 à l'attention du gérant, à l'adresse suivante :

LEBEAU VITRES D'AUTOS
186, rue Montcalm
HULL QC J8Y 3B5



Un chef de file dans le domaine des communications sans fil depuis 1976 recherche présentement des :

REPRÉSENTANT(E)S

Pour la mise en service de messageries vocales, de services d'appels et de téléavertisseurs.

Les personnes retenues auront comme principales tâches de solliciter les clients éventuels et de desservir la clientèle existante.

Travaillant en équipe, elles doivent aussi être capables de gérer leur territoire de vente et posséder un véhicule fiable.

Le bilinguisme sera considéré comme un atout.

L'entreprise fournit un programme de formation complet.

**Pour de plus amples renseignements,
veuillez composer le 247-8493 (en tout temps).**



Commission scolaire Outaouais-Hull

PRÉPOSÉES ET PRÉPOSÉS EN SERVICE DE GARDE

La Commission scolaire Outaouais-Hull est à la recherche de préposées et de préposés en service de garde dans ses écoles primaires.

Exigences :

- détenir une attestation de IV^e secondaire ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente;
- avoir deux (2) années d'expérience pertinente ayant permis d'acquérir une discipline personnelle, des notions générales de psychologie et des aptitudes sur le plan des relations humaines.

Heures de travail : variables.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir son curriculum vitae et ses documents de scolarité au plus tard le 14 novembre 1997, 16 h, à :

Commission scolaire Outaouais-Hull
Service des ressources humaines
225, rue Saint-Rédempteur
Hull (Québec) J8X 2T3
Télécopieur : (819) 771-6092

N.B. La commission participe à un programme d'accès à l'égalité en emploi pour les femmes. Elle participe également à un plan d'embauche des personnes handicapées.



LE CENTRE HOSPITALIER PIERRE-JANET

Le seul établissement psychiatrique de l'Outaouais à dispenser à la population de la région, une gamme complète et intégrée de services spécialisés en psychiatrie,

RECHERCHE DES INFIRMIERS(ÈRES) (SUR APPEL)

Sommaire des responsabilités

Sous la responsabilité de la directrice des soins infirmiers, l'infirmier(ère) identifie les besoins de santé des usagers qui lui sont confiés et organise un plan d'intervention en collaboration avec l'équipe multidisciplinaire et les intervenants du réseau. Il(elle) coordonne l'ensemble des activités de soins et assure la continuité des interventions.

Exigences

- Diplôme d'études collégiales en soins infirmiers (Baccalauréat en sciences infirmières souhaitable)
- Membre en règle de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
- Deux années d'expérience en soins infirmiers
- Expérience pertinente en milieu psychiatrique serait un atout
- Connaissance du réseau de la santé et des services sociaux du Québec

Conditions de travail

Selon les normes du réseau de la santé et des services sociaux. Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception.

Toute personne intéressée est invitée à soumettre sa candidature au Service des ressources humaines avant le 21 novembre 1997 au :

Service des ressources humaines
Centre hospitalier Pierre-Janet
20, rue Pharand, Hull (Québec) J9A 1K7
Télécopieur : (819) 776-8046

Ottawa Carleton

Information et Service : 560-1335

Le sens de la communauté. Le service à la clientèle. Responsabilité envers le public. Venez vous joindre à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et travaillez au sein d'une équipe dévouée qui offre des services municipaux clés aux citoyennes et citoyens. Parmi la gamme de services que nous offrons, soulignons : eau, traitement des eaux usées, collecte des déchets et des matières recyclables des boîtes bleues, santé publique, services sociaux, foyers pour personnes âgées et urbanisme. Considérez les possibilités !

POSTES EN TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

Notre contexte Informatique est aussi divers et stimulant que nos exigences fonctionnelles. Plus de 2 000 utilisateurs sont reliés à notre réseau régional et utilisent du matériel tel que UNISYS 2200, SOLARIS et NT, comme principaux systèmes d'exploitation, ORACLE et SQL Server, comme normes en matière de plate-forme de base de données, des applications de Microsoft et de PeopleSoft ainsi que notre propre équipe de développement. Notre Division des services d'information a présentement besoin de quatre personnes. Si vous possédez les compétences mentionnées ci-dessous, de grandes aptitudes pour le service à la clientèle, les communications et la résolution de problèmes et si vous aimez travailler en équipe et gérer des priorités dans un milieu en perpétuel changement, nous serions intéressés à recevoir votre curriculum vitae.

Coordonnateur(trice) du réseau

(49 000 \$ - 57 300 \$)

N° de concours : R97232-JK-D

À titre de chef d'équipe d'un groupe de soutien technique, vous devrez gérer tous les aspects de notre réseau et de nos services de télécommunication tels que le courrier électronique. Vous devez détenir un diplôme d'un cours de trois ans en informatique ou dans un domaine connexe et avoir acquis sept ans d'expérience à des postes comportant des responsabilités croissantes dans les domaines de la conception et de la gestion de réseaux, y compris deux ans d'expérience de la supervision. Vous possédez des connaissances approfondies de la conception de réseaux locaux et de grands réseaux, d'Ethernet, de FDDI, de SNMP, de TCP/IP, des routeurs, des commutateurs et des pare-feu. De plus, vous avez déjà assuré la mise en oeuvre et le soutien d'un système de courrier électronique d'entreprise tel que MS Exchange. Posséder des connaissances d'UNIX et de NT OS est un atout certain.

Analyste, soutien technique

(41 900 \$ - 49 100 \$)

N° de concours : R97229-JK-D

À titre de membre de l'équipe de services techniques, vous devrez vous charger de l'administration du serveur UNIX ou NT et des procédures connexes de sauvegarde. Vous détenez un diplôme d'un cours universitaire de trois ans en informatique ou dans un domaine connexe et avez acquis trois ans d'expérience de l'administration du système UNIX (Solaris) ou NT. L'expérience du soutien des applications relatives aux serveurs pour clients ainsi qu'une bonne connaissance fonctionnelle de TCP/IP et des concepts de réseaux constituent des atouts certains.

Programmeur/Analyste (2 postes)

(37 100 \$ - 43 400 \$)

N° de concours : R97231-JK-D

À titre de membre de l'équipe de services aux clients, vous offrirez des services en ce qui a trait aux systèmes et à la programmation. En tant que spécialiste des systèmes, vous possédez des connaissances approfondies du développement d'applications Windows dans le cadre de l'exploitation d'un serveur pour clients ainsi que de la maintenance des applications moins récentes. Vous possédez également des connaissances des techniques d'analyse et de conception de systèmes structurés ainsi que des techniques avancées de programmation, particulièrement en ce qui concerne les systèmes en ligne. Posséder des connaissances de Visual Basic, de Power Builder, d'Access, d'Unisys Mapper, d'Oracle ou d'ObjectStar constitue un atout certain. Vous détenez un diplôme d'un cours collégial ou universitaire de trois ans axé sur le traitement des données ou les systèmes de gestion et avez acquis au moins cinq ans d'expérience à des postes comportant des responsabilités croissantes dans le domaine de la programmation.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae en prenant soin d'indiquer le numéro de concours ainsi que le titre du poste d'ici le 19 novembre 1997 à l'adresse suivante : Agente des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-2121. Courrier électronique : ttj@rmoc.on.ca

La MROC invite les Autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.

Agent(e)s de poste d'inspection

761 - 781 \$ par semaine

Joignez-vous aux Opérations régionales - Permis et Immatriculations du **ministère des Transports**, où vous fournirez des services d'inspection en anglais et en français dans le cadre d'un quart rotatif, dans une unité ouverte 24 heures sur 24. Dans l'un de ces quatre postes, vous devrez: sélectionner les véhicules à inspecter; effectuer des inspections détaillées portant sur la mécanique et la sécurité des véhicules et sur les documents, évaluer les renseignements et en déterminer la conformité aux lois et normes applicables; exercer les activités liées à l'exécution courante de ces lois et normes, conformément aux instructions du superviseur ou de la superviseuse; présenter les renseignements factuels dans le cadre des procédures judiciaires; rédiger des rapports courants; communiquer avec le public de façon diplomatique et efficace; participer aux programmes de formation établis par le Ministère, selon les besoins. **Lieu de travail: Lancaster.**

Exigences: aptitude manifeste à comprendre, à interpréter et à appliquer les lois, directives, normes, politiques et règlements pertinents; compétences analytiques et qualités d'observation éprouvées; excellentes aptitudes pour la communication orale, les relations interpersonnelles et la résolution de conflits afin de pouvoir traiter avec les clients en colère ou irrités; capacité physique d'effectuer des inspections de conducteurs et de véhicules, et d'utiliser l'équipement de pesage; volonté et capacité de travailler selon des quarts rotatifs dans une unité ouverte 24 heures sur 24; connaissances mathématiques et saisie-clavier de base; permis de conduire valide de classe G et dossier de conduite acceptable sont obligatoires; maîtrise de l'anglais et du français. Les postulants peuvent être tenus de passer avec succès un contrôle écrit.

Secteur de recherche: candidat(e)s qui habitent ou travaillent dans la région Est du Ministère.

Veillez faire parvenir votre demande ou curriculum vitae d'ici le 24 novembre 1997, 16 h 30, à: Dossier MTO/RUS/97-7A, Ministère des Transports, Direction des ressources humaines, 301, rue St. Paul, 5^e étage, St. Catharines ON L2R 7R4. Télécopieur: (905) 704-2590.

Un employeur qui souscrit
au principe de l'égalité
des chances



Notre **ATOUT**
le plus
précieux:
VOUS!

**LIEU DE DIVERTISSEMENT DE CLASSE
INTERNATIONALE, LE CASINO DE HULL EST
SITUÉ DANS UN DÉCOR NATUREL UNIQUE
AU CŒUR DE LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS.**



HÔTE EXÉCUTIF

À cet emploi à statut occasionnel* relevant du superviseur du Service hautes mises, vous aurez la responsabilité d'assurer une attention personnalisée à la clientèle admissible aux divers privilèges offerts par l'établissement, en offrant une vaste gamme de produits et services selon les critères établis.

Vous détenez un DEC en gestion hôtelière ou en tourisme, possédez une expérience pertinente du service auprès d'une clientèle exigeante et avez effectué des tâches liées au développement des affaires dans le milieu touristique ou de l'hôtellerie, ainsi qu'à l'organisation d'activités ou d'événements spéciaux. Veuillez noter qu'un certain nombre d'années d'expérience pourrait compenser les années de scolarité manquantes. **RÉF. D-HE-061**

PRÉPOSÉ À L'ACCUEIL

À cet emploi à statut occasionnel* relevant du superviseur du Service à la clientèle, vous veillerez à ce que tous les clients bénéficient d'un accueil courtois et d'un service personnalisé, dans une ambiance chaleureuse. Vous devrez notamment informer la clientèle des services disponibles, accueillir les groupes, animer des visites guidées et distribuer des articles promotionnels.

Vous détenez un diplôme d'études secondaires (Sec. V) et possédez au moins trois années d'expérience pertinente auprès du public dans des établissements haut de gamme ou dans le domaine du tourisme. La connaissance d'une troisième langue et des études en tourisme seraient des atouts additionnels. **RÉF. D-PA-061**

Pour postuler, tous les candidats doivent avoir une connaissance appropriée de l'anglais, démontrer un sens éprouvé du service à la clientèle et faire preuve d'une intégrité irréprochable, laquelle sera vérifiée au moyen d'une enquête de sécurité, ainsi que de la disponibilité nécessaire pour travailler le jour, le soir, les fins de semaine et les jours fériés.

DATE LIMITE : 21 NOVEMBRE 1997.

**CASINO DE HULL, SERVICE DES RESSOURCES HUMAINES, N° DE
RÉF. APPROPRIÉ, 1, BOUL. DU CASINO, HULL (QUÉBEC) J8Y 6W3.**



SOCIÉTÉ DES CASINOS DU QUÉBEC INC.

* Au sein du Casino de Hull, un employé occasionnel peut être appelé à travailler sur appel selon des horaires variables jusqu'à concurrence de 40 heures par semaine. Les employés occasionnels ont le privilège de postuler les emplois réguliers affichés à l'interne.

Veillez prendre note que seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception.

Nous souscrivons au principe de l'équité en emploi.

DESIGN 2000 COMMUNICATIONS, une entreprise de consultants en graphisme offre les postes suivants :

INFOGRAPHISTE

Fonction

Mise en page de documents en utilisant différents logiciels spécialisés.

Qualifications et exigences

- Formation en infographie ou en graphisme et un minimum de 2 ans d'expérience pertinente dans une fonction similaire;
- Excellente maîtrise des langues française et anglaise;
- Maîtrise des logiciels QuarkXPress, Adobe Illustrator et Adobe Photoshop;
- Autonomie et sens de l'organisation.

DESIGN 2000 COMMUNICATIONS

ADMINISTRATEUR DE PROJETS

Fonctions

Prépare les travaux pour la production; participe à la planification quotidienne; rédige les soumissions; prépare les factures; gère les dossiers des clients; répond au téléphone et exécute d'autres tâches administratives.

Qualifications et exigences

- Formation collégiale en administration ou universitaire en communications ou en graphisme et un minimum de 2 ans d'expérience pertinente dans une fonction similaire;
- Connaissance des principaux logiciels (MAC et IBM);
- Excellente maîtrise des langues française et anglaise;
- Autonomie, sens de la planification et du contrôle, leadership, esprit d'analyse et de synthèse, souci du détail;
- Aptitude à travailler en équipe et capacité de travailler sous pression.

Si un de ces postes vous intéresse, **veuillez télécopier votre curriculum vitae avant le 14 novembre 1997, 17 h 00 au (819) 771-7731.** Prière de ne **pas téléphoner**. Nous communiquerons avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Bureau du vérificateur général

Le Bureau du vérificateur général est engagé à promouvoir, dans l'exécution du mandat que lui a confié le Parlement, une administration gouvernementale responsable, honnête et productive et, de ce fait, à produire des résultats positifs pour tous les Canadiens.

Trois postes sont offerts à des professionnels chevronnés en technologie de l'information dans la région de la capitale nationale.

Chef des systèmes intégrés

Vous serez responsable de la gestion du développement continu et du soutien du système d'information de gestion sous Oracle, veillerez à l'établissement d'associations solides avec les directeurs des unités du Bureau et dirigerez son équipe de spécialistes de logiciels. L'un de vos principaux défis sera d'effectuer la conversion des systèmes financiers du Bureau aux normes SIF reconnues.

Idéalement, vous possédez de l'expérience dans la direction d'équipes de développement de logiciels dans un environnement Oracle et connaissez les systèmes financiers ainsi que la stratégie d'information financière du gouvernement fédéral. Vous toucherez un salaire variant entre 50 200 \$ et 67 800 \$, en fonction de vos compétences et de votre expérience.

Analyste de réseau

Vous veillerez à la gestion du développement continu et au soutien du réseau Windows NT de Microsoft comprenant un réseau local et un réseau longue distance. Vous devrez notamment utiliser différents outils et services, dont l'accès aux services par composition au clavier numérique, l'architecture réseau, la gestion de Windows NT/SMS ainsi que le câblage, la planification et la mise en place de réseau.

Idéalement, vous avez déjà travaillé avec des réseaux locaux et longue distance sous Windows NT, et avez déjà occupé des fonctions d'administrateur de systèmes utilisant Microsoft SMS dans Windows NT. Le fait de posséder une attestation Microsoft constitue un atout de taille.

Vous toucherez un salaire variant entre 47 876 \$ et 57 239 \$ (en cours de révision), en fonction de vos compétences et de votre expérience.

Analyste, sécurité informatique

Relevant du directeur de la sécurité du Bureau, vous collaborerez étroitement avec le service des technologies de l'information et assumerez des tâches liées au fonctionnement et au soutien en matière de sécurité des systèmes d'information, en particulier la protection de l'information et les télécommunications. Toujours dans le cadre de cette collaboration, vous verrez au développement, à la mise en place et au soutien des mesures et activités de sécurité informatique.

Vous avez une expérience liée à Windows et Windows NT, ainsi qu'aux réseaux locaux et longue distance, et savez évaluer la valeur ajoutée des mesures de sécurité progressives pour la gestion globale de l'organisme. Idéalement, vous avez également déjà participé aux activités suivantes :

- Mise en place, configuration et gestion des logiciels de filtrage (pare-feu)
- Élaboration de plans d'implantation et révision des aspects techniques de la sécurité informatique en vue de respecter la politique et les normes du gouvernement touchant la sécurité
- Étude et évaluation des produits de sécurité informatique, y compris les progiciels de chiffrement, et formulation de recommandations pertinentes
- Direction de vérifications de sécurité de systèmes et d'applications informatiques

Vous toucherez un salaire variant entre 47 876 \$ et 57 239 \$ (en cours de révision), en fonction de vos compétences et de votre expérience.

Outre un régime complet d'avantages sociaux, le Bureau du vérificateur général offre une grande flexibilité en matière de conditions de travail, proposant notamment une semaine comprimée et un programme de congés autofinancés. Dans certains cas, il est aussi possible de se prévaloir de la formule du travail à temps partiel à quatre jours/semaine. Le bilinguisme constitue un atout déterminant pour tous les postes précités.

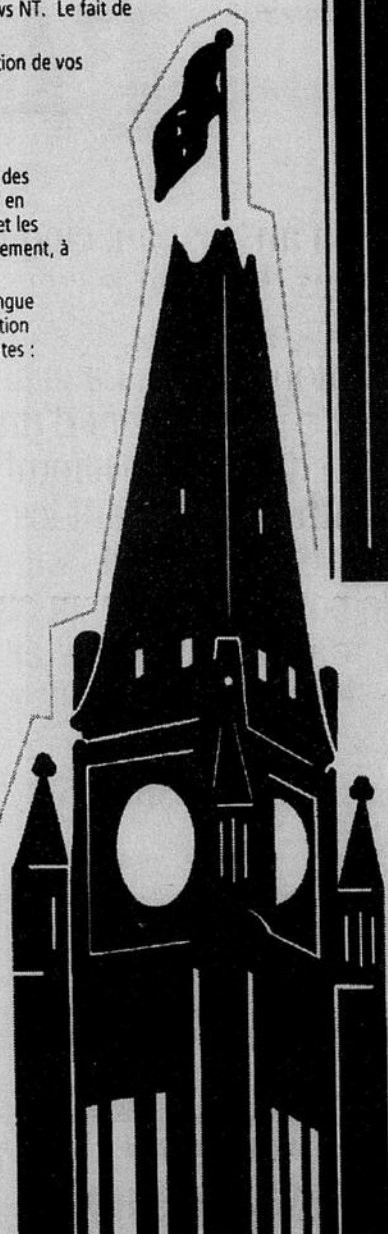
Votre curriculum vitae doit exposer de façon précise en quoi vous répondez aux exigences du poste que vous visez, lequel doit être mentionné clairement dans votre demande. Veuillez acheminer votre curriculum vitae au plus tard le 22 novembre 1997 à :

**Suzanne Gibeault
Bureau du vérificateur général
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0G6
Télécopieur : (613) 954-0441**

Le Bureau du vérificateur général applique les principes de l'équité en matière d'emploi. Il s'agit d'un employeur indépendant. This information is available in English.

Pour de plus amples renseignements sur notre Bureau, visitez notre **site Internet** à **http://www.oag-bvg.gc.ca**

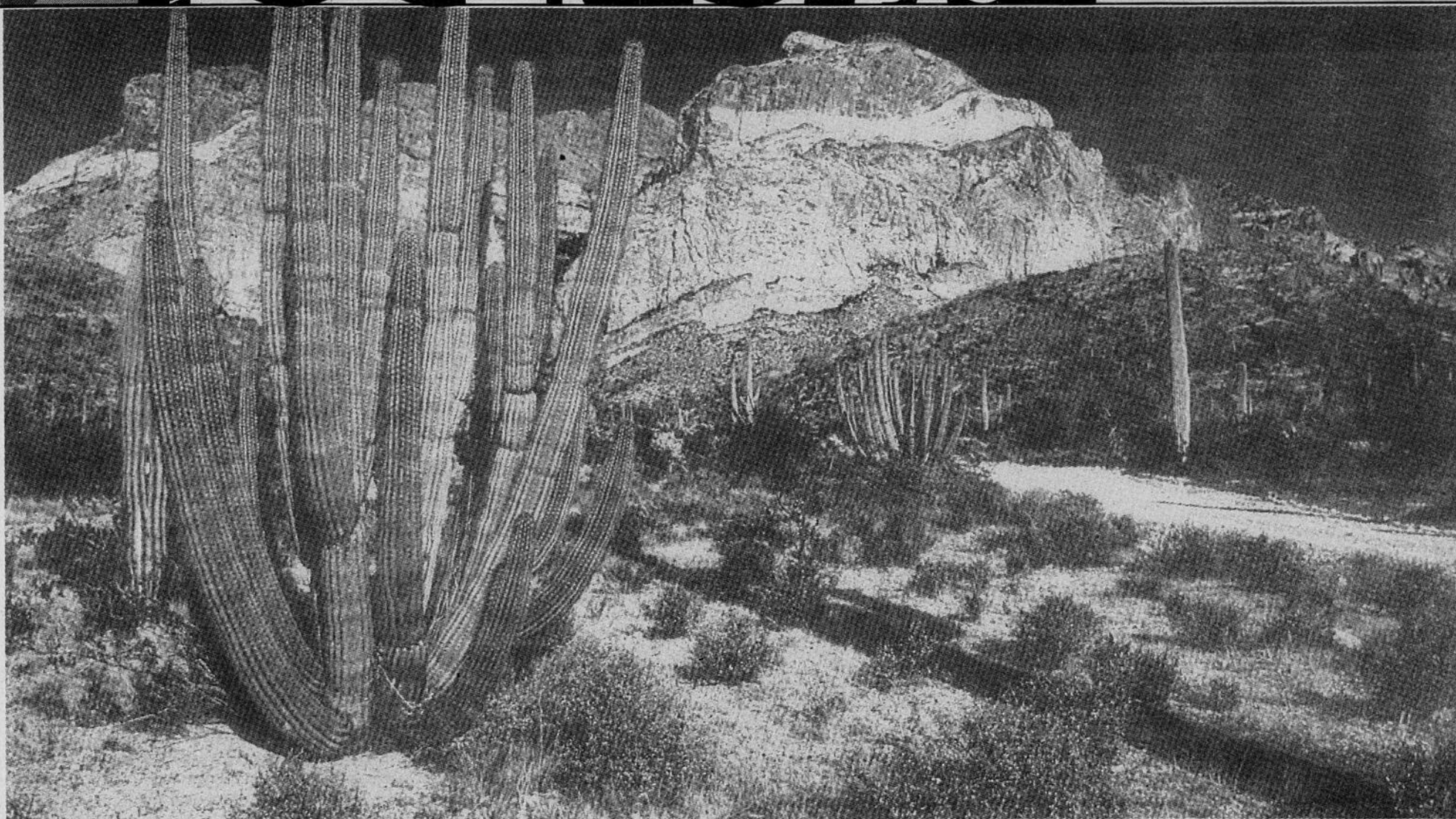
Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature; cependant, nous ne pouvons accuser réception que des candidatures retenues. Veuillez noter que la préférence sera accordée aux citoyens canadiens et aux citoyennes canadiennes.



VOYAGES

TOURISME

voyages



Au pays du Grand Canyon

L'Arizona

Bon an, mal an, cinq millions de touristes venus des quatre coins du monde franchissent les tourniquets du Grand Canyon National Park. La grande majorité d'entre eux se contentent d'une séance d'observation du haut des nombreux belvédères du South Rim. Durant les mois d'été, l'affluence y est telle qu'il faut parfois jouer du coude pour se frayer un chemin jusqu'aux garde-fous. Pour éviter la cohue, environ 10 % des visiteurs se tapent un détour de 600 kilomètres et mettent le cap sur le North Rim.

YVES THÉRIAULT
collaboration spéciale

À South Rim comme à North Rim, les points de vue sont époustouflants. Mais pour qui veut pousser un peu plus l'exploration, ces endroits peuvent se révéler inhospitaliers.

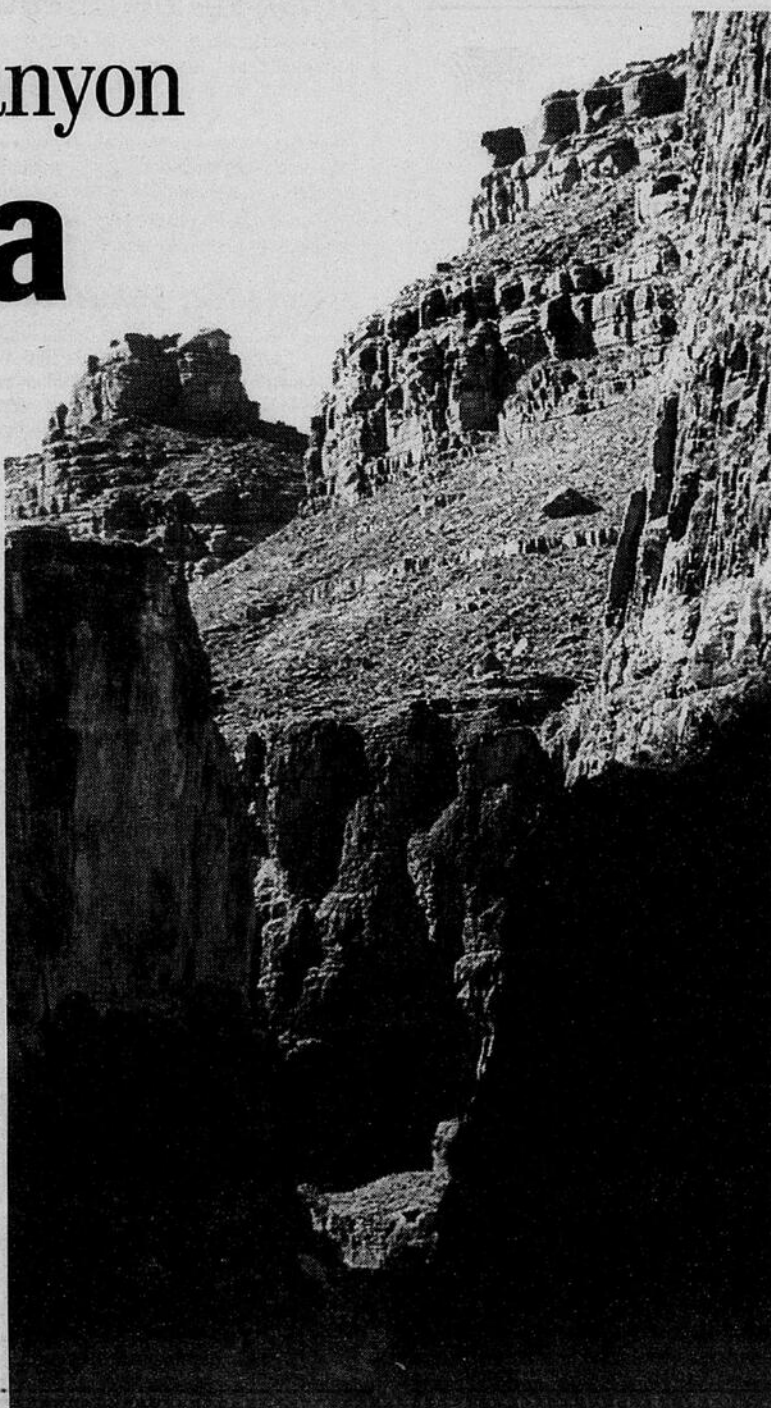
Il faut savoir que, durant les mois d'été, le canyon est une véritable fournaise. Plus on descend, plus il fait chaud.

Au bord du Colorado, le mercure grimpe régulièrement jusqu'à

45 °C en juillet. Dans ces conditions, la descente verticale de 1700 mètres — et plus encore la remontée — dans des sentiers accrochés à flancs de falaise et exposés à la rigueur des éléments peut facilement tourner au cauchemar.

Chaque année, des visiteurs imprudents y laissent leur peau et des centaines d'autres doivent être secourus par les rangers.

Cela ne veut pas dire qu'il faille renoncer à voir le canyon de plus près.



On peut toujours descendre à dos de mulet. Ou mieux encore, si on ne craint pas de sortir des sentiers battus, explorer Havasu Canyon, la perle cachée du Grand Canyon.

Situé sur le territoire de la réserve indienne Havasupai, à une cinquantaine de kilomètres à l'ouest de Grand Canyon South, Havasu Canyon offre de nombreux attraits qu'on ne retrouve nulle part ailleurs dans le Grand Canyon.

Ceux-ci tiennent essentiellement à la présence de Havasu Creek, un ruisseau qui irrigue le canyon toute l'année durant et qui en fait un oasis de verdure au milieu de cette contrée aride.

En langue indienne, *havasupai* signifie «les eaux bleu turquoise» et c'est effectivement la couleur du filet d'eau qui assure depuis des siècles la subsistance de la tribu Havasupai dans cette vallée encaissée.

C'est aussi la couleur des bassins naturels qui se forment aux pieds des trois chutes spectaculaires qu'on retrouve en aval du village de Supai, dont Havasu Falls, considérée comme une des plus pittoresques au monde.

Le paradis terrestre

Quand j'étais jeune, durant les cours de religion, la vision que je me faisais du paradis terrestre correspond à peu de choses près au site de Havasu Falls.

J'y ai passé une journée entière de farniente, dans un état de douce félicité frisant le nirvana.

Et j'aurais vu apparaître saint Pierre que je n'aurais pas été surpris.

Ce n'est pas tant la chute elle-même que le décor environnant qui en fait la splendeur.

Comme un petit coin d'Hawaii

Après un plongeon respectable d'une trentaine de mètres, ses eaux limpides forment un bassin idéal pour la baignade, tant par ses dimensions et sa profondeur que par la température de l'eau. Le travertin charrié par les eaux du ruisseau forme une espèce de

digue tout autour du bassin, lequel se transvide à son tour en une demi-douzaine de petites cascades dans autant de bains-tour-

billons naturels.

Tout autour du bassin, des saules et des peupliers de Virginie prodiguent un havre d'ombre

salutaire.

Ce décor idyllique est serti dans un écrin de falaises aux tons de rouge, de vermeil, de rose et de

corail, sous un ciel d'un bleu étourdissant sans la moindre trace de nuage.

Si la chute Havasu est la plus célèbre, Mooney est toute aussi impressionnante.

Située un kilomètre et demi en aval, juste après le terrain de camping, elle tombe d'une hauteur de 60 mètres (plus haut que les chutes du Niagara).

C'est à ses pieds que commence le sentier qui mène jusqu'à la rivière Colorado, huit milles plus loin.

Ce sentier est toutefois à déconseiller aux novices durant les mois d'été, à cause notamment de la chaleur intense et de la prolifération des serpents à sonnettes.

Une expérience différente

Havasupai Canyon est le complément idéal d'une visite à Grand Canyon South et un excellent compromis pour ceux qui désirent explorer le Grand Canyon, mais qui n'ont pas nécessairement la forme olympique ou qui ne sont pas des marcheurs aguerris.

Le point de départ du sentier est beaucoup moins élevé (600 mètres de moins qu'à South Rim et 1000 mètres de moins qu'à North Rim).

Ce sentier est en excellente condition et la randonnée qui mène au village de Supai, 13 kilomètres plus loin et quelque 600 mètres plus bas, est relativement facile.

Pour plus de confort, beaucoup de visiteurs font descendre leurs bagages à cheval par les Havasupai ou descendent carrément à cheval.

Les Havasupai, pour qui ce sentier est la seule voie de communication, organisent de nombreux convois quotidiens dans les deux directions.

Supai est d'ailleurs le seul village aux États-Unis où le courrier est encore acheminé à cheval.

Ce que les visiteurs apprécient le plus à Havasu Canyon, surtout durant la canicule estivale, c'est son couvert de végétation.

Lors de ma visite à Supai, il faisait près de 40 °C, mais je n'ai jamais souffert de la chaleur.

Ce manteau de verdure fait de Havasu Canyon un site unique dans toute la région du Grand Canyon, un peu comme si on y avait transporté un petit coin d'Hawaii.

La présence des Havasupai ajoute à l'exotisme de l'expédition.

Ils sont environ 500 à vivre en permanence au fond du canyon, essentiellement d'agriculture et un peu du tourisme.

Comme il n'y a pas de route qui se rende à Supai, il y a des chevaux partout et il faut un certain temps pour s'habituer aux effluves de crottin qui embaument le village.

Les Havasupai administrent le seul hôtel (Havasupai Lodge) et le terrain de camping avec une nonchalance typiquement autochtone.

Ils ne font pas semblant d'aimer les touristes, mais ils ne sont pas hostiles non plus.

L'hôtel ne paie pas de mine, il faut bien le dire, et le seul restaurant du village ne donne pas dans la gastronomie.

Le camping, par contre, est bien aménagé. Il est situé environ quatre kilomètres en aval du village, le long de Havasu Creek, dans un secteur ombragé à mi-chemin entre les chutes Havasu et Mooney.



Outaouais

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)

Incluant : hébergement en chalet avec foyer pour 6 à 10 pers., repas-maison à la cafétéria, ski de randonnée, raquette, patinoire, glissade sur tubes au relais en bois rond, soirées animées, chansonnier-musicien, messe au Village, réveillon.

NOËL

Tarif : Du 23 au 26 déc., 3 nuits, 9 repas, 180 \$ par adulte (+ taxes)
Du 24 au 26 déc., 2 nuits, 6 repas, 140 \$ par adulte (+ taxes)

Pour information : 1-819-426-2191 (sans frais) : 1-888-426-2191
Télec. : 1-819-426-2569

Château Les Beaulne

Lauréat du Grand Prix du tourisme 1995-1996 et 1997

Un séjour au Château vous fera vivre avec notre SPA une relaxation complète, dans une nature encore sauvage, au bord du lac. L'hiver est à nos portes. Venez dans notre ancien monastère de 15 chambres, profitez de nos différents forfaits, de notre cuisine gastronomique et santé : 2 nuits/5 repas à partir de 165 \$ p.p. occ. double.
(819) 428-2244 ou 1-888-428-2244 Membre des Relais Santé.

Base de plein air des Outaouais (CV) (55 km de Gatineau, route 307 nord)

Le plein air au maximum

Spécial vacances famille, 2 enfants, 2 adultes : (dates : 19 déc. au 4 jan.)
• 2 jours, 1 nuit, 3 repas 150 \$ • 3 jours, 2 nuits, 6 repas 300 \$
(100 \$ nuit supplémentaire)
Services : hébergement, moniteurs, pêche sur glace, glissade sur tubes, ski de fond, raquette, construction d'igloo et plus.
Réservation : (819) 669-8199

Auberge Mon Chez-Nous (Lac des Plages) (AG)

Nous vous offrons des forfaits qui correspondent au rythme de cette saison paisible; combinés avec l'accueil chaleureux, la bonne table, l'hébergement confortable, un bon feu dans un foyer et vous passerez des moments inoubliables. Forfaits rendez-vous : romantique, détente, nature et famille. Information et réservation (819) 426-2186

Haute-Gatineau

AUBERGE DOMAINE DU CHEVREUIL (AG)

Site enchanteur sur le Lac Roddick. Récipiendaire des grands prix du tourisme 95 et 96 et en nomination pour le prix motoneigiste Blizz Or 97 (excellence en hébergement et restauration). Chalets neufs tous équipés. Vacances inoubliables, parties des fêtes, salles privées, pow-wow bye-bye '97. SPÉCIAL...SPÉCIAL...SPÉCIAL...NOËL. Toutes taxes incluses, réservez 7 nuits en décembre ou janvier pour 550 \$ et épargnez 200 \$ ou réservez à la journée 130 \$ et obtenez automatiquement et gratuitement un week-end en auberge en mars ou avril.
Info. : (819) 465-5477

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtre du Québec

Laurentides

Hôtel La Sapinière - Val-David (Qc) 1 hre de Montréal
Spécial novembre 1997 10 % rabais sur prix régulier
70 chambres «Sélectives» - Cuisine évolutive - Cave à vin - Forfait «Évasion» et «Spécial Évasion» - 1244 Chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0 - Tél. : 800-567-6635
Internet : <http://www.sapiniere.com>

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C
Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS
Pourvoiries • Plein air : PPA Camps de vacances : CDV

Cette rubrique est publiée tous les samedis

dans la section Tourisme-Québec

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard au
(613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

Laurentides

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)

Superbe auberge de 16 chambres en bordure du lac des Sables. Plusieurs choix de chambres standards ou avec bain thérapeutique ou suites romantiques. Venez vous faire gâter dans un site enchanteur. À partir de 35 \$/p.pers. occ. dble. déj. inclus. Spécial 2^e journée à 1/2 prix jusqu'au 20 décembre, chez nous vous n'êtes pas un numéro.
1-800-661-4272

MOTEL CHANTOLAC - STE-ADÈLE (HM)

ATTENTION! Super spécial pour novembre. Vous cherchez un endroit de distinction et selon votre budget, pour vous détendre et savourer les meilleures tables des Laurentides? Téléphonez maintenant pour vous informer de nos forfaits. Hébergement, souper/brunch du dimanche, spectacle le «Château Hanté» Chambres reg./ou suite, foyer, tourbillon et cuisinette. Chalet aussi disponible.

Pour info et dépliant : (514) 229-3593 ou 1-800-561-8875

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) - STE-ADÈLE

Ste-Adèle, un vrai p'tit nid... 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Forfaits «Forfait cocooning, surprise de gourmandises»... Super spécial hors saison à partir de 49 \$ nuit/2 pers./sem. incl. foyer & déjeuner «Champêtre» (tourbillon et foyer : 69 \$) Réservez pour les fêtes!
Info/dépliant : 1-800-363-2466

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG) - ST-JOVITE / TREMBLANT (AG)

Alliant l'excellence et la simplicité. Site prodigieux au bord d'un lac pur, tranquille et retiré. Auberge de 17 chambres et chalets 2 à 7 ch. 74 \$ à 89 \$ par pers./nuit. Prix incluant 3 repas, plage, pêche, canots, pédalos, chaloupes, voiliers, jardins, vélos, sentiers, aires de détente et d'activités. Sélection du «Répertoire des Bonnes Tables au Québec». Splendeurs d'automne. Hiver en ski sur 80 km de pistes tracées. Rte 323 ou 327, Huberdeau, Arundel 1-819-687-8888 ou 1-888-568-8737

Est Ontarien

Domaine des Érables - Table d'hôte

Une expérience culinaire inoubliable vous attend dans une chaleureuse maison centenaire où une fine cuisine européenne est servie dans notre salle à manger décorée d'antiquités. Réservez dès maintenant pour vos fêtes, anniversaires ainsi que pour les fêtes de fin d'année. (Minimum 8 personnes)
Contactez Mariette au (613) 679-2951 ou 679-4187 ou Danielle au (613) 673-4396
1167, rue Ste-Catherine, 5^e Concession, Alfred (Ontario) (73 km d'Ottawa, 123 km de Montréal)

Gîtes du passant Maisons de ville Tables Champêtres

... où l'accueil avec vos hôtes devient une douce amitié.



PETITE-NATION

Auberge du Château Épi d'Or - Chemin des Guides - Canton de Ripon
Venez profiter de tout ce qu'offre l'hiver sur notre domaine comme activités pour 45\$/jour pour 2 pers. et enfants de moins de 5 ans, incluant petit déjeuner; enfants de plus de 5 ans 10\$. Aussi cuisine familiale à 7,50\$/pers./repas; enfants 5\$; repas gastronomique à 15\$/pers. sur réservation. 5 ch. + 5 salles de bain. GRATUIT: 2 motoneiges, équipement, ski de fond, raquette, traîneau à chiens, luge pour enfants. Vous plairait-il de réserver tôt pour le Réveillon (tourtières et ragoût de pattes), pour un Noël traditionnel (dindon sauvage, bûches, beignes) et pour le weekend du 1er de l'an? Repas 10 \$/pers. enf. moins de 10 ans 5 \$. Tél.: 1-819-428-7120

PETITE-NATION

La Ferme Cavalier • Table Champêtre

- 20 ans d'expérience et d'excellence jamais démentie
- Une cuisine et une pâtisserie fines et recherchées où produits de notre ferme et du terroir de la Petite-Nation sont à l'honneur.
- Une chaleur d'accueil et une convivialité qui font la tradition de notre entreprise familiale
- Un paysage champêtre unique où il fait bon vivre, se détendre et s'amuser.
- Réservez dès maintenant et profitez de nos spéciaux de Noël et de notre choix de menus (groupe de 6 personnes et plus) Tél: (819) 985-2490

Bahamas

Aventure à voile

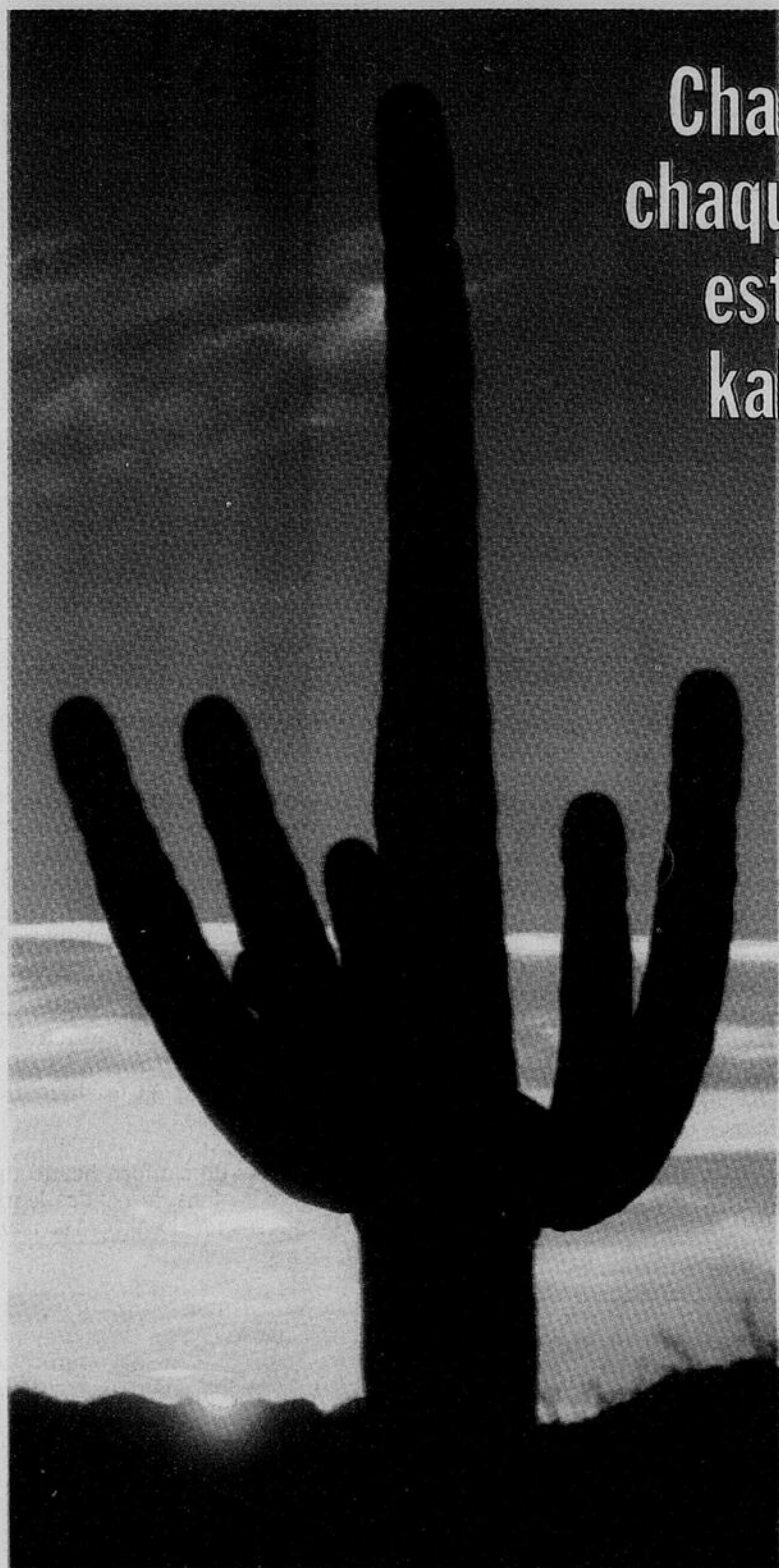
Cet hiver, joignez-vous au Groupe Aventure Hibiscus et laissez votre capitaine et équipière vous faire vivre des vacances inoubliables à bord d'un catamaran luxueux, spacieux et sécuritaire. Hiver 1998 - Nassau, Exumas, Georgetown. 750 \$/pp/sem occ. double. (Transport et nourriture en sus)
Info/dépliant (613) 820-8872

Bergerie Est Ontarien

Bergerie Kaisin - Table champêtre

Pour tout genres de parlys, repas gastronomiques vous seront servis dans une ambiance chaleureuse et relaxante directement à la salle à manger de la bergerie. (Choix de menus 5 à 7 services)
À notre table, l'agneau est roi et la bergère connaît tous les secrets de la bonne cuisine. Une visite de la ferme vous permettra de voir notre élevage et peut-être assister à la naissance de petits animaux. Bienvenue chez nous! Réservez tôt! (613) 524-3108

Chaque coucher et
chaque lever de soleil
est un spectacle
kaléidoscopique



exotik tours

MAROC

Court séjour
08jrs/12 repas
Dép:07,14 déc '97 **976\$**

Long séjour
22jrs/40 repas
Dép:23,30 nov '97 **1527\$**

Circuit & séjour
15jrs/26 repas
Dép:07 déc '97 **1376\$**

TUNISIE

Court séjour
10jrs/16 repas
Dép:04,11 déc '97 **995\$**

Long séjour
21jrs/38 repas
Dép:23,30 nov '97 **1164\$**

Circuit & séjour
14jrs/24 repas
Dép:16,30 nov '97 **1315\$**

GRÈCE

Court séjour
11jrs/18 repas
Dép:06,13 déc '97 **1289\$**

Long séjour
22jrs/40 repas
Dép:02,09 déc '97 **1689\$**

Circuit & séjour
15jrs/23 repas
Dép:13,27 déc '97 **1689\$**

PORTUGAL

Court séjour
08jrs
Dép:21,28 nov &
05 déc '97 **1124\$**

Long séjour
20jrs
Dép:21,28 nov &
05 déc '97 **1324\$**

ESPAGNE

Court séjour
08jrs
Dép:06 déc '97 **974\$**

Long séjour
22jrs
Dép:06 déc '97 **1174\$**

CHYPRE

Court séjour
10jrs/15 repas
Dép:05,12 déc '97 **1374\$**

Long séjour
22jrs/39 repas
Dép:09,16 jan '98 **1774\$**

THAILANDE

BANGKOK/CHA AM/
OU PATTAYA
14jrs/18 repas
Dép:13,20 jan '98 **2154\$**

BANGKOK/PHUKET
14jrs/18 repas
Dép:13,20 jan '98 **2654\$**

BANGKOK/CHA AM
ET PATTAYA
21jrs/32 repas
Dép:13,20 jan '98 **2454\$**

CIRCUIT DU NORD ET
SÉJOUR À PATTAYA
19jrs/28 repas
Dép:14,21 jan '98 **2754\$**

CIRCUIT DU SUD ET
SÉJOUR À PHUKET
17jrs/25 repas
Dép:14, 21 jan '98 **3254\$**

VIETNAM

GRAND CIRCUIT VIETNAM
18jrs/28 repas
Dép:28 fév '98 **3369\$**

VIETNAM/SINGAPOUR/BALI
17jrs/23 repas
Dép:05,19 fév '98 **3584\$**

VIETNAM/THAILANDE/
SINGAPOUR
20jrs/26 repas
Dép:05,19 fév '98 **3884\$**

ORIENT

BANGKOK/BALI/SINGAPOUR
15jrs/16 repas
Dép:27 déc '97 **3214\$**

HONG KONG/THAILANDE
SINGAPOUR/BALI
22jrs/28 repas
Dép:17 fév '98 **3814\$**

DÉPARTS FRÉQUENTS JUSQU'À MAI '98:
PRIN PAR PERSONNE EN OCC.DOUBLE,
TRANSPORT AÉRIEN ALLER/RETOUR DE MTL,
HÉBERGEMENT, REPAS MENTIONNÉS,
VISA ET TOUTES LES TAXES,
PERMIS DU QUÉBEC

MALTE

Court séjour
10jrs/15 repas
Dép:21,28 nov &
05 déc '97 **1205\$**

Long séjour
18jrs/31 repas
Dép:20,27 nov &
04 déc '97 **1454\$**

ITALIE

Séjour
16jrs/25 repas
Dép:nov '97 & jan '98 **1718\$**

DUBROVNIK

Séjour
23jrs/41 repas
Dép:jan '98 **1549\$**

BALI

SÉJOUR À BALI
15jrs/22 repas
Dép:24 jan '98 **2299\$**

CROISIÈRE

Maroc,Espagne,Portugal
13jrs/28 repas
Dép:10,17,24 jan '98 **1876\$**

HULL
AVANTAGE VOYAGES
ROLA
(819)595-9333

HULL
CLUB VOYAGES
OUTAOUAIS
(819)776-0602

AYLMER
VOYAGES EL AIR
(819) 684-8888

GATINEAU
CLUB VOYAGES
GUERTIN
(819)561-2220

OTTAWA
CLUB AVENTURE
(Marché BY)
(613)789-8000

OTTAWA
VOYAGES
LA CHAUDIÈRE
562-1555

OTTAWA
VOYAGES
RIDEAU
789-4816

Réalisez vos rêves magnifiques...
Consultez votre agences de voyages le plus près de chez vous...



En Arizona, faites comme les Arizoniens

Depuis une dizaine d'années, les Arizoniens et leurs voisins Californiens ont fait de Sedona une de leurs destinations préférées. Avec ses fameux Red Rocks, ces montagnes aux parois des rouges les plus vifs, et ses vertes forêts de pins et de trembles, cette vallée située à la jonction du plateau du Colorado et du désert de Sonora offre des paysages qui rivalisent de beauté avec ceux du Grand Canyon et de Monument Valley.

YVES THÉRIAULT
collaboration spéciale

Dotée en outre d'un climat sec et

tempéré à l'année, qui confère à ses panoramas une luminosité exceptionnelle, Sedona a de tout temps exercé un attrait particu-

lier sur les artistes et les cinéastes. Le peintre surréaliste Max Ernst et l'écrivain Zane Grey, entre autres, y ont déjà élu domicile et pas moins de 80 westerns y ont été tournés.

Ce qui ajoute au charme de Sedona, c'est son accessibilité. Alors qu'on va à Grand Canyon ou à Monument Valley pour admirer, ici on vient pour participer.

On compte pas moins de 35 sentiers de randonnée pédestre, dont au moins une quinzaine sont classés «faciles».

Le vélo de montagne et l'équitation sont aussi très populaires, tout comme les excursions guidées en Jeep. Et pour les enfants, il y a Slide Rock State Park et ses glissades aquatiques naturelles.

Les amateurs de visites culturelles ne sont pas en reste non plus. Ils peuvent notamment admirer la Chapel of the Holy Cross, dessinée et construite selon les plans de Marguerite Brunswig Staude, elle-même une disciple de Frank Lloyd Wright.

Suivant les préceptes du maître, la chapelle est conçue dans le respect et l'harmonie de son environnement immédiat, en l'occurrence deux immenses buttes rouges dont les cimes sont baptisées Lost Chapel Spire, Madonna et The Nuns.

Au tournant des années 1980, Sedona a connu un boom spectaculaire. Ce qui n'était jusque-là qu'une minuscule colonie artistique est devenue du jour au lende-

main une municipalité de 15 000 habitants entièrement axée sur le tourisme.

De nombreux artistes sont venus se joindre à ceux qui y étaient déjà installés, contribuant à alimenter un réseau prestigieux de galeries et de boutiques. On peut voir plusieurs de ces peintres et sculpteurs à l'oeuvre à Tlaquepaque, un centre commercial dont l'architecture très originale est inspirée d'une petite communauté artisanale voisine de Guadalajara.

Parlant d'architecture, une visite à Sedona serait incomplète sans un petit détour du côté d'Enchantment Resort. Ce luxueux complexe hôtelier lové au creux des falaises de Boynton Canyon est une attraction en soi.

Chaque année, on le retrouve invariablement en tête des palmarès des plus beaux hôtels au monde publiés par les magazines de tourisme. L'architecture de ses 56 maisonnettes évoque les casitas des Indiens Pueblo qui habitaient à cet endroit il y a plusieurs siècles. Et les tons roses pastels des bâtiments se marient harmonieusement à la palette des rouges et orangés des murailles du canyon.

Dans ce décor enchanteur — il n'y a pas d'autre épithète qui lui convienne mieux — chaque coucher et chaque lever de soleil est un spectacle kaléidoscopique.

Au cours des dernières années, Sedona est devenu une sorte de sanctuaire du nouvel âge, attirant des adeptes de partout dans le monde.

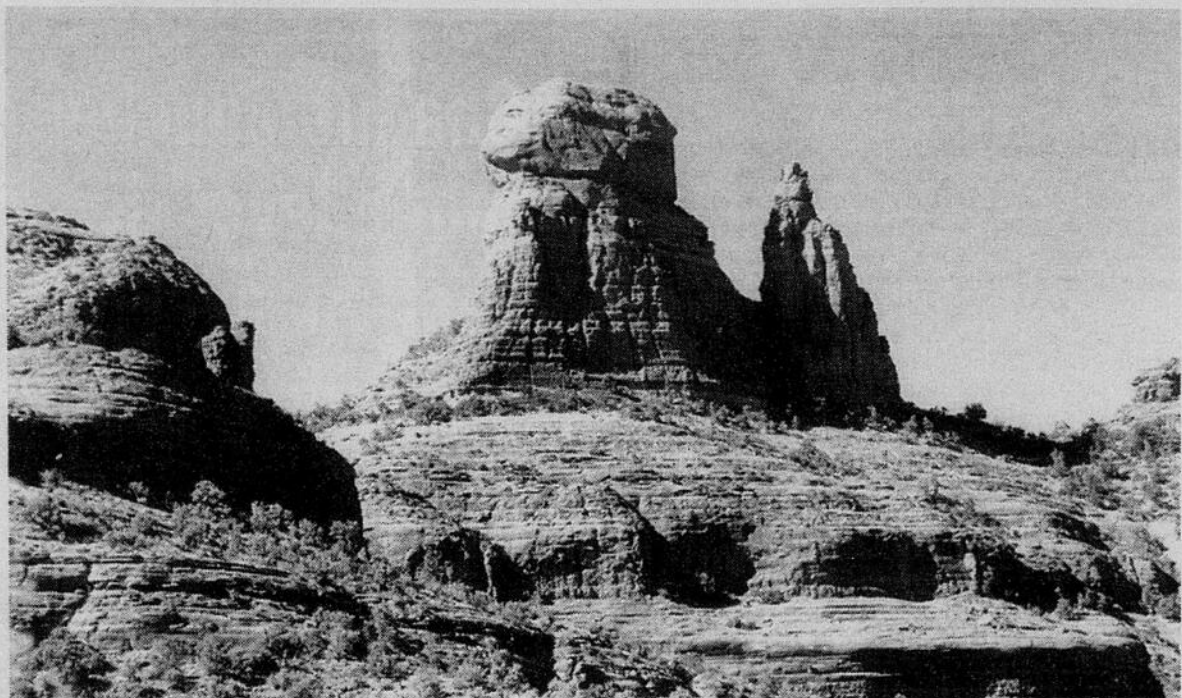
De nombreux et éminents gurus soutiennent que la région est située au-dessus de quelques-uns des plus importants vortex au monde (les vortex sont ces tourbillons d'énergie qui montent des entrailles de la Terre).

Assis à la terrasse d'Enchantment Resort, je l'ai cru le temps d'une soirée.

En terminant, un mot sur la route qui va de Sedona à Flagstaff en longeant Oak Creek Canyon. Ce ne sont pas les routes scéniques qui manquent en Arizona. Mais celle-là est une des plus belles de toutes.

À partir de Sedona, la route 89A suit Oak Creek au fond du canyon, à travers une forêt de pins majestueux. De nombreux campings sont aménagés le long de la route, de même que des endroits pour s'arrêter et admirer le paysage.

À une vingtaine de kilomètres au nord de Sedona, la route grimpe soudainement et zigzaguant le long des parois jusqu'à Oak Creek Canyon Overlook, d'où on a une vue saisissante sur toute la vallée.



Planifiez votre congé scolaire Printemps 1998 dès maintenant Croisières aux Caraïbes

Navire	départ	durée	tarif en dollars can.
IMAGINATION	14 mars 98 de Miami	7 jours	1 233\$
CÉLÉBRATION	15 et 22 mars 98 de Tampa	7 jours	918\$
SENSATION	7 & 14 mars 98 de Miami	7 jours	1 055\$
FANTASY	15 mars 98 de Port Canaveral	4 jours	540\$
ECSTASY	16 MARS 98 de Miami	4 jours	691\$

"LES MEILLEURS PRIX EN VILLE"

Consultez nos experts

Plaza Maple Leaf
534, chemin Montréal,
Ottawa (Ontario) K1K 0T9
Téléphone: (613) 741-1155
Ligne Watts: 1-800-318-6981
stone@istar.ca

AVANTAGE
CENTRES DE VOYAGES ET DE VOYAGE

STONEMITH Les Planificateurs
PROFESSIONNELS INDÉPENDANTS DU VOYAGE

Queensway 5% DE RABAIS PROGRAMME DE PRIMES POUR LES RÉSERVE-TÔT

DAYTONA BEACH, CHAMBRES

AVEC COIN-CUISINE

BEACH COMBER, RAMADA INN, TREASURE

ISLAND, ACAPULCO, GRAND SEAS... À partir de

20 déc., 4 janv. 799\$

20 déc., 10 janv. 1 099\$

26 déc., 11 janv. 849\$

26 déc., 1^{er} févr. 1 599\$

3 janv., 1^{er} févr. 1 399\$

3 janv., 8 févr. 1 569\$

17 janv., 8 févr. 1 299\$

14 févr., 5 mars 1 399\$

14 févr., 1^{er} mars 1 049\$

*Soupers de Noël et du jour de l'An compris

ST. PETE'S BEACH, CLEARWATER BEACH

3 janv., 8 févr. 2 349\$

17 janv., 1^{er} mars 3 349\$

17 janv., 8 févr. 1 649\$

7 févr., 1^{er} mars 1 899\$

DAYTONA BEACH OU ORLANDO EXPRESS

26 déc., 4 janv. 599\$

DAYTONA BEACH OU ORLANDO

Comprend 11 déjeuners et 11 soupers

20 déc., 4 janv., 17 janv., 1^{er} févr. 1 399\$

DÉCOUVREZ LA FLORIDE ET LE SUD AMÉRICAIN

13 févr., 1^{er} mars 1 695\$

FLORIDE ET CROISIÈRE DANS LES BAHAMAS

17 janv., 8 févr., 14 févr., 5 mars 1 549\$

AVENTURE EN ARIZONA

Aller en autocar, retour en avion

9 févr., 1^{er} mars 2 889\$

DAYTONA BEACH ET MYRTLE BEACH

17 janv., 15 févr., 14 févr., 15 mars 1 569\$

DAYTONA BEACH en avion

3 semaines à partir de 1 499\$

ST. PETE'S en avion, 3 semaines à partir de... 1 749\$

CLEARWATER en avion, 3 semaines à partir de... 1 959\$

NOËL À SMOKEY MNT AVEC VISITES À

DOLLYWOOD ET NASHVILLE incl.

20 nov., 26 nov. (8 repas) 669\$

TUCSON, ARIZONA

1 mois 2 179\$

2 mois 3 469\$

MESA, ARIZONA

1 mois 2 589\$

ATLANTIC CITY RESORTS ET CASINO

10-13 nov., 8-11 déc., 28-31 déc. 299\$

MAGASINAGE À SYRACUSE

7-9 nov., 5-7 déc. 169\$

JOUR DE L'AN À TORONTO, PIÈCES DE THÉÂTRE

31 déc.-1^{er} janv. 239\$

MAGASINAGE À NORTH CONWAY

14-16 nov. 219\$

TOURNOI DES ROSES

29 déc.-6 janv. 2 149\$

JOUR DE L'AN À NASHVILLE

Hébergement à l'Hôtel Opryland 3 soirs, réveillon du

jour de l'An à Country Party et brunch du jour de l'An

29 déc., 3 janv. 899\$

FESTIVAL DES LUMIÈRES, CHUTES NIAGARA, NY

Roger Whitaker, Patti Page, Ray Price

et Moscow Boys Choir

22-24 nov. (3 repas) 395\$

JOUR DE L'AN AUX CHUTES NIAGARA

30 déc.-1^{er} janv. (3 jours) 389\$

LES BROCHURES
D'HIVER
SONT ARRIVÉES!
Taxes incluses.
Permis 2733919

1516, CH. MERIVALE (Merivale et Clyde) Nepean, Ont. K2G 3J6
225-0982 Appels de l'extérieur 1-800-267-3483

Agence de voyages Sears

PUERTO PLATA
Jack Tar Village Plantation

7 Nuits - Formule Club!
du 2 au 24 janvier 98

1078\$

ACAPULCO
Playa Suites

7 Nuits - Aucun Repas
du 2 au 24 janvier 98

798\$

HUATULCO
Caribbean Village

7 Nuits - Formule Club!
du 3 au 24 janvier 98

1158\$

PANAMA
Contadora Beach Resort

7 Nuits - Formule Club!
du 5 au 26 janvier 98

1028\$

Départs de Montréal

Holitur
VACANCES

Protégez vos vacances avec l'assurance voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur.
Nous la recommandons!

Agence de voyages SEARS

LE MONDE À VOTRE PORTÉE

Galleries de Hull (819) 776-4187
Ottawa/St-Laurent (613) 741-2001

Sans frais: 1 800 799-6466

Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

Les prix et dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont par personne, en dollars canadiens, en occupation double et sujets à changement. Les prix comprennent les taxes et surcharges applicables, à moins d'avis contraire. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du (des) grossiste(s) concerné(s) - disponible à l'agence de voyages Sears, ©1997 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Avant de partir...

Havasut Canyon

Comment s'y rendre: à partir de Phoenix, prendre la 17 Nord jusqu'à Flagstaff (146 milles), puis la I-40 Ouest jusqu'à Seligman (72 milles). Sortir à Seligman et prendre la Route 66, direction ouest, jusqu'à Grand Canyon Caverns (environ 28 milles). Tourner à droite sur la Indian Route 18 et rouler 60 milles jusqu'au stationnement de Hualapai Hilltop (attention: il n'y a aucun service sur cette route, ni à Hualapai Hilltop). Le sentier qui mène à Havasut Canyon débute à l'extrémité du stationnement.

Quand y aller: mai, septembre et octobre sont les plus beaux mois. Si vous y allez en été (juin, juillet, août), il faut éviter d'être dans les sentiers entre 10 h et 16 h. Et amenez beaucoup, beaucoup d'eau (au moins 4 litres par personne par jour).

Où rester: il y a seulement deux alternatives: le Havasut Lodge (80 \$ par nuit, occ. double) ou le camping (10 \$ par nuit). Chaque visiteur doit en outre payer un droit d'entrée sur la réserve indienne (15 \$). Le bureau de tourisme qui émet les permis est situé à l'entrée du village de Supai. Ce bureau et le Lodge ferment à 19 h (on a déjà vu des retardataires être forcés de rebrousser chemin jusqu'au stationnement !!!) Pour informations ou réservations, communiquer avec Havasut Tourist Enterprises au (520) 448-2141.

Pour ceux qui ne veulent pas

marcher: on peut effectuer le trajet à cheval. Vos bagages doivent être chargés sur une autre monture (un cheval peut transporter quatre sacs à dos).

Il en coûte 55 \$ par cheval pour un aller simple, 110 \$ pour un aller-retour. On peut aussi faire transporter seulement ses bagages, en suivant les mêmes barèmes.

L'hélico: il en coûte le même prix pour effectuer le trajet en hélico entre le stationnement de Hualapai Hilltop et le village de Supai (55 \$ aller, 110 \$ aller-retour, incluant une pièce de bagage).

Le grand luxe: Papillon Helicopters (1-800-528-2418) offre un forfait d'un jour à partir de Tusayan (Grand Canyon South). Pour 440 \$, un hélico vous amène jusqu'au village de Supai, où un cheval vous attend pour vous amener jusqu'à Havasut Falls. Un guide Havasutai vous accompagne pour la journée et vous ramène au village à 17 h, pour le retour à Tusayan.

Sedona

Comment s'y rendre: à partir de Phoenix, prendre la 17 Nord (environ 100 milles) jusqu'à la sortie pour Sedona, puis suivre la route 179 en direction nord (environ 20 milles).

Quand y aller: d'avril à octobre.

Pour ne rien manquer: se procurer la carte *Sedona Recreation and Activity Map*, en vente au village (4,95 \$). Tous les sentiers de randonnée et les pistes de 4X4

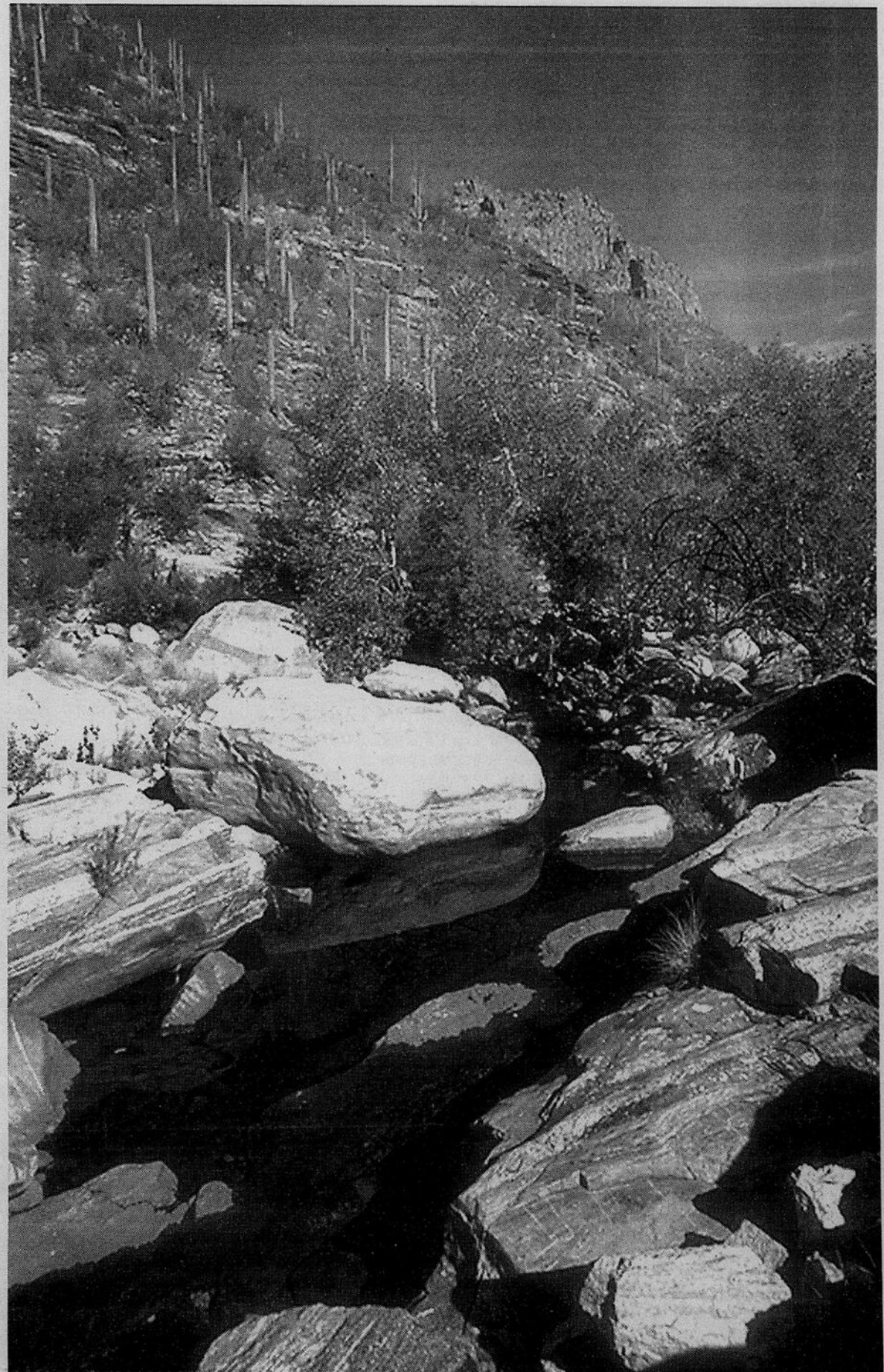


y sont indiquées, en plus de toutes les activités récréatives et les sites

à visiter.

Pour rester ou pour rêver:

Enchantment Resort, dans Boynton Canyon (1-800-826-4180)



ACAPULCO

Grand Meigas Acapulco
EXCLUSIF! 7 nuits à partir de
Chambre avec vue sur l'océan
TOUT COMPRIS! Les mar., du 6 au 27 janv. 1998
\$969 RABAIS DE 100\$ PAR COUPLE

Club del Sol
EXCLUSIF! 7 nuits à partir de
Studio/coin-cuisine au Acro Iris B
TOUT COMPRIS! Les mar., du 6 au 27 janv. 1998
\$804 RABAIS DE 70\$ PAR COUPLE

VARADERO, CUBA

Melia Las Americas
EXCLUSIF! 7 nuits à partir de
Chambre d'hôtel Les lun., du 5 au 26 janv. 1998
Forfait-repas: 199 \$CAN par adulte
Incluant: 7 déjeuners-buffets et 7 soupers-buffets
\$999 RABAIS DE 120\$ PAR COUPLE

Siesta Club
Chambre d'hôtel 7 nuits à partir de
TOUT COMPRIS! Les lun., du 5 au 26 janv. 1998
\$1129 RABAIS DE 120\$ PAR COUPLE

PUERTO PLATA

Villas Doradas
EXCLUSIF! 7 nuits à partir de
Chambre d'hôtel Les dim., du 4 au 25 janv. 1998
TOUT COMPRIS! \$979 RABAIS DE 100\$ PAR COUPLE

Amhsa Paradise Beach
Club et Casino 7 nuits à partir de
Chambre standard Les dim., du 4 au 25 janv. 1998
TOUT COMPRIS! \$1044 RABAIS DE 110\$ PAR COUPLE

ALBA TOURS

Tous les vols sont à bord de Royal Airlines. Les prix indiqués sont par personne, occupation double, selon les disponibilités au moment d'aller sous presse, sont valables pour les nouvelles réservations, sont les plus bas prix offerts durant cette période de tarification spécifique et incluent les rabais «réserve-tôt» tel qu'ils sont mentionnés. Tous les prix sont sous réserve des disponibilités au moment des réservations. Les taxes de transport, frais reliés au transport et frais de carte de touriste (s'il y a lieu) ne sont pas inclus dans les prix ci-dessus. Les prix indiqués comprennent: transport aérien (départ/retour de l'Ontario), chambre d'hôtel et repas (le cas échéant), taxes sur chambre d'hôtel et frais de service. *Le rabais jusqu'à 500 \$ s'applique aux rabais maximums des réservations du programme d'Otto aux SuperClub Club Varadero pour les séjours de 14 nuits. Renseignements complets énumérés pour chaque hôtel dans notre brochure 1997/1998. Permis en Ontario n° 04555793.

VOYAGES OTTAWA
VOYAGES ALGONQUIN
Funtastique
Plus de 26 agences pour mieux vous servir!
Appelez aujourd'hui!

1.800.957.2222

L'égendinaire Arizona

VOYAGES



TOURISME voyages

Il est en Arizona des sites exceptionnels dont on entend rarement parler, éclipsés qu'ils sont par le Grand Canyon et Monument Valley. Ainsi, même si ces deux attractions légendaires n'existaient pas, les chutes de Havasu Canyon et les montagnes rouges de Sedona justifieraient à elles seules le coût du voyage en Arizona.

page A35 ➡